

2005-2010

Die Gemeinde Brixen zieht Bilanz
Il bilancio del Comune di Bressanone



**BRIXEN
BRESSANONE**

STADTGEMEINDE BRIXEN • CITTÀ DI BRESSANONE

EINLEITUNG | INTRODUZIONE

Vorwort <i>Introduzione</i>	4
Statistisches: Brixen in Zahlen <i>Statistica: Bressanone in cifre</i>	6
Einnahmen und Ausgaben <i>Entrate e spese</i>	7

WIRTSCHAFT | ECONOMIA

Neues Tourismuskonzept <i>Nuovo piano turistico</i>	8
Wanderwegenetz <i>Sentieri escursionistici</i>	10
Eine Marke für Brixen <i>Un marchio per Bressanone</i>	11
Wirtschaftsstandort Brixen <i>Localizzazione economica</i>	11
Hofzufahrten <i>Accessi ai masi</i>	12
Weitere Projekte <i>Altri progetti</i>	12

NAHVERKEHR | MOBILITÀ

Citybus <i>Citybus</i>	13
Zufahrtsgenehmigungen <i>Permessi di accesso</i>	14
Fahrverbot für LKWs <i>Divieto di transito per mezzi pesanti</i>	14
Westumfahrung <i>Circonvallazione ovest</i>	15
Anbindung Brixen Süd <i>Collegamento Bressanone Sud</i>	15
Geh- und Radwegenetz <i>Rete pedociclabile</i>	16
Öffentlicher Parkraum <i>Parcheggi pubblici</i>	18
Weitere Projekte <i>Altri progetti</i>	18

LEBENSRAUM | URBANISTICA

Geförderter Wohnbau <i>Edilizia abitativa agevolata</i>	19
Weitere Projekte <i>Altri progetti</i>	19
Masterplan: Geplante Zukunft <i>Masterplan: Visione per il futuro</i>	20

UMWELT & ENERGIE | AMBIENTE & ENERGIA

Fernwärme <i>Teleriscaldamento</i>	22
Hochspannungsleitungen <i>Linee ad alta tensione</i>	24
Neue Abfallbeseitigung <i>Smaltimento rifiuti</i>	24
Solarstadt Brixen <i>Città solare</i>	25
Energieberatungsdienst <i>Consulenza energetica</i>	25
Handyumsitzer <i>Antenne per la telefonia mobile</i>	26
Weitere Projekte <i>Altri progetti</i>	26

ZIVILSCHUTZ | PROTEZIONE CIVILE

Zivilschutz <i>Protezione civile</i>	27
Weitere Projekte <i>Altri progetti</i>	27

BÜRGERNAHE GEMEINDE | COMUNITÀ

Bürgerschalter: Direkter Draht zur Gemeinde <i>Sportello del cittadino: un filo diretto con il Comune</i>	28
Fest des Ehrenamts <i>Festa del volontariato</i>	30
Neuordnung der Ehrungen <i>Onorificenze</i>	31

Die Welt zu Gast in Brixen <i>Il mondo ospite a Bressanone</i>	31
Kommunikation <i>Comunicazione</i>	32
Weitere Projekte <i>Altri progetti</i>	32

Umbau des Bürgerheims <i>Ristrutturazione della Casa di Riposo</i>	42
„Aus anderer Sicht“ <i>“Da un'altra prospettiva”</i>	43
Weitere Projekte <i>Altri progetti</i>	43

FAMILIE | FAMIGLIA

Unterstützung für Familien <i>Sostegno alle famiglie</i>	34
Kommission für Chancengleichheit <i>Commissione per le pari opportunità</i>	36
Familie und Beruf <i>A misura di famiglia</i>	36
Kinderhort Pinocchio <i>Asilo nido Pinocchio</i>	37
Weitere Projekte Familie <i>Altri progetti famiglia</i>	37
Neue Spielplätze <i>Parchi gioco</i>	38
Sommerbetreuung <i>Assistenza estiva per bambini</i>	38
Jugend <i>Giovani</i>	39
Weitere Projekte Jugend <i>Altri progetti giovani</i>	39

KULTUR | CULTURA

Kulturnetzwerk im Aufbau <i>Nuova rete culturale</i>	44
Archäologischer Lehrpfad <i>Percorso archeologico didattico</i>	46
Walthersaal <i>Sala Walther</i>	47
StadtGalerie Brixen <i>Galleria Civica Bressanone</i>	47
Weitere Projekte <i>Altri progetti</i>	48

BILDUNG & SPORT | FORMAZIONE E SPORT

Bildungseinrichtungen <i>Strutture formative</i>	49
Bibliothek Brixen <i>Biblioteca Civica</i>	50
Mensadienst <i>Refezioni</i>	51
Weitere Projekte Bildung <i>Altri progetti formazione</i>	51
Sport- und Freizeitanlagen <i>Impianti sportivi</i>	52
Weitere Projekte Sport <i>Altri progetti sport</i>	53

SOZIALES | AFFARI SOCIALI

Netzwerk Migration <i>Iniziativa “Netzwerk Migration”</i>	40
Dritte Generation <i>Sostegno alla terza età</i>	40
Tarifpolitik <i>Politica tariffaria</i>	41
Rastplätze <i>Luoghi di sosta</i>	41
Friedhöfe <i>Cimiteri</i>	42

Care concittadine e cari concittadini,

sono trascorsi quasi cinque anni dalle ultime elezioni comunali e dall'insediamento di Consiglio e Giunta. Cos'è accaduto in questo periodo? Com'è cambiata la nostra città e cosa l'ha cambiata? Il documento programmatico approvato dal Consiglio comunale il 18 giugno 2005 era ambizioso e articolato. Ci rallegriamo perciò del fatto che molti dei suoi contenuti abbiano potuto essere attuati o quantomeno avviati a realizzazione. Buona parte di queste opere le abbiamo però già quasi dimenticate ed è per questo che l'amministrazione comunale desidera oggi tracciare nel presente opuscolo un bilancio dell'attività svolta, ricordando quanto di concreto è stato fatto negli ultimi anni a Bressanone per i suoi abitanti.

Che si tratti di economia, mobilità, urbanistica, ambiente, politica per le famiglie o efficienza nell'amministrazione, ovunque si sono registrati risultati degni di nota. Bressanone non deve certo temere il confronto con gli altri Comuni, al contrario: negli ultimi anni sono stati spesso i rappresentanti di altre realtà a farci visita per informarsi su progetti modello come lo Sportello del cittadino, il Piano di sviluppo, il Masterplan o la Tessera famiglia.

Ciò che è stato raggiunto lo si deve all'impegno di molte persone che in questi anni hanno agito nella convinzione di fare qualcosa di buono per la città e per la sua popolazione: non solo noi assessori e assessore, ma anche i consiglieri e le

consigliere comunali di tutti i partiti, il personale del Comune, tutti i volontari e le volontarie che operano nelle oltre 250 associazioni brissinesi e molte altre persone e organizzazioni.

Quest'opuscolo vuole quindi essere anche un attestato di gratitudine e una dimostrazione di ciò che unendo le forze siamo riusciti a fare. Naturalmente vi è una serie di obiettivi che per vari motivi non hanno potuto essere realizzati e che vengono essi pure evidenziati nelle pagine seguenti, in modo che il prossimo Consiglio e la nuova Giunta li possano utilizzare come punto di partenza o possano viceversa impostare nuovi indirizzi programmatici.

Bressanone è una splendida città, vitale e dal volto umano, caratterizzata da una straordinaria ricchezza storica e culturale. Amministrarla è un'importante responsabilità e al tempo stesso una grande sfida che abbiamo affrontato con tutte le nostre forze e animati dalle migliori intenzioni. Il risultato è illustrato in queste pagine.

Grazie della vostra fiducia!

Il Sindaco ALBERT PÜRGSTALLER
e LA GIUNTA DEL COMUNE DI BRESSANONE



GIANLORENZO PEDRON
Vicesindaco (2007 - 2010) e
Assessore alla mobilità, ambiente
e affari sociali

Vizebürgermeister (2007 - 2010)
sowie Stadtrat für Mobilität, Umwelt
& Soziales



DARIO STABLUM
Vicesindaco (2005 - 2007) e
Assessore alle finanze,
patrimonio, scuola e cultura in
lingua italiana e gemellaggi

Vizebürgermeister (2005 - 2007)
bzw. Stadtrat für Finanzen &
Vermögen, ital. Schule & Kultur
sowie Städtepartnerschaften



PETER BRUNNER
Assessore all'economia,
commercio e turismo

Stadtrat für Wirtschaft,
Handel und Tourismus



MAGDALENA AMHOF
Assessora allo sport,
scuola in lingua tedesca,
gioventù, donne, emigrazione
e immigrazione,
persone diversamente abili

Stadträtin für Sport, Schule,
Jugend, Frauen, Migration
und Menschen mit
Behinderung

Liebe Brixnerinnen, liebe Brixner,

fast fünf Jahre sind seit der Wahl des amtierenden Gemeinderates und der Einsetzung des Stadtrates vergangen. Was hat sich in dieser Zeit getan? Was hat unsere Stadt bewegt, was hat sich für unsere Stadt bewegt? Das programmatische Dokument, das der Gemeinderat am 18. Juni 2005 genehmigt hat, war umfangreich und ehrgeizig. Umso erfreulicher ist es, dass viele der darin festgeschriebenen Vorhaben umgesetzt oder auf den Weg gebracht wurden. Vieles hätte man bereits wieder vergessen, und gerade deshalb möchte die Gemeindeverwaltung mit dieser Broschüre Bilanz ziehen und in Erinnerung rufen, was sich in den letzten Jahren konkret in und für Brixen getan hat.

Ob Wirtschaft, Mobilität, Stadtplanung, Umwelt, Familienpolitik, Soziales oder Verwaltungseffizienz: die Errungenschaften in den einzelnen Bereichen können sich sehen lassen, und den Vergleich mit anderen Gemeinden braucht Brixen bestimmt nicht scheuen. Im Gegenteil: immer wieder haben sich andere Gemeinden in den letzten Jahren bei uns umgeschaut und umgehört und sich über Vorreiterprojekte wie Bürgerschalter, Leitbild, Masterplan oder Familienpass informiert.

Was erreicht wurde, trägt die Handschrift vieler engagierter Menschen. Sie alle haben in diesen Jahren in der Überzeugung gehandelt, etwas Gutes für unsere Stadt und ihre Bevölkerung zu tun: wir Stadträtinnen und Stadträte ebenso wie

die Gemeinderätinnen und Gemeinderäte aller Parteien, die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeinde ebenso wie die vielen Ehrenamtlichen, die sich in den über 250 Vereinen in und für Brixen engagieren, sowie viele andere Menschen und Organisationen mehr.

Dieses Heft soll deshalb auch ein Dankeschön sein und ein Zeugnis dessen, was mit vereinten Kräften vorangebracht wurde. Freilich gibt es auch eine Reihe von Zielen, die – aus unterschiedlichen Gründen – nicht erreicht wurden. Auch dies wird auf den folgenden Seiten aufgezeigt, und hier können der neue Gemeinderat und die Regierung ansetzen bzw. ihr Programm neu ausrichten.

Brixen ist eine wunderschöne lebendige und persönliche Stadt mit reicher Geschichte und Kultur. Diese Stadt verwalten zu dürfen war und ist eine besondere Aufgabe und gleichsam eine große Herausforderung und Verantwortung, der wir versucht haben, nach allen unseren Möglichkeiten und nach bestem Wissen und Gewissen gerecht zu werden. Machen Sie sich selbst ein Bild davon.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen!

Bürgermeister ALBERT PÜRGSTALLER
und der STADTRAT DER GEMEINDE BRIXEN



WERNER PROSCH

Stadtrat für Öffentliche Arbeiten,
Wohnbau und Landwirtschaft
(ersetzt den ehem. Stadtrat Franz
Stockner seit April 2009)

*Assessore ai lavori pubblici,
edilizia residenziale e
agricoltura (subentrato
all'Assessore Franz Stockner
nell'aprile del 2009)*



PAULA BACHER MARCENICH

Stadträtin für Personal, Technische
Dienste, Familien, Senioren und
Ehrenamt

*Assessora al personale,
servizi tecnici, famiglia, anziani e
volontariato*



ALBERT PÜRGSTALLER

Bürgermeister

Sindaco

GEMEINDERAT CONSIGLIO COMUNALE 2005-2010

- Dr. Gebhard Dejaco (SVP) - Gemeinderatspräsident · *Presidente del Consiglio comunale*
- Geom. Roberto Spazzini (Insieme per Bressanone) - Vizepräsident des Gemeinderats · *Vicepresidente del Consiglio Comunale*
- Johann Astner (SVP)
- Dr. Gregor Beikircher (Grüne Bürgerliste/Alternativa Ecosociale)
- Walter Blass (Die Freiheitlichen)
- Antonio Bova (La Casa delle Libertà per Bressanone)
- Claudio Del Piero (Rinnovamento Bressanone)
- RA Riccardo De Paola (Gemischte Fraktion seit Februar 2006 · *da febbraio 2006*)
- Dr. Klaus Dissinger (Grüne Bürgerliste/Alternativa Ecosociale)
- Dr. Konrad Eichbichler (SVP)
- Dr. Adolf Engl (Grüne Bürgerliste/Alternativa Ecosociale)
- Geom. Heinrich Ferretti (SVP)
- Bruno Festini Battiferro (Insieme per Bressanone)
- Dr. Paul Gasser (SVP)
- Dott. Ing. Alberto Ghedina (Rinnovamento Bressanone)
- Saviero Innocenti (Insieme per Bressanone seit Juni 2008 · *da giugno 2008*)
- Josef Insam (SVP)
- Hubert Jocher (SVP)
- Helmuth Kerer (SVP)
- Jakob Kompatscher (SVP)
- Dr. Elda Letrari Cimadom (Grüne Bürgerliste/Alternativa Ecosociale)
- Markus Lobis (Grüne Bürgerliste/Alternativa Ecosociale)
- Georg Mayrhofer (SVP)
- Arthur Morandell (SVP)
- Dr. Daniela Mosconi (Grüne Bürgerliste/Alternativa Ecosociale)
- Konrad Obexer (SVP)
- Franz Pisoni (Grüne Bürgerliste/Alternativa Ecosociale)
- Dr. Arch. Paul Seeber (SVP seit Mai 2009 · *da maggio 2009*)
- Josef Unterrainer (SVP)
- Francesco Bertoldi (Insieme per Bressanone bis Juni 2008 · *fino giugno 2008*)
- Dr. Arne Lühwink (Grüne Bürgerliste/Alternativa Ecosociale bis Februar 2006 · *fino febbraio 2006*)
- Silvia Zanotto (SVP bis Jänner 2006 · *fino gennaio 2006*)

Brixen in Zahlen

Rund 20.600 Einwohnerinnen und Einwohner zählt die Stadt Brixen derzeit und ist somit die drittgrößte Gemeinde Südtirols. Das Gemeindegebiet erstreckt sich über insgesamt 84,7 km², 6 km² (7,1%) davon sind verbaut. 78,2% der Bevölkerung leben in der Stadt, 21,8% in den Fraktionen. Mehr als die Hälfte der in Brixen lebenden Bevölkerung ist weiblich: 48,5% sind Männer, 51,5% Frauen. Der stärkste in Brixen vertretene Jahrgang ist der Jahrgang 1968 mit insgesamt 389 eingetragenen Personen, davon 182 Männer und 207 Frauen. Jährlich werden zwischen 200 und 250 Kinder in Brixen geboren, im Jahr 2009 waren von den 227 Neugeborenen 106 Mädchen und 121 Jungen. Insgesamt hat Brixen im letzten Jahrzehnt mit einem Bevölkerungszuwachs von 14,51% ein stärkeres Wachstum verzeichnet als Südtirol im Durchschnitt.

Altersstruktur

19,3% der Brixnerinnen und Brixner sind älter als 65 Jahre, 18,63% sind jünger als 18 Jahre. Den größten Anteil an Jugendlichen in der Bevölkerung weist der Stadtteil Rosslauf mit 21,9% auf, den geringsten die Fraktion Moardorf mit 9,2%. Bei den Seniorinnen und Senioren über 65 Jahren liegt hingegen das Stadtviertel Kranebitt mit 34,1% vorne, am geringsten ist der Anteil der Seniorinnen und Senioren in Plabach (10,6%). Ende 2009 verzeichnete das Meldeamt vier Brixner Bürgerinnen, die das 100. Lebensjahr überschritten haben: zwei von ihnen feierten ihren 102. Geburtstag, weitere zwei vollendeten das 101. Lebensjahr.

67 Nationalitäten

67 Nationen sind auf dem Gemeindegebiet vertreten: Insgesamt beträgt der Anteil von Bürgerinnen und Bürgern mit Migrationshintergrund 9,08% an der Gesamtbevölkerung. Der Großteil der ausländischen EU- und Nicht-EU-Bürger in Brixen lebt im Süden der Stadt (16,9%), im Stadtgebiet und in Milland beläuft sich der Anteil auf 10,3%, in den Fraktionen liegt der Durchschnitt bei 4,7%. Den geringsten Anteil an ausländischen Bürgerinnen und Bürgern weist die Fraktion St. Leonhard mit 1,1% auf.

Bressanone in cifre

Attualmente Bressanone conta circa 20.600 abitanti ed è quindi il terzo Comune dell'Alto Adige. Il territorio comunale si estende su una superficie di 84,7 km², di cui 6 km² (7,1%) sono edificati. Il 78,2% della popolazione vive nella città, il 21,8% nelle frazioni. Oltre la metà della popolazione residente a Bressanone è femminile con il 51,5% di donne contro il 48,5% di uomini. L'anno più rappresentato tra la popolazione di Bressanone è quello del 1968 con 389 cittadini registrati, di cui 182 uomini e 207 donne. Ogni anno a Bressanone nascono tra 200 e 250 bambini: nel 2009 dei 227 neonati 121 sono stati maschi e 106 femmine. Nello scorso decennio la crescita demografica a Bressanone è stata superiore alla media provinciale, con un aumento medio del 14,51%.

Struttura d'età

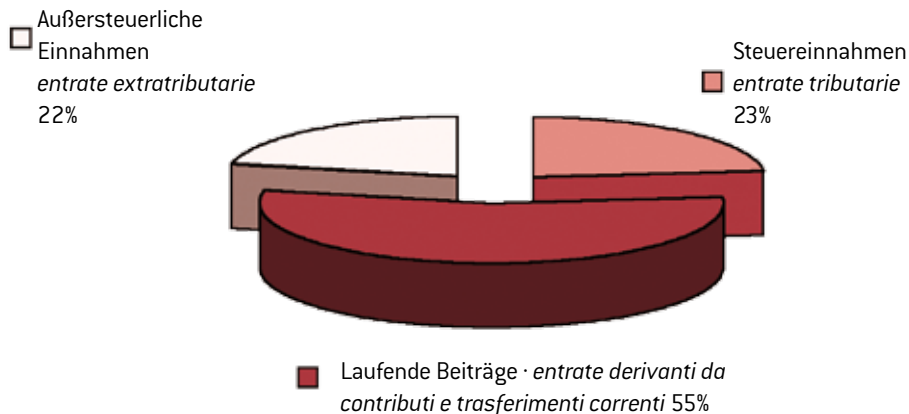
Il 19,3% dei cittadini bressanonesi ha oltre 65 anni, mentre il 18,63% ha meno di 18. La percentuale maggiore di giovani ragazzi viene registrata nel rione Rosslauf con il 21,9%, mentre la percentuale più bassa è stata rilevata nella frazione di Villa/Moardorf con il 9,2% di cittadini sotto i 18 anni. Per quanto riguarda la terza generazione, la percentuale con anziani oltre i 65 anni è maggiore a Costa d'Elvas con il 34,1%, mentre a Plabach gli anziani costituiscono solo il 10,6% della popolazione complessiva. Alla fine del 2009 l'Anagrafe ha registrato quattro cittadine con oltre 100 anni: due di loro hanno compiuto 101 anni, altre due hanno spento 102 candeline.

67 nazionalità

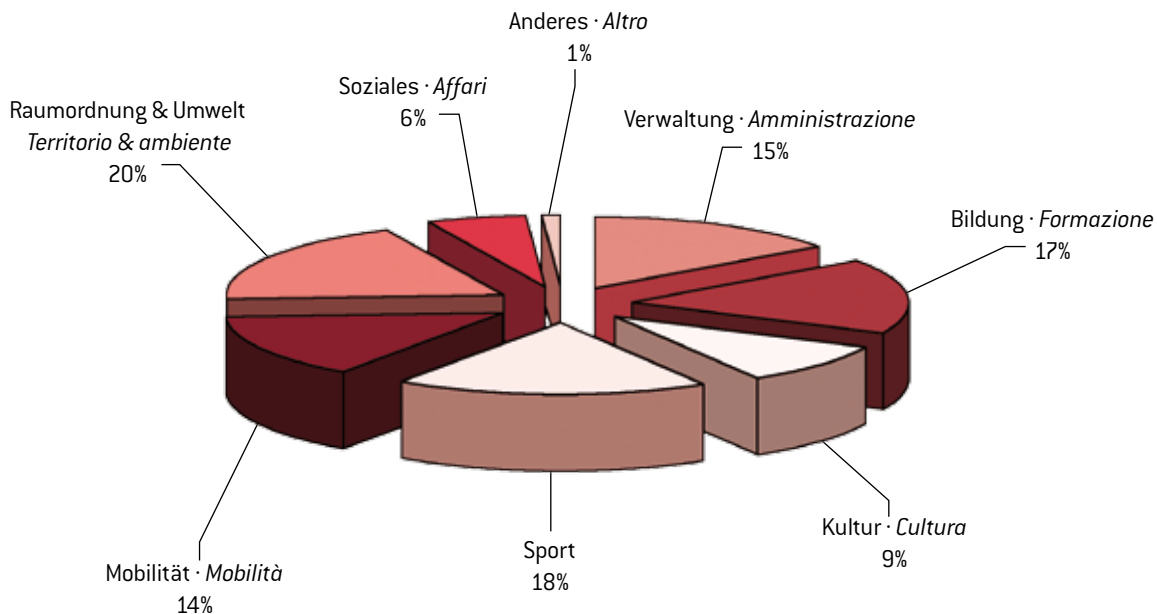
Sono 67 le nazionalità rappresentate sul territorio comunale di Bressanone. I cittadini stranieri costituiscono il 9,08% della popolazione complessiva. La maggior parte dei cittadini stranieri abita nella zona sud della città (16,9%), nel centro ed a Millan (10,3%). Inferiore il numero dei cittadini stranieri che vivono nelle frazioni con una media del 4,7%. Il minor numero di persone straniere viene registrato a San Leonardo con l'1,1%.



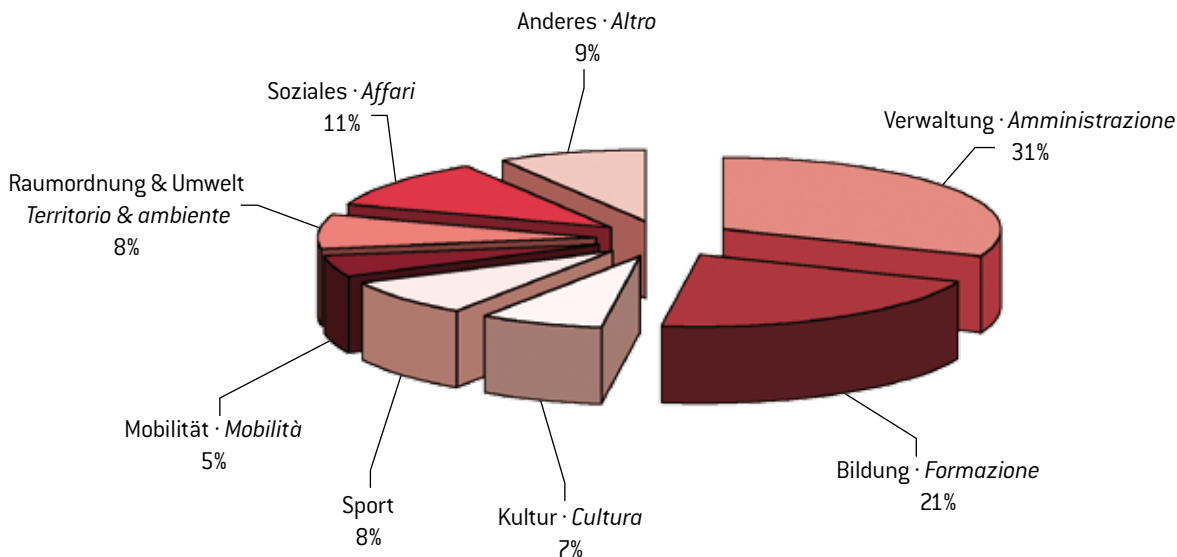
Einnahmen 2005-2009 Entrate



Investitionen 2005-2009 Investimenti



Laufende Ausgaben 2005-2009 Spesa corrente



Nuovo piano turistico

Il Malik Managementzentrum di San Gallo ha elaborato una strategia generale per il rilancio dell'area turistica Bressanone/Plose. I primi provvedimenti per lo sviluppo dell'area sono già stati realizzati.

Il Malik Managementzentrum di San Gallo ha elaborato su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano un piano turistico per l'area Bressanone/Plose: esso comprende un'analisi dei punti di forza e di debolezza, la definizione degli obiettivi da raggiungere e un piano di attuazione dettagliato con interventi ben definiti nei settori "profilo e target", "prestazioni turistiche", "infrastrutture", "mobilità", "marketing interno/quality management" e "marketing esterno/branding". I primi risultati sono stati presentati nel gennaio del 2008. A gennaio 2010 risultavano realizzati i seguenti interventi:

Turismo:

- Ideazione e introduzione della "Brixen Card" per i turisti a partire dal 27 marzo 2010
- Ottimizzazione dell'offerta nei rifugi: introduzione di standard qualitativi nei rifugi, ampliamento dell'offerta estiva in collaborazione con i gestori, manifestazioni per aumentare l'attrattiva dei rifugi nei confronti di turisti e residenti, intensificazione della cooperazione
- Orari di apertura adeguati alle esigenze del turismo: insieme ai rappresentanti dei commercianti sono stati concordati obiettivi e linee di sviluppo per definire orari di apertura adeguati alle esigenze del turismo a Bressanone
- Comunicazione del binomio città/montagna: maggiore comunicazione del messaggio nei pacchetti turistici e in occasione di congressi
- Migliore sfruttamento e aumento delle presenze sulla Plose: nell'estate 2009 il numero delle corse in cabinovia è salito da 17.000 a 55.000, principalmente grazie alla tessera mobil+
- Eventi città/montagna:
 - Mondiali di atletica leggera U18 nel luglio 2009
 - International Mountain Summit (IMS)
 - Maratona Bressanone Dolomiti, in calendario il 3 luglio 2010
 - Trofeo Plose Sprint, quale prosecuzione del trofeo Fila Sprint

Mobilità:

- Collegamento in autobus fino al rifugio Sci: inserito nell'orario estivo 2009
- Brixen mobil+ Card per residenti: introdotta nel 2008, aumento da 3.300 a 4.000 tessere

- Prolungamento dell'apertura estiva della cabinovia
- Collegamento funiviario Bressanone-Plose: avviato lo studio preliminare
- Limitazione del traffico a Plancios-Valcroce mediante parcheggio e sistema automatico

Infrastrutture:

- Realizzazione di un parco giochi per bambini alla Plose
- Realizzazione di piccole attrazioni lungo il sentiero per Malga Cavallo
- Consolidamento del funpark, conclusione del secondo lotto di lavori
- Ottimizzazione delle infrastrutture per bambini (Randötsch)
- Completamento della pista da slittino, la più lunga dell'Alto Adige con un dislivello di 1200 m
- Ultimazione del piano dei sentieri escursionistici, da realizzarsi nell'arco di tre anni e in parte già attuato
- Sistema di orientamento per pedoni sulla Plose, prima fase conclusa
- Previsione di una zona per attrezzature turistiche e predisposizione di un elenco dei requisiti per progettisti/investitori/gestori
- Creazione dei presupposti per l'ampliamento delle aziende già esistenti nella zona

Marketing interno/qualità:

- Comunicazione del progetto Bressanone/Plose e sua attuazione
- Dibattiti nell'ambito delle assemblee civiche
- Proposte di lettura dedicate ad argomenti specifici presso la Biblioteca Civica (p. es. in occasione dell'IMS)
- Coinvolgimento degli operatori turistici di riferimento nelle attività di implementazione

Marketing esterno/branding:

- Elaborazione e introduzione del marchio Bressanone
- Rielaborazione del sito Internet dell'Associazione Turistica Bressanone e integrazione con il sito della Plose



- Aumento del numero di posti letto
- Aumento del contributo comunale all'Associazione Turistica
- Pubblicità quinquennale per la Valle Isarco in fase di attuazione in collaborazione con SMG Coaching, con la partecipazione di Comune e associazioni turistiche

Neues Tourismuskonzept

Das Malik-Managementzentrum St. Gallen erarbeitete eine Gesamtstrategie, um die stagnierende Tourismusregion Brixen/Plose neu zu positionieren. Die ersten Maßnahmen für die Weiterentwicklung des Gebietes sind umgesetzt.



Das Malik Managementzentrum St. Gallen hat im Auftrag der Autonomen Provinz Bozen ein Tourismuskonzept für das Gebiet Brixen-Plose ausgearbeitet. Dieses beinhaltet eine Stärken-Schwächen-Analyse, die zu erreichenden Ziele und einen detaillierten Umsetzungsplan der definierten Maßnahmen in den Bereichen „Profilierung

und Zielgruppen“, „Touristisches Leistungsprogramm“, „Infrastrukturen“, „Mobilität“, „Innenmarketing und Qualitätsmanagement“ sowie „Außenmarketing und Branding“. Im Januar 2008 lagen die ersten Ergebnisse vor, folgende Maßnahmen wurden bis Januar 2010 umgesetzt:

Tourismus:

- Konzeption und Einführung der „Brixen Card“ für Gäste ab 27. März 2010
- Optimierung des Hüttenangebots: Einführung für Standards für Hütten, Erweiterung des Sommer-Angebots in Zusammenarbeit mit den Hütten, Veranstaltungen zur Steigerung der Attraktion für Gäste und Einheimische, verstärkte Zusammenarbeit
- Tourismusfreundliche Öffnungszeiten: gemeinsam mit Vertretern der Kaufleute wurden Ziele und Entwicklungslinien für tourismusfreundliche Öffnungszeiten in Brixen vereinbart
- Vermittlung der Symbiose Stadt/Berg: wird vermehrt in Paketangeboten für Gäste und bei Kongressen vermittelt
- Bessere Auslastung und Frequenz auf der Plose: im Sommer 2009 von 17.000 auf 55.000 Fahrten gesteigert, vor allem aufgrund der Brixen mobil+ Karte
- Berg/Stadt-Events:
 - U18-Leichtathletik-WM im Juli 2009
 - International Mountain Summit (IMS)
 - Brixen-Dolomiten-Marathon, geplant für 3. Juli
 - Plose-Sprint, Weiterführung des Fila-Sprint

Mobilität:

- Busverbindung bis Skihütte: im Sommerfahrplan 2009 eingeführt
- Brixen mobil+ Card für Einheimische: eingeführt 2008, Steigerung von 3.300 auf 4.000 Karten
- Verlängerter Betrieb der Seilbahn im Sommer
- Seilbahnanbindung Brixen-Plose: Ausarbeitung des Konzeptes begonnen
- Verkehrsberuhigung Palmschoß-Kreuztal durch Parkplatz und Selbstautomat.

Infrastrukturen:

- Kinderpark Plose wurde errichtet
- Kleine Attraktionen entlang des Weges zur Rossalm wurden errichtet
- Etablierung des Funparks, Abschluss des 2. Bauloses
- Infrastruktur für Kinder sind optimiert (Randötsch neu)
- Bau der Rodelbahn ist abgeschlossen, es ist die längste Rodelbahn Südtirols mit 1200 m Höhenunterschied
- Wanderwegekonzept ist fertig gestellt, die Umsetzung ist auf drei Jahre angesetzt – erste Maßnahmen bereits erfolgt
- Fußgängerleitsystem auf der Plose, 1. Phase abgeschlossen
- Ausweisung einer Tourismuszone und Anforderungskatalog an Projektanten/Investoren/Betreiber ist erstellt
- Ausweitungsmöglichkeiten für bestehende Betriebe im Gebiet geschaffen

Innenmarketing/Qualität:

- Kommunikation des Projektes Brixen/Plose und dessen Umsetzung
- Bürgerversammlungen zur Diskussion wurden abgehalten
- Büchertheke in der Bibliothek, die spezifische Themen regelmäßig aufgreift (bsp. zum IMS)
- Einbindung der touristischen Leitbetriebe in die Umsetzungsarbeiten

Außenmarketing/Branding:

- Marke Brixen wurde erarbeitet und eingeführt
- Internet-Präsenz des Tourismusvereins Brixen mit Einbezug der Homepage der Plose in Umsetzung
- Erhöhung der Bettenanzahl
- Erhöhung des Gemeindebeitrags für den Tourismusverein
- Fünfjahres-Werbung für das Eisacktal durch SMG-Coaching ist in der Umsetzung, die Gemeinde und die Tourismusvereine sind daran beteiligt

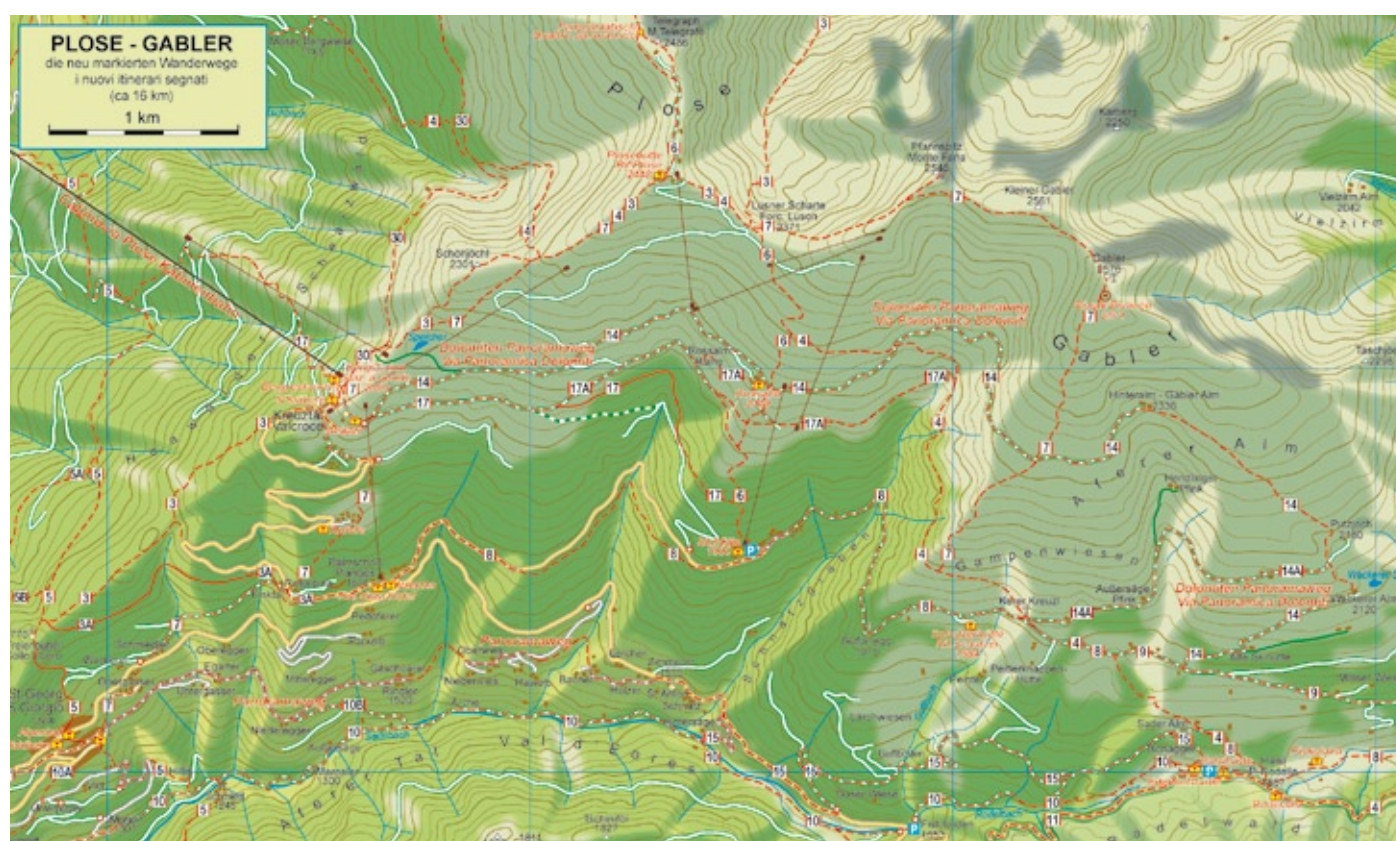
Wanderwegenetz

Rund 500.000 Euro hat die Gemeindeverwaltung in den vergangenen fünf Jahren in die Instandhaltung und den Ausbau des Wanderwegenetzes um Brixen investiert. Ob auf der Plose, am Pfeffersberg, im Mittelgebirge von St. Andrä oder in Elvas und Kranebitt: in Zusammenarbeit mit der Forststation und den verschiedenen Interessensgruppen wurden eine Reihe von Wanderwegen neu angelegt bzw. in Schuss gebracht. Die größten Investitionen betrafen den Bau der Andreas-Hofer-Brücke sowie die Planungsarbeiten für den archäologischen Lehrpfad. 2010 stehen weitere Arbeiten an, so am Schönjöchel, entlang verschiedener Wanderwege in Brixen und in St. Andrä.

Überblick über die wichtigsten Arbeiten:

- Dolomiten-Panoramaweg
- Rundweg Pinatzbühel/Elvas
- 17er Steig und 4er Steig auf der Plose
- Wandersteig Radlsee
- Wanderweg St. Andrä
- Fußgängersteige in Afers
- Wanderweg Seeburg-Karlspromenade mit Andreas-Hofer-Brücke
- verschiedene Wanderwege in Brixen
- Stationenweg Karnol
- Rodelbahn Zirmweg
- Weg und Weinberg Siebenkirchen
- Brücke bei der Wasserschöpfe am Neustifter Weg

Ansicht Karte/Bildtext: Auf der Plose wurde das Wanderwegenetz im Rahmen der Malik-Studie um einige attraktive Rundwanderungen erweitert, so etwa den Dolomiten-Panoramaweg (Nr. 14 und Nr. 14a).



Sentieri escursionistici

Negli ultimi cinque anni l'amministrazione comunale ha investito circa 500.000 euro nella manutenzione e nell'ampliamento della rete di sentieri escursionistici tutt'intorno a Bressanone: sulla Plose, a Monteponente, a mezza quota nella zona di S. Andrea e ancora a Elvas e Costa d'Elvas. Numerosi sentieri sono stati così realizzati o rimessi a posto in collaborazione con la stazione forestale e con le varie interessenze. Gli investimenti maggiori sono stati destinati alla costruzione del ponte Andreas Hofer e alla progettazione del percorso archeologico didattico. Per il 2010 sono previsti ulteriori lavori, p. es. a Schönjöchel, lungo vari sentieri escursionistici a Bressanone e a S. Andrea.

Ecco in sintesi i principali interventi:

- via panoramica delle Dolomiti
- circuito Colle Pinaz/Elvas
- sentiero 17 e sentiero 4 sulla Plose
- sentiero Lago Rodella
- sentiero S. Andrea
- sentieri a Eores
- sentiero Castellago - Karlspromenade con ponte Andreas Hofer
- vari sentieri a Bressanone
- "via crucis" a Cornale
- pista di slittino "Via dei Cirmoli"
- sentiero e vigneti Siebenkirchen
- ponte presso la "Wasserschöpfe" sul sentiero per Novacella

Seguendo le indicazioni dello studio Malik, la rete dei sentieri escursionistici sulla Plose è stata ampliata con la realizzazione di alcuni interessanti giri, fra cui la via panoramica delle Dolomiti (segnavita n. 14 e 14a).

Eine Marke für Brixen



**DAS DOPPELTE ERLEBNIS
IL DOPPIO PIACERE**

**BRIXEN
BRESSANONE
PLOSE**

Das doppelte Erlebnis - so lautet die Botschaft der neuen Marke von Brixen, die von der Gemeinde Brixen, dem Tourismusverein Brixen und der Plose Ski AG in Auftrag gegeben und im November 2009 vorgestellt wurde. Die zentrale Botschaft lautet, dass Stadt und Berg mit ihren jeweiligen Vorzügen eine Einheit bilden und das doppelte Erlebnis Brixen-Plose garantieren. Die Marke soll die Voraussetzung dafür schaffen, dass sich Brixen im europäischen Wettbewerb der Regionen behaupten und innerhalb der Marke Südtirol klar profilieren kann. Sie ist dabei nicht einzig auf den Tourismus fokussiert, sondern umfasst ebenso den Handel, das Handwerk, die Wirtschaft, die Kultur, den Sport, die Landwirtschaft und die Bildung. Die Marke soll nun zu einem Gütesiegel werden, das alle Produkte und Dienstleistungen aus Brixen kennzeichnet.

Il doppio piacere: è questo il messaggio trasmesso dal nuovo marchio Bressanone commissionato da Comune, Associazione Turistica e Nuova Plose s.p.a. e presentato nel novembre 2009. L'idea di base che si vuole comunicare è che la città e la montagna, ciascuna con le sue peculiarità e prerogative, costituiscono un tutt'uno e che quest'unità Bressanone-Plose è sinonimo di una duplice emozione. Il marchio intende creare i presupposti affinché Bressanone si possa affermare nella competizione fra le regioni europee e si distingua anche all'interno del marchio Alto Adige. Esso non si concentra esclusivamente sull'aspetto turistico, ma comprende anche commercio, artigianato, economia, cultura, sport, agricoltura e formazione. Il marchio intende fungere da sigillo di qualità per contraddistinguere tutti i prodotti e i servizi provenienti da Bressanone.

Wirtschaftsstandort Brixen

Mit der Genehmigung des Durchführungsplans für das Gewerbegebiet „Pairedorf“ in Peffersberg hat der Gemeinderat im Juli 2008 die Voraussetzungen für die Errichtung eines Forschungs- und Innovationszentrums durch die Unternehmergruppe HAKA geschaffen. Hier wird der Unternehmer Hans Krapf Forschungsbereiche für Feinmechanik und Prototypenbau, aber auch Büroräumlichkeiten und Schulungsräume unterbringen (im Bild). Für die energetische Sanierung des Baus sieht der Bauherr die Nutzung erneuerbarer Energien vor. Die Kapelle wird an Festtagen wie bisher der Dorfbevölkerung zur Verfügung stehen. Eine wichtige Entscheidung für den Wirtschaftsstandort Brixen war auch die Bereitstellung von 9.200 m² Grund für das Unternehmen Alupress im Jahr 2007 für die Errichtung des Verwaltungsgebäudes und die Erweiterung des Betriebs.

Localizzazione economica

Nel luglio 2008 il Consiglio comunale ha approvato il piano di attuazione per la zona produttiva "Perara" a Montepoente, gettando così le basi per la realizzazione di un centro di ricerca e innovazione da parte del gruppo HAKA dell'imprenditore Hans Krapf. Esso ospiterà laboratori di ricerca per la meccanica di precisione e la costruzione di prototipi, ma anche uffici e aule per la formazione. Il committente prevede di sottoporre l'edificio a una riqualificazione energetica con il ricorso a fonti rinnovabili. La cappella continuerà ad essere anche in futuro a disposizione della popolazione nei giorni festivi. Un'altra scelta importante per promuovere Bressanone quale localizzazione economica è stata adottata nel 2007 con la messa a disposizione di 9.200 m² di terreno per la realizzazione dell'edificio amministrativo della Alupress e l'ampliamento del relativo stabilimento.



Hofzufahrten

Für die außerordentliche Sanierung von insgesamt 25 Hofzufahrten hat die Gemeinde Brixen in den letzten Jahren rund 1 Million Euro bereitgestellt. 15 Hofzufahrten wurden in Afers saniert, fünf am Pfeffersberg, vier in St. Andrä und zwei in Albeins. Die jeweiligen Arbeiten kosteten je nach Aufwand zwischen 12.000 und 235.000 Euro. Die Eingriffe reichten dabei von Sanierungsarbeiten an der Fahrbahn mit entsprechender Asphaltierung, den Einbau von Entwässerungsleitungen sowie die Errichtung von berg- oder talseitigen Stützmauern bis hin zur Anbringung von Leitplanken. Eindrucksvolles Beispiel einer Erschließung ist die Zufahrtsstraße zum Fallmerayerhof in Richtung Tschiffnon (im Bild), wo unter Berücksichtigung von Landschaftsschutzvorgaben eine aufwändige bergseitige Stützmauer errichtet wurde.



Accessi ai masi

Per il risanamento straordinario di un totale di 25 accessi a masi il Comune di Bressanone ha stanziato negli ultimi anni circa 1 milione di euro. Sono stati risanati 15 accessi ad Eores, 5 a Montepontone, 4 a S. Andrea e 2 ad Albes. I relativi lavori sono costati a seconda dei casi dai 12.000 ai 235.000 euro. Gli interventi variavano dal ripristino della carreggiata con relativa asfaltatura all'integrazione di condotte di drenaggio, fino alla realizzazione di muri di contenimento a monte o a valle e all'installazione di guard-rail. Un esempio di accesso particolarmente riuscito è la strada per il maso Fallmerayer a Scezze in direzione Tschiffnon, a monte della quale è stato realizzato un importante muro di contenimento nel rispetto delle indicazioni di tutela del paesaggio.

WIRTSCHAFT

AUSSERDEM ERLEDIGT:

- Wirtschaftsportal auf www.brixen.it
- Keine neuen Gewerbezone ausgewiesen
- Ausweisung von Lagerzonen
- Bessere Zusammenarbeit mit der Gemeinde Vahrn
- Planungsstudie für Stadtentwicklungsplan
- Bessere Abstimmung des Kultur- und Sportangebots
- Durchgehende Öffnung des Dombezirks
- Handelsplan
- Unterstützung der Bewerbung für Urlaub auf dem Bauernhof
- Unterstützung des Bauernmarkts
- Ankauf von heimischen Produkten für den Ausspeisungsdienst der Gemeinde
- Ländliche Instandhaltungsarbeiten mit Maschinenring

WIR BLEIBEN AM BALL:

- Aufwertung Erscheinungsbild Gewerbezone
- Vertretung von Brixens Wirtschaft in den Landesgremien
- Zusammenarbeit mit den Berufsschulen
- Ausbau des Telekommunikationsnetzes mit SWB und Land
- Vorrangige Behandlung von heimischen Betrieben bei öffentlichen Ausschreibungen
- Städteübergreifendes Marketing – Interreg 3
- Vermeidung der Zersiedelung

NOCH NICHT GELUNGEN:

- Bündelung von wirtschaftlichen Interessen und Förderung von Kooperationen
- Fördermaßnahmen für traditionelle Gastbetriebe

ECONOMIA

ABBIAMO INOLTRE REALIZZATO:

- Portale Commerciale sul sito www.bressanone.it
- nessuna previsione di nuove zone produttive
- individuazione di zone di deposito materiali
- migliore collaborazione con il Comune di Varna
- studio preliminare per lo sviluppo della città
- migliore concertazione dell'offerta culturale e sportiva
- apertura continuata del complesso del Duomo
- Piano commerciale
- sostegno alla promozione dell'agriturismo
- sostegno al mercato dei contadini
- acquisto di prodotti locali per il servizio di refezione del Comune
- interventi di manutenzione nelle aree rurali in collaborazione con il Maschinenring

CI STIAMO LAVORANDO:

- valorizzazione della zona produttiva
- rappresentanza della realtà economica brissinese presso gli organismi provinciali
- collaborazione con le scuole professionali
- potenziamento della rete per le telecomunicazioni in collaborazione con ASM e Provincia
- precedenza alle aziende locali nell'affidamento di lavori pubblici
- cooperazione con altre città in materia di city marketing – Interreg 3
- prevenzione della frammentazione insediativa

NON CI SIAMO ANCORA RIUSCITI:

- concentrazione di interessi economici e incentivazione delle cooperazioni
- incentivi in favore degli esercizi pubblici tradizionali

Citybus

Der Citybus ist ein wichtiger Bestandteil des ganzheitlichen Mobilitätskonzeptes, an dem die Gemeinde Brixen in Zusammenarbeit mit dem Land, der Bezirksgemeinschaft und den Nachbargemeinden arbeitet. Im Oktober 2005 starteten nach einer Überarbeitung des ersten Konzeptes und einer ersten, nicht gelungenen Probephase Anfang 2002, die gelben Kleinbusse auf drei Linien. Brixen verfügte somit als erste Stadt Südtirols über ein Citybus-System.



Citybus

Dopo il fallimento di una prima fase sperimentale all'inizio del 2002, nell'ottobre 2005 il Citybus di Bressanone ha preso definitivamente il via con tre linee, un orario interamente cadenzato e una fitta rete di fermate. Il Citybus è una componente centrale della strategia di mobilità che il Comune sta attuando in collaborazione con la Provincia Autonoma di Bolzano, la Comunità comprensoriale ed i comuni limitrofi.

Ausbau der Linien

Die Citybuslinien und Fahrzeiten wurden in den folgenden Jahren an die Bedürfnisse der Fahrgäste angepasst. So führt beispielsweise die Citybuslinie 2 ab Februar 2007 auch durch den Stadtteil Rosslauf. Im Jahr 2006 erbaute das Land in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Brixen und Vahrn eine ein Kilometer lange Busspur auf der Staatsstraße von der Pustertaler Kreuzung in Vahrn bis zum Vinzentinum Brixen. Diese Vorzugsspur ist den Bussen vorbehalten, damit diese dem Stau ausweichen können und pünktlich ankommen. Die Linie 3 wurde im Dezember 2008 komplett überarbeitet: Das Citybus-Angebot dehnte sich in den Osten der Stadt aus, das Viertel „Kranebitt“ sowie die „Seiserleite“ in Neustift werden angefahren. Unverändert blieb hingegen der südliche Teil der Strecke, also die Schleife im Gewerbegebiet, die stündlich, zu Stoßzeiten gar halbstündlich bedient wird. Die Finanzierung einer Citybuslinie an Sonn- und Feiertagen scheint auf der Zielgeraden zu sein. Die Umstellung der Linie 3 erwies sich als Erfolg: Ein halbes Jahr danach, im Juni 2009, zeigten die Zählungen, dass pro Tag rund doppelt so viele Fahrgäste den Citybus benutzten wie vor der Umstellung der Linie: Die Citybusse der alten Linie 3 waren wöchentlich von rund 1.300 Fahrgästen genutzt worden, die neue Linie befördert in fünf Tagen fast 2.700. Somit sind pro Tag 534 Fahrgäste auf der Linie 3 unterwegs. Insgesamt benutzen derzeit zirka 1.000 Personen täglich drei Citybus-Linien. Die Tarife, die nicht nach Kilometer berechnet werden, erweisen sich als kostengünstig, zudem sind ein Stadtabo (34 Cent pro Fahrt), eine Familienkarte (26 Cent pro Fahrt) und ein Seniorenabo (18 Cent pro Fahrt) erhältlich. Wenn ein Fahrgast von der Bahn oder einer anderen Buslinie auf den Citybus umsteigt, ist die Anschlussfahrt kostenlos, sofern dieselbe Fahrkarte verwendet wird.

Klimaneutraler Citybus

Im September 2007 wurde der klimaneutralen Citybus vorgestellt: es handelt sich hierbei um das europaweit erste klimaneutrale Projekt im öffentlichen Nahverkehrsbereich. Die Abteilung Mobilität des Landes gleicht demnach die CO₂-Emissionen der Citybusse durch Investitionen in Projekte zur erneuerbaren Energieerzeugung aus Biomasse aus. Konkret wurde beispielsweise für 2007 ein Ausstoß von 790 Tonnen CO₂ errechnet, der bei einem Preis von 24 Euro je Tonne durch Maßnahmen im Wert von 19.000 Euro kompensiert wurde. Das Projekt Citybus erhielt zudem „Die grüne Flagge“ von Legambiente; gewürdigt wird insbesondere der Einsatz der Gemeinde Brixen für eine ökologisch nachhaltige Mobilität auf lokaler Ebene.

Corsia preferenziale e potenziamento delle linee

Negli anni successivi le linee e gli orari del Citybus sono stati adeguati alle esigenze dei passeggeri. Dal febbraio 2007, ad esempio, la linea 2 attraversa anche il rione Rosslauf. Nel 2006, in collaborazione tra i Comuni di Bressanone e di Varna, è stata realizzata la corsia preferenziale lungo la strada statale che va dall'incrocio per la Val Pusteria fino all'altezza del Vinzentinum. La corsia preferenziale è riservata agli autobus e consente a questi di evitare le code nelle ore di punta garantendo così la massima puntualità. Nel dicembre 2008, la linea 3 è stata completamente ridisegnata, ampliando l'offerta verso est e raggiungendo il quartiere "Haller" e la "Seiserleite" a Novacella. È rimasto invece invariato il tratto sud del percorso: nella zona industriale, il citybus passa ogni ora e, nelle ore di punta, ogni 30 minuti. Il finanziamento della linea citybus nei giorni festivi è in dirittura d'arrivo.

Passeggeri e tariffe

Il cambiamento della linea 3 si è rivelato un successo: sei mesi dopo, nel giugno 2009, i rilevamenti indicavano che i passeggeri che ogni giorno utilizzavano il Citybus erano il doppio di quanti non fossero prima della modifica: I Citybus della vecchia linea 3 avevano registrato circa 1.300 passeggeri in una settimana, con la linea nuova il numero è salito a quasi 2.700. Ciò significa che ogni giorno 534 passeggeri prendono la linea 3, mentre sono 1.000 i passeggeri su tutte e tre le linee. Le tariffe, non calcolate in base ai chilometri, sono convenienti; inoltre è possibile acquistare un abbonamento urbano (34 centesimi per corsa), una carta famiglia (26 centesimi per corsa) o un abbonamento per anziani (18 centesimi per corsa). Chi prende il Citybus arrivando dalla ferrovia o da altre autolinee, non paga la corsa di connessione se utilizza lo stesso biglietto.

Citybus climaneutrale

Nel settembre 2007 è stato poi presentato il Citybus "climaneutrale" – il primo progetto di questo genere a livello europeo. La Ripartizione Mobilità della Provincia compensa infatti le emissioni di CO₂ del Citybus con investimenti in progetti per la produzione di energia rinnovabile da biomassa. Così, nel 2007, per 790 tonnellate di emissioni di CO₂ sono stati finanziati interventi ecologici per un valore complessivo di 19.000 euro. Il progetto Citybus è stato premiato con la "bandiera verde" di Legambiente la quale ha elogiato l'impegno del Comune di Bressanone a favore di una mobilità eco-sostenibile a livello locale.

Zufahrtsgenehmigungen

Die Durchfahrts- und Zufahrtsgenehmigungen für die Altstadt wurden im März 2006 neu geregelt. Ziel der neuen Bestimmungen war die Reduzierung der Sondergenehmigungen für die Zu- und Durchfahrt in die verkehrsberuhigten Zonen und Fußgängerzonen der Altstadt. Die Zufahrt dahin ist seitdem grundsätzlich Anrainern, Ansässigen und Inhabern von grundbücherlich eingetragenen Parkplätzen vorbehalten. Auch Handelstreibende, die Lagerräume in der Altstadt besitzen, wurden verstärkt berücksichtigt. Für die Zeit zwischen 11.00 und 12.00 Uhr erließ die Gemeinde ein Zu- und Durchfahrtsverbot, um so die Sicherheit der zahlreichen Fußgänger zu erhöhen. Vom Verbot ausgenommen sind die Anrainerinnen und Anrainer. Auch die Einführung eines Tarifsystems für die Zu- und Durchfahrt von Fahrzeugen ab 3,5 Tonnen wurde umgesetzt: Diese müssen je nach Gewicht und Auf- beziehungsweise Abladezeit eine - tägliche, monatliche oder jährliche - Gebühr entrichten. Außerdem wurden die Auf- und Abladetätigkeit sowie die Durchfahrt von Schwerfahrzeugen in der Altstadt eingeschränkt. Seit der Neuregelung reduzierten sich die Durchfahrtsgenehmigungen im Vergleich zum Jahr 2005 für Ansässige um 38 %, für Nicht-Ansässige um 67 %. Damit einhergehend wurde eine Verminderung der Luft- und Lärmbelastung sowie eine erhöhte Verkehrssicherheit für Fußgänger und Radfahrer erreicht.



Permessi di accesso

La regolamentazione dei permessi di transito e di accesso al centro storico è stata riveduta nel marzo 2006, con l'intento di ridurre le autorizzazioni speciali nelle zone a traffico limitato e nelle zone pedonali. L'accesso risulta ora sostanzialmente riservato a frontisti, residenti e titolari di posti macchina con iscrizione tavolare. Si è poi tenuto maggiormente conto anche dei commercianti che possiedono magazzini nel centro storico. Per migliorare la sicurezza dei numerosi pedoni, il Comune ha emanato un divieto di accesso e di transito per la fascia oraria dalle 11.00 alle 12.00, da cui risultano esclusi unicamente i frontisti. È stato poi introdotto un sistema tariffario per l'accesso e il transito di veicoli di peso complessivo superiore alle 3,5 t, che in base al peso e all'orario di carico o scarico dovranno corrispondere una tariffa giornaliera, mensile o annuale. Si è inoltre provveduto a limitare

l'attività di carico e scarico e l'attraversamento del centro storico da parte di veicoli pesanti. Con l'introduzione della nuova disciplina, i permessi di transito per i residenti sono diminuiti del 38% e quelli per i non residenti del 67% rispetto al 2005.

Contemporaneamente, si è ridotto l'inquinamento atmosferico e acustico e si è migliorata la sicurezza stradale per pedoni e ciclisti.

Fahrverbot für LKWs

Der Schwerverkehr auf der Staatsstraße durch Brixen hat in den letzten Jahren wesentlich zugenommen. Um die Luft- und Lärmbelastung für die Anwohner einzudämmen und mehr Sicherheit für Fußgänger, Radfahrer und Schulkinder zu gewährleisten, hat die Gemeinde Brixen ein Fahrverbot für Schwerfahrzeuge von über 7,5 Tonnen entlang der Staatsstraße 12 – von der Brennerstraße über die Peter-Mayr- und Dantestraße bis zur Kreuzung Fischzuchtweg – erlassen. Die erste Versuchsphase dauerte vom 1. März bis 15. Juli 2009. Da bis zur Fertigstellung der Umfahrungsstraße im Jahr 2010 keine alternativen Verkehrswege vorhanden sind, wurden die LKWs über den Autobahnabschnitt Brixen-Vahrn und Brixen-Industriezone umgeleitet, wobei die Gemeinde Brixen die LKW-Autobahngebühr für diesen Abschnitt rückerstattete. Nach Ablauf der ersten Probephase wurden die Auswirkungen dieses Fahrverbotes durch das Stadtzentrum erhoben und bewertet: Dieses ergab sehr positive Ergebnisse hinsichtlich der Lärmreduzierung und Verbesserung der Luftwerte, die von spezifischen Erhebungen der Landesumweltagentur belegt werden – unter anderem die Reduzierung der Lärmbelastung um zirka 3 Dezibel. Somit wurde das zeitweilige Fahrverbot bis August 2010 verlängert.



Divieto di transito

Negli ultimi anni il traffico di mezzi pesanti sulla strada statale che attraversa Bressanone ha subito un notevole incremento. Per contenere l'inquinamento atmosferico e acustico subito dai confinanti e garantire maggiore sicurezza a pedoni, ciclisti e alunni il Comune di Bressanone ha istituito sulla SS12 un divieto di transito per mezzi di peso superiore a 7,5 tonnellate nel tratto via Brennero – via Peter Mayr – via Dante fino all'incrocio con via Laghetto. La prima fase sperimentale è durata dal 1 marzo al 15 luglio 2009. In assenza di percorsi alternativi fino al completamento della circonvallazione, nel 2010, i mezzi pesanti sono stati deviati sul tratto di autostrada compreso fra l'uscita di Bressanone-Varna e quella di Bressanone-Zona industriale e il relativo pedaggio è stato rimborsato dal Comune. Al termine della prima fase sperimentale

si è proceduto al rilevamento e alla valutazione degli effetti del divieto di transito: ne sono emersi risultati decisamente positivi in termini di riduzione dell'inquinamento acustico e di miglioramento della qualità dell'aria, attestati da misurazioni specifiche dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e comprovanti fra l'altro una riduzione dell'inquinamento acustico pari a circa 3 decibel. Il divieto temporaneo di transito è stato pertanto prorogato fino all'agosto 2010.

Westumfahrung

Der Bau der Westumfahrung begann im Sommer 2006 und konnte planmäßig abgewickelt werden. Die Eröffnung der Umfahrungsstraße ist im Dezember 2010 geplant, die Weiterführung nach Vahrn bis zur Garage Filippi und der Mittelanschluss sollen wenn möglich innerhalb eines Jahres ausgeschrieben werden. Die Kosten für die Westumfahrung betragen 122,4 Millionen Euro.



Circonvallazione ovest

I lavori per la costruzione della circonvallazione ovest sono iniziati nell'estate 2006 e sono proseguiti come da programma. L'inaugurazione dell'opera è prevista nel dicembre del 2010. Il proseguimento verso Varna fino all'Autoservice Filippi e la realizzazione dello svincolo centrale dovrebbero essere appaltati possibilmente nel giro di un anno. I costi della circonvallazione ovest ammontano a 122,4 milioni di euro.

Anbindung Brixen Süd

Seit Mai 2006 sind die Brixner Industriezone sowie Albeins von Süden aus schneller und sicherer zu erreichen. Ein neues Straßenviadukt mit Schrägseilbrücke bei der Zufahrt zur Industriezone Brixen-Süd und eine Bahnüberführung sorgen dafür, dass die Bürgerinnen und Bürger von Albeins nun eine Zufahrt zur Hauptstraße haben, ohne Wartezeiten bei der Bahnschranke in Kauf zu nehmen. Die Industriezone ist hingegen durch die Anbindung an die Mautstation der Autobahnausfahrt Süd schneller zu erreichen. Diese Autobahnausfahrt wurde im Jänner 2007 eröffnet und bringt eine bessere Erschließung der Industriezone mit sich. Für die Stadt Brixen bedeutet die neue Zufahrt auch eine Verkehrsentslastung, da vor allem der Schwerverkehr und die Pendler nun direkt in die Industriezone geleitet werden. Die Gemeinde Brixen hat diese Infrastruktur mit 3 Millionen Euro mitfinanziert. Derzeit ist die Autobahnausfahrt nur für von Norden kommende Autos und Lkws passierbar, mittelfristig soll sie zu einer vollwertigen Ausfahrt ausgebaut werden.

Collegamento Bressanone Sud

Dal maggio del 2006 la zona industriale di Bressanone e Albes sono accessibili da sud in maniera più rapida e sicura. Grazie a un nuovo viadotto stradale con ponte sospeso in corrispondenza dell'accesso alla zona industriale di Bressanone sud e a un sovrappasso ferroviario, gli abitanti di Albes dispongono infatti di un nuovo accesso alla strada principale senza più attese al passaggio a livello. Anche la zona industriale risulta più agevolmente raggiungibile grazie al collegamento con il casello dell'uscita autostradale sud. La nuova uscita, inaugurata nel gennaio del 2007, migliora l'accessibilità della zona produttiva favorendo nel contempo una riduzione del traffico in città, visto che soprattutto i mezzi pesanti e i pendolari vengono convogliati direttamente nella zona industriale. Il Comune ha cofinanziato l'infrastruttura per 3 milioni di euro. Allo stato attuale l'uscita può essere utilizzata solamente dalle auto e dai camion provenienti da nord, ma a medio termine essa verrà ampliata e resa fruibile anche per chi proviene dalla direzione opposta.



Geh- und Radwegenetz

Rete pedociclabile



● Öffentliche Arbeiten 2005-2009
Lavori pubblici 2005-2009

● Asphaltierungen 2005-2009
Lavori di asfaltatura 2005-2009

● Öffentliche Arbeiten 2010
Lavori pubblici 2010

Gehsteige, Fahrradwege und Oberflächengestaltungen 2005-2010

Marciapiedi, piste ciclabili e sistemazioni 2005-2010

- 1 Fahrradweg Bahnhofstraße
Pista ciclabile Via Stazione
 - 2 Gehsteig Vittorio-Veneto-Straße
Marciapiede Via Vittorio Veneto
 - 3 Unterführung Vittorio-Veneto-Straße
Sottopasso Via Vittorio Veneto
 - 4 Geh- und Fahrradweg Fallmerayerstraße
Marciapiede e pista ciclabile Via Fallmerayer
 - 5 Geh- und Fahrradweg Mozartstraße
Marciapiede e pista ciclabile Via Mozart
 - 6 Gehsteig Schilfweg
Marciapiede Via Canneto
 - 7 Gehsteig Pinzagen
Marciapiede Pinzago
 - 8 Unterführung Rosslauf
Sottopasso Rosslauf
 - 9 Fahrradweg Rosslauf
Pista ciclabile Rosslauf
 - 10 Gehsteig Brennerstraße (Busvorzugsspur)
*Marciapiede Via Brennero
(corsia preferenziale autobus)*
 - 11 Fahrradweg Auenhausbrücke
Pista ciclabile ponte Auenhaus
 - 12 Gehsteig Weinbergstraße
Marciapiede Via Vigneti
 - 13 Gehsteig Weinbergstraße
Marciapiede Via Vigneti
 - 14 Gehsteig Otto-von-Guggenbergstraße
Marciapiede Via Otto von Guggenberg
 - 15 Gehsteig Plosestraße
Marciapiede Via Plose
 - 16 Oberflächengestaltung Trattengasse
Sistemazione Via Tratten
 - 17 Oberflächengestaltung Altenmarktgasse
Sistemazione Via Mercato Vecchio
 - 18 Oberflächengestaltung Domgasse
Sistemazione Vicolo Duomo
 - 19 Oberflächengestaltung Bruno-, Hartwig- und
Runggadgasse
Sistemazione Via Bruno, Via Hartwig e Via Roncato
 - 20 Oberflächengestaltung Seminarplatz
Sistemazione Piazza Seminario
 - 21 Gehsteig Adlerbrücke
Marciapiede Ponte Aquila
 - 22 Oberflächengestaltung Stufles
Sistemazione Stufles
 - 23 Gehsteig Zone Landwirt
Marciapiede Zona Landwirt
- Asphaltierungen 2005-2009
Lavori di asfaltatura 2005-2009i

Rund 4 Millionen Euro hat die Gemeinde zwischen 2005 und 2009 für die Verbesserung der Mobilität, insbesondere für die Instandhaltung und Erweiterung des öffentlichen Geh- und Radwegenetzes bereitgestellt. In der Planungsphase befinden sich derzeit noch der Gehsteig für die Fraktion St. Andrä mit einem Kostenpunkt von knapp 900.000 Euro sowie der Gehsteig in Albeins.

Auf dieser Karte finden Sie eine Übersicht über die wichtigsten vorgenommenen Eingriffe.

Tra il 2005 e il 2009 il Comune ha investito circa 4 milioni di euro per il miglioramento della mobilità in generale e per la manutenzione e l'ampliamento della rete pedociclabile pubblica in particolare. Sono attualmente in fase di progettazione anche il marciapiede per la frazione di S. Andrea, del costo di quasi 900.000 euro, e il marciapiede ad Albes.

Sulla cartina sono riportati i principali interventi eseguiti.

- 1 Gehsteig Pinzagen
Marciapiede Pinzago
- 2 Gehsteig Mahr
Marciapiede La Mara
- 3 Fußgängerübergang Elvaserstraße
Passaggio pedonale Via Elvas
- 4 Stützmauer Elvaserstraße
Muro di sostegno Via Elvas
- 5 Gehsteig Elvaserstraße
Marciapiede Via Elvas
- 6 Gehsteig Köstlanerstraße
Marciapiede Via Castellano
- 7 Fahrradweg Plosestraße
Pista ciclabile Via Plose
- 8 Geh- und Fahrradweg Mozartallee
Marciapiede e pista ciclabile Viale Mozart
- 9 Oberflächengestaltung Runggadgasse
Sistemazione Via Roncato



Öffentlicher Parkraum

Im Zentrum von Brixen gibt es derzeit 1.794 öffentliche Parkplätze. Bis vor kurzem waren rund 150 davon für Anrainer reserviert und wurden mehr oder weniger von diesen besetzt. Dies hat sich mit der Einführung einer Jahresgebühr für die Nutzung dieser Plätze geändert. Statt 1.350 Anträgen gingen nur mehr 349 bei der Stadtpolizei ein, was konkret bedeutet, dass mehr Parkplätze für den allgemeinen Bedarf zur Verfügung stehen. 2007 hat die Gemeinde eine Studie durchgeführt, um den Bedarf an neuen Parkplätzen zu ermitteln. Diese sind nötig, um das zusätzliche Verkehrsaufkommen in den nächsten 10 Jahren aufzufangen. Mit dem Erwerb von 63 öffentlichen Stellplätzen in der Parkgarage Stufels mittels Vertragsurbanistik wurde ein erster Schritt in diese Richtung gesetzt. Weitere Maßnahmen werden im Masterplan aufgezeigt: so etwa die Errichtung einer Tiefgarage auf dem Priel-Gelände, die attraktivere Gestaltung der Parkgarage in der Dante-Straße und die Schaffung von zusätzlichem Parkraum im Süden der Stadt.



Parcheggi pubblici

Nel centro di Bressanone sono attualmente disponibili 1.794 posti auto pubblici. Di questi, circa 150 erano fino a poco tempo fa riservati ai residenti, che ne usufruivano in misura variabile. Da quando è stata istituita una tariffa annua per il loro utilizzo le cose sono cambiate. Alla Polizia Municipale sono pervenute infatti solo 349 richieste invece di 1.350 e dunque vi è ora un numero maggiore di posti auto a disposizione della collettività. Nel 2007 il Comune ha effettuato uno studio volto a censire il fabbisogno di parcheggi, riscontrando la necessità di nuovi posti auto per far fronte all'incremento del traffico nei prossimi 10 anni. Un primo passo in questa direzione è stato compiuto con l'acquisizione di 63 posti auto pubblici nel parcheggio interrato di Stufles, effettuata tramite lo strumento dell'urbanistica contrattuale. Ulteriori interventi sono indicati nel Masterplan: fra questi, ad esempio, la realizzazione di un parcheggio interrato in zona Priel, il miglioramento dell'autosilo di via Dante e la creazione di ulteriori parcheggi a sud della città.

NAHVERKEHR

AUSSERDEM ERLEDIGT:

- Einsatz von 13 Schülerlotsen
- Ausweitung der Fußgängerzone
- 82 neue Bushaltestellen
- Verbesserung der Zugfahrpläne
- Durchgängiges Tarifsysteem für Öffent. Verkehrsmittel
- Ideenwettbewerb für die Umfahrung St. Andrä
- Sanierung Cesare-Battisti-Straße
- 420 neue Fahrradabstellplätze
- Sanierung Zufahrt Kinderdorf
- Bau Platschweg
- Sanierung Widmannbrücke
- 17,5 km Straßen wurden neu asphaltiert

WIR BLEIBEN AM BALL:

- Verbesserung der Sicherheit im Straßenverkehr
- Geschwindigkeitskontrollen
- Bau, Instandhaltung und Sanierung der Bürgersteige und Straßen
- Übernahme des Bahnhofareals
- Förderung von Fahrgemeinschaften
- Attraktive Gestaltung der Einfallstraßen

NOCH NICHT GELUNGEN:

- Bessere Beleuchtung der Fuß- und Radwege von Brixen nach Milland
- Verlegung Busbahnhof zum Zugbahnhof

MOBILITÀ

ABBIAMO INOLTRE REALIZZATO:

- impiego di 13 nonni-vigili
- ampliamento della zona pedonale
- 82 nuove fermate dell'autobus
- miglioramento degli orari ferroviari
- sistema tariffario unico per mezzi pubblici
- concorso d'idee circonvallazione di S. Andrea
- sistemazione di via Cesare Battisti
- 420 nuovi posteggi per biciclette
- sistemazione accesso al Kinderdorf
- prolugamento di via Platsch
- risanamento di ponte Widmann
- asfaltatura di 17,5 km di strade

CI STIAMO LAVORANDO:

- miglioramento della sicurezza stradale
- controlli di velocità
- costruzione, manutenzione e risanamento marciapiedi e strade
- acquisizione dell'area della stazione
- incentivazione del car-pooling
- abbellimento degli accessi alla città

NON CI SIAMO ANCORA RIUSCITI:

- miglioramento dell'illuminazione dei percorsi pedonali e ciclabili da Bressanone a Millan
- spostamento della stazione delle autocorriere in prossimità della stazione ferroviaria

Geförderter Wohnbau

Zwischen 2005 und 2009 hat die Gemeinde Brixen gefördertes Bauland für 122 neue Wohnungen ausgewiesen. 59 Wohneinheiten wurden bereits errichtet bzw. befinden sich im Bau, weitere 63 können aufgrund der Ausweisungen in den letzten Monaten noch gebaut werden. Das Wohnbauinstitut hat die Finanzierung für 75 neue Wohnungen gesichert.

Bereits zugewiesene Wohnbauzonen:

(15 Einzelantragsteller & 5 Genossenschaften):

- Wohnbauzone C1 „Afers“ mit 9 Wohneinheiten
- Wohnbauzone C1 „Elvas/Kögel“ mit 3 Wohneinheiten
- Wohnbauzone C1 „Elvas Nord“ mit 3 Wohneinheiten
- Wohnbauzone C2 „Sarns“ mit 18 Wohneinheiten
- Wohnbauzone C2 „Milland/Comboni“ mit 26 Wohneinheiten

Neue Zonen:

- Wohnbauzone C2 „Reifer – Kranebitt“ mit 9 Wohneinheiten
- Wohnbauzone C2 „Madleitner – Albeins“ mit 9 Wohneinheiten
- Wohnbauzone C1 „Flauge 2 – St. Andrä“ mit 16 Wohneinheiten
- Wohnbauzone C5 „Thaler – P.-Mayr-Str.“ mit 9 Wohneinheiten
- Wohnbauzone C1 „Tschötsch 2“ mit 6 Wohneinheiten

Kürzlich im Bauleitplan eingetragen:

- Wohnbauzone C5 „Gärtnerei Elefant“ mit 14 Wohneinheiten

Edilizia abitativa agevolata

Tra il 2005 e il 2009 il Comune di Bressanone ha destinato all'edilizia agevolata di terreni edificabili per 122 nuove unità abitative. 59 unità abitative sono già state ultimate o sono in fase di costruzione e altre 63 potranno essere realizzate nelle aree destinate negli ultimi mesi. L'IPES ha assicurato il finanziamento per 75 nuovi appartamenti.

Zone residenziali già assegnate:

(15 richiedenti singoli e 5 cooperative):

- zona residenziale C1 „Eores“ per 9 unità abitative
- zona residenziale C1 „Elvas/Kögel“ per 3 unità abitative
- zona residenziale C1 „Elvas Nord“ per 3 unità abitative
- zona residenziale C2 „Sarnes“ per 18 unità abitative
- zona residenziale C2 „Millan/Comboni“ per 26 unità abitative

Nuove zone:

- zona residenziale C2 „Reifer – Costa d'Elvas“ per 9 unità abitative
- zona residenziale C2 „Madleitner – Albes“ per 9 unità abitative
- zona residenziale C1 „Flauge 2 – S. Andrea“ per 16 unità abitative
- zona residenziale C5 „Thaler – via P. Mayr“ per 9 unità abitative
- zona residenziale C1 „Scezze 2“ per 6 unità abitative

Recentemente inserita nel PUC:

- zona residenziale C5 „Vivaio Elefante“ per 14 unità abitative

LEBENSRAUM

AUSSERDEM ERLEDIGT:

- Auffüllung von bestehenden Siedlungsgebieten
- Abänderung der Bauordnung zum Ausbau von Dachböden
- Neue Grünflächen
- Gestaltungsbeirat
- Fachbeirat für Ensembleschutz
- Gemeinschaftsplätze für neue Wohnbauzonen vorgesehen
- Anbindung des Stadtviertels Rosslauf an die Stadt
- Steuerbegünstigungen für genutzten Wohnraum in der Altstadt
- Vortragsreihe zur Sensibilisierung für gute Baukultur
- Bauleitplan auf www.brixen.it
- Gutachten für komplexe Baumaßnahmen im Altstadtbereich
- Attraktive Marktkultur
- Einbindung der Altstadt in das Citybus-Netz
- Öffentlich zugängliche Toiletten

WIR BLEIBEN AM BALL:

- Aufwertung der Straßen und Plätze außerhalb der Altstadt
- Öffnung des Hofburggartens
- Bau von Mietwohnungen durch das Wohnbauinstitut
- Eine als Wohnraum attraktive Altstadt für Bewohner/innen aller Altersgruppen und sozialen Schichten.
- Ausreichend kostengünstige Parkplätze rund um die Altstadt
- Parkmöglichkeiten zu erschwinglichen Preisen für Altstadtbewohner/innen
- Organisation von Altstadt-Veranstaltungen im Einklang mit den Rechten und Bedürfnissen der Altstadt-Bewohner/innen

NOCH NICHT GELUNGEN:

- Aufwertung des Lido-Areals als Naherholungszone
- Finanzierbare familiengerechte Wohnungen

URBANISTICA

ABBIAMO INOLTRE REALIZZATO:

- completamento di aree insediative esistenti
- modifica al regolamento edilizio per incentivare lo sfruttamento dei sottotetti
- nuove aree verdi
- Comitato per la cultura edilizia e il paesaggio
- Comitato di esperti per la tutela degli insiemi
- previsione di spazi comuni nelle nuove zone residenziali
- collegamento del quartiere Rosslauf al centro cittadino
- agevolazioni fiscali per le abitazioni realmente utilizzate in centro storico
- consulenza edilizia gratuita
- ciclo di conferenze per la sensibilizzazione verso la qualità edilizia
- piano urbanistico su www.bressanone.it
- Il centro storico come spazio abitativo attraente per tutti i gruppi sociali e tutte le età
- Parcheggi convenienti intorno al centro storico
- Possibilità di parcheggio a basso prezzo per gli abitanti del centro storico
- Organizzazione delle manifestazioni nel centro storico nel rispetto dei diritti e delle esigenze degli abitanti

CI STIAMO LAVORANDO:

- valorizzazione di strade e piazze al di fuori del centro storico
- apertura al pubblico dei giardini del Palazzo vescovile
- costruzione di alloggi per affitto da parte dell'IPES

NON CI SIAMO ANCORA RIUSCITI:

- valorizzazione del Lido quale spazio ricreativo
- politica della casa: ritorno di alloggi economicamente alla portata delle famiglie sul libero mercato

Visione per il futuro

Con il Piano di sviluppo ed il Masterplan, il Comune di Bressanone si è dotato di due strumenti che indicano l'indirizzo per le future scelte politiche e consentono di verificarne la sostenibilità.

Il Piano di sviluppo per Bressanone, presentato nel febbraio 2008, definisce una visione concreta per il futuro della Città di Bressanone. Il documento, redatto su 27 pagine e suddiviso in 10 capitoli corrispondenti a 10 ambiti di intervento, indica la direzione in cui Bressanone si dovrà evolvere nei prossimi anni. Nel corso di due anni numerosi cittadini, esperti e gruppi di lavoro hanno analizzato e discusso le tematiche e definito i contenuti del piano. In occasione della presentazione al Forum il 15 febbraio 2008 il Sindaco Albert Pürgstaller ha definito il Piano di sviluppo come strumento "che consentirà ai responsabili politici di conferire un profilo preciso alla Città di Bressanone".

Processo di elaborazione

Dopo l'approvazione del Piano di sviluppo che traccia gli indirizzi politici generali per le scelte a medio e lungo termine del Comune, è partito il processo di elaborazione del Masterplan, concluso poche settimane fa con l'approvazione del Libro bianco. Questo precisa l'articolazione concreta sul territorio evidenziando i necessari presupposti strutturali ed urbanistici per lo sviluppo cittadino. Su 348 pagine viene proposta una griglia di riferimento alla quale si orienteranno in futuro i piani urbanistici e di settore di Bressanone.

Anche il Masterplan è frutto di un lungo processo di discussione coordinato dai due progettisti Barbara Lanz e Martin Mutschlechner. I diversi gruppi di lavoro, composti da esponenti dell'Amministrazione, dei settori cultura, sport, turismo, economia e mobilità, nonché da sociologi ed urbanisti hanno lavorato sotto la direzione di esperti di settore. Alla fine del processo i risultati sono stati analizzati e valutati dal Consiglio comunale e quindi pubblicati nel Libro bianco.

Analisi dello stato attuale

Già nella parte introduttiva, il Libro bianco indica delle direttive precise per i futuri processi decisionali in cinque ambiti ("risparmio di risorse", "allestimento", "quartieri e vicinato", "reti e sinergie" e "salute e vitalità") definendo oltre 50 principi che costituiscono una sorta di corridoio per le scelte future dell'Amministra-

zione comunale. Il Libro bianco contiene inoltre un'analisi approfondita e senza precedenti dello stato attuale di Bressanone: Quante nazionalità vivono nella nostra città? Come si presenta l'attività edilizia a Bressanone se paragonata a Bolzano, Brunico, Merano o Vipiteno? Qual'è la densità demografica nei vari quartieri cittadini? Qual'è l'andamento demografico di Bressanone rispetto ad altre città? Dove si trovano i parcheggi, le strutture sociali e sportive, gli esercizi commerciali?

"Mappature"

Fondamentale anche il capitolo dedicato alle "mappature" con piani dettagliati per lo sviluppo futuro dei quartieri cittadini e delle 21 frazioni. Così, ad esempio, il Masterplan indica 37 ettari di zone di sviluppo: un indirizzo utile ed importante per la futura individuazione di aree edilizie. Per le superfici a valle, pressoché prive di terreni edificabili, il Masterplan consiglia l'aumento della densità urbanistica in alcune zone esistenti. Vengono inoltre individuate le zone da tutelare, le infrastrutture sociali, culturali o sportive, nonché possibili nuove arterie e aree industriali. Per ogni zona viene definita una check-list con gli interventi necessari o perlomeno auspicati. Mentre il capitolo delle "mappature" indica soprattutto il potenziale di sviluppo urbanistico – sempre nel rispetto delle condizioni quadro urbanistiche-territoriali e delle tendenze socio-politiche – il capitolo "settori" individua gli obiettivi ed interventi per i vari ambiti: dalla cultura al sociale, dallo sport al turismo, dalla mobilità all'economia. Anche in questo caso non si tratta soltanto di gettare le basi per uno sviluppo urbanistico sostenibile del territorio comunale, ma di proporre interventi ed attività da concretizzare dalle future Amministrazioni.

Processo dinamico

L'allegato del Libro bianco, infine, contiene i verbali delle riunioni dei diversi gruppi di lavoro. Spetta ora ai responsabili politici definire le priorità ed attuare – a seconda della disponibilità finanziaria - le misure proposte. Il Masterplan non è un documento statico, bensì un processo



dinamico che va ben oltre l'oggi e il domani. Nell'ambito di periodiche conferenze sarà infatti verificato lo stato di attuazione degli interventi proposti e sarà accertato se sussistono delle nuove condizioni tali da richiedere una correzione di rotta.

Geplante Zukunft

Mit Leitbild und Masterplan hat die Gemeinde Brixen zwei richtungsweisende Instrumente geschaffen, mit denen zukünftige politische Entscheidungen in allen Bereichen auf ihre Nachhaltigkeit hin überprüft werden können.



Das im Februar 2008 vorgestellte Leitbild für Brixen ist eine auf 27 Seiten festgeschriebene Zukunftsvision, die in zehn verschiedenen Kapiteln und Bereichen die grundsätzliche Richtung der Stadtentwicklung vorgibt. Zwei Jahre lang hatten Dutzende Bürger, Experten und Arbeitsgruppen an Inhalt und Text gefeilt. Bürgermeister Albert Pürgstaller brachte es bei der Vorstellung des Leitbilds im Forum Brixen am 15. Februar 2008 auf den Punkt: „Das neue Leitbild ist ein Instrument, mit dem wir dem zukünftigen Gesicht unserer Heimat klare Konturen geben können“.

Danach ging es ans Eingemachte: Während das Leitbild die grundsatzpolitischen Leitplanken

für die mittel- und langfristige Entscheidungsfindung vorgibt, zeigt der erst vor wenigen Wochen vorgestellte Masterplan mit dem Weißbuch konkrete Maßnahmenvorschläge sowie klare urbanistische Entwicklungspotentiale der Stadt auf. Das Weißbuch ist ein 348 Seiten dickes Dokument, das für zukünftige politische und urbanistische Entscheidungen – auch für die Definition des nächsten Bauleitplans – wesentliche Bedeutung haben wird. Auch der Masterplan entstammt einem langen und aufwändigen Diskussionsprozess, der von den zwei Stadtentwicklungsplanern Barbara Lanz und Martin Mutschlechner geleitet und koordiniert wurde. In die Arbeiten involviert waren Teams aus Verwaltung, Kultur, Soziologie, Sport, Tourismus, Wirtschaft, Verkehr und Raumplanung. Die Entscheidungsfindungen der Arbeitsgruppen waren durch Fachexperten der verschiedenen Bereiche moderiert worden. Die Ergebnisse wurden am Ende vom Gemeinderat evaluiert, politisch bewertet und schließlich im Weißbuch veröffentlicht.

Analysen und Kartierung

Bereits in der „Einleitung“ enthält das Weißbuch klare Vorgaben für zukünftige Entscheidungen: In den fünf Bereichen „Ressourcen sparen“, „Gestaltung“, „Quartiere, Nachbarschaft“, „Netzwerke, Synergien“ und „Gesundheit, Vitalität“ werden mehr als 50 stichwortartige Leitsätze definiert, an denen sich die zukünftigen Stadtregierungen in ihren Entscheidungsfindungen richten sollten. Danach folgt im Weißbuch eine in dieser Form wohl noch nie so umfassende Analyse der Ist-Situation von Brixen: Wie viele Nationalitäten leben eigentlich in unserer Gemeinde? Wo steht Brixen in der Bautätigkeit im Vergleich zu Bozen, Bruneck, Meran oder Sterzing? Wie ist die demographische Dichte in den verschiedenen Stadtteilen? Welches Bevölkerungswachstum hatte Brixen im Vergleich zu anderen Städten? Wo befinden sich im Gemeindegebiet Parkplätze, sportliche und soziale Einrichtungen, Geschäfte?

Zentrale Bedeutung hat der Bereich „Kartierung“. Nach einer Zonierung des Gemeindegebietes folgen detaillierte Pläne der potentiellen zukünftigen Entwicklung der jeweiligen Stadt-

zonen und der 21 Fraktionen. Der Masterplan enthält zum Beispiel 37 Hektar mögliches Bauenentwicklungsland – eine große Hilfe in der Entscheidungsfindung zu zukünftigen Ausweisungen von Wohnbauzonen. Vor allem im Talkessel, wo es nur noch wenige verfügbare Flächen gibt, sieht der Masterplan in einigen Zonen Verdichtungsmöglichkeiten auf. Ebenso definiert wurden Zonen, in denen – oft auch nicht besonders aufwändige und entsprechend rasch umsetzbare – Gestaltungspotentiale erfasst wurden. Die Pläne enthalten auch Schutz-zonen, soziale, touristische, sportliche und kulturelle Attraktoren sowie potentielle neue Verkehrsadern und Gewerbegebiete. Für jede Zone wurden in einer „to-do-Liste“ notwendige und wünschenswerte Maßnahmen definiert.

Zielsetzungen und Maßnahmen

Während im Bereich „Kartierung“ zumeist urbanistische Entwicklungspotentiale – unter Berücksichtigung vielerlei stadtplanerischer und gesellschaftspolitischer Rahmenbedingungen und Trends – aufgezeigt werden, geht das Weißbuch im Kapitel „Fachbereiche“ auf Zielsetzungen und Maßnahmen in Kultur, Soziales, Sport, Tourismus, Verkehr und Wirtschaft ein. Hier geht es nicht nur um eine nachhaltige raumplanerische Entwicklung der Gemeinde, sondern auch um das Aufzeigen von Aktionen und Aktivitäten, die von der Gemeinde vorangetrieben oder zumindest angeregt werden sollten.

Im „Anhang“ des Weißbuchs werden die verschiedenen Teamsitzungen der Arbeitsgruppen dokumentiert. Es liegt nun in der Verantwortung der politischen Entscheidungsträger, eine Prioritätenliste der Maßnahmen zu erstellen und – je nach verfügbaren Geldmitteln – auch umzusetzen. Allerdings ist der Masterplan kein statisches Dokument, sondern ein dynamischer Prozess, der weit über das Heute und Morgen hinausreicht. Regelmäßige, möglicherweise jährliche Masterplan-Konferenzen sollen einerseits evaluieren, ob die im Weißbuch definierten Vorgaben eingehalten worden sind und ob durch neue Erkenntnisse und Rahmenbedingungen Korrekturen des Masterplans sinnvoll und notwendig wären.

Teleriscaldamento

Anche negli anni 2005-2009 è proseguito a Bressanone l'ampliamento della rete di teleriscaldamento. Si sono così ridotte sensibilmente le emissioni di anidride carbonica, mantenendo nel contempo stabile negli anni il livello di spesa per il riscaldamento.



Nel 2002 il Consiglio Comunale ha approvato il nuovo piano energetico del Comune di Bressanone, i cui obiettivi prioritari erano la riduzione delle emissioni di anidride carbonica e biossido di zolfo e il maggiore impiego di materie prime rigenerabili al posto del gasolio. È stato così realizzato a Bressanone un sistema di teleriscaldamento basato sulla combustione di metano e cippato di legna. Il territorio comunale è stato a tal fine suddiviso in nove zone collegate fra loro.

Realizzazione progressiva della rete di teleriscaldamento

La rete di teleriscaldamento è stata realizzata dall'ASM s.p.a. in varie fasi: la zona di Bressanone Centro-Ovest è stata la prima ad essere servita, nel dicembre 2003, mentre per l'approvvigionamento della zona sud e di Millan è stata realizzata una nuova centrale in viale Mozart, entrata in funzione nel 2006. Altre tre centrali per la cogenerazione di ca-

lore ed energia elettrica sono situate presso l'autosilo di via Dante, sotto l'Acquarena e a Varna. Quest'ultima è entrata in funzione a fine 2008. Attualmente sono allacciati alla rete di teleriscaldamento circa 1.300 edifici, che vanno dalla casa unifamiliare al grande condominio. È inoltre previsto l'allacciamento di via Castelliere dalla seconda metà del 2010, della zona di S. Andrea nel 2011 e delle zone di Costa d'Elvas e Scezze/Pinzago negli anni 2011/2012.

Valutazioni ecologiche ed economiche

La produzione di energia con l'utilizzo di metano e legna si è rivelata una scelta azzeccata dal punto di vista ecologico: innanzitutto vengono utilizzate in parte materie prime rigenerabili, risparmiando 6-7 milioni di litri di gasolio a fronte di una produzione energetica annua di complessivi 65-70 milioni di kilowattora. Sono state inoltre sensibilmente ridotte anche le emissioni di anidride carbonica: rispetto alla produzione di energia con gasolio nell'anno di riferimento 2003 si è infatti registrata nel 2009 una riduzione delle emissioni di CO₂ pari al 56,23%.

Il teleriscaldamento ha però portato alla popolazione brissinese vantaggi considerevoli anche sul piano economico (v. tabella sull'evoluzione tariffaria). La spesa energetica dei cittadini non ha infatti risentito dell'aumento del costo del gasolio: nel biennio 2008/2009 le tariffe hanno subito un lieve incremento, ma questo è stato per metà rimborsato come credito fiscale. Facendo un raffronto con il costo del gasolio, i brissinesi hanno così risparmiato dal 2004 al 2009 oltre 10 milioni di euro.

Tarifvergleich Fernwärme/Erdgas/Heizöl - Confronto delle tariffe teleriscaldamento/gas metano/gasolio

		2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	%	Anmerkungen/note
Fernwärme - Teleriscaldamento	€/kWh	0,0850	0,0834	0,0815	0,0845	0,0845	0,0870	0,0940	10,59%	Der Vertrag sieht Angleichung mit 75% Gaspreis vor (= +82,37%) - Il contratto prevede adeguamento con 75% prezzo gas (= +82,37%)
Erdgas (Preis Aufsichtsbehörde) Gas metano (prezzo autorità)	c€/MJ	0,4946	0,5310	0,6302	0,7583	0,7500	0,9153	0,8612	74,12%	Jahresdurchschnitt media anno
Heizöl (Preis Handelskammer) Gasolio (Prezzo CCIAA)	€/lt	0,7737	0,8317	0,9807	1,0682	1,0616	1,3720	1,1168	44,35%	Jahresdurchschnitt media anno

Fernwärme

Das Fernwärmenetz in Brixen wurde auch in den Jahren 2005-2009 stufenweise ausgebaut. Die Kohlendioxid-Belastung konnte damit erheblich gesenkt werden, ebenso blieben die Heizkosten über die Jahre stabil.



Im Jahre 2002 wurde das neue Energiekonzept der Gemeinde Brixen vom Gemeinderat genehmigt. Die vorrangigen Ziele des Konzeptes lagen darin, die Kohlendioxid- sowie Schwefeldioxidbelastung zu reduzieren und vermehrt nachwachsende Rohstoffe anstelle des Heizöls zu nutzen. Demnach erhielt die Stadt Brixen eine mit Erdgas und Hackschnitzel produzierte Energieversorgung durch Fernwärme. Die Gemeinde wurde in neun Fernwärmezonen, die untereinander gekoppelt sind, aufgeteilt.

Stufenweiser Ausbau des Fernwärmenetzes

Somit wurde das Fernwärmenetz durch die Stadtwerke Brixen AG stufenweise ausgebaut: Die erste Zone im Bereich Brixen Mitte-West erhielt die erste Wärmelieferung ab Dezember 2003, für den Süden der Stadt und Milland wurde im Jahr 2006 das neu erbaute Heizkraftwerk in der Mozartallee in Betrieb genommen. Die drei weiteren Fernwärmezentralen, in denen die Energie für die Wärmelieferung und Strom produziert werden, befinden sich

beim Parkhaus der Dantestraße, unterirdisch bei der Acquarena und seit Ende 2008 auch in Vahrn.

Derzeit sind zirka 1.300 Gebäude am Fernwärmenetz angeschlossen, vom Einfamilienhaus bis zum Großkondominium. Geplant ist noch die Anbindung des Burgfriedens ab der zweiten Jahreshälfte 2010, der Zone St. Andrä im Jahr 2011, sowie der Zonen Kranebitt und Tschötsch/Pinzagen in den Jahren 2011/12.

Ökologische und finanzielle Aspekte

Die aus Erdgas und Holz gewonnene Energie hat sich aus ökologischer Sicht bewährt: zum einen weil sie teilweise aus nachwachsenden Rohstoffen gewonnen wird – bei den 65 bis 70 Millionen Kilowattstunden Energie, die jährlich im Fernwärmenetz Brixen produziert wird, bringt dies eine Ersparnis von sechs bis sieben Millionen Liter Erdöl mit sich. Zum anderen wurden die CO₂-Emissionen wesentlich reduziert: Gegenüber einer Energieproduktion mit Heizöl im Ausgangsjahr 2003 ist eine Verminderung

Reduzierung der CO₂-Emissionen *Riduzione delle emissioni di CO₂*

2004	49,92 %
2005	48,53 %
2006	48,53 %
2007	50,00 %
2008	48,61 %
2009	56,32 %

der CO₂-Produktion von 56,23 Prozent im Jahr 2009 zu verzeichnen.

Auch vom finanziellen Aspekt her lohnt sich die Fernwärme für die Brixner Bevölkerung (siehe Tabelle Tarifierwicklung). Die Teuerung des Heizöls schlug sich nicht auf die Energiekosten nieder, zwar gab es in den Jahren 2008/09 eine leichte Tarifierhöhung, von der jedoch wiederum die Hälfte als Steuerguthaben zurückgezahlt wurde. Im Vergleich zu den Heizölpreisen ergibt sich für die Brixner Bevölkerung bezogen auf die Jahre 2004 - 2009 eine Ersparnis von über 10 Millionen Euro.

Hochspannungsleitungen

Der Brixner Gemeinderat hat am 14. Dezember 2006 die Abänderung der Trassen der Hochspannungsleitungen im Bauleitplan in Milland, Elvas, Sarns und Albeins beschlossen, am 9. Jänner 2007 rekurrten einige Grundbesitzer, diese Rekurse wurden im April 2007 abgelehnt. Am 10. Dezember 2007 genehmigte die Südtiroler Landesregierung die Bauleitplanänderung. Daraufhin nahm die Brixner Gemeindeverwaltung mit den zwei Betreibern der Stromleitungen, der Terna Spa und die Bahngesellschaft RFI, die Verhandlungen auf. Für das Ausführungsprojekt stellte die Gemeinde an die Terna Spa 270.000 Euro bereit, weitere Verhandlungen mit dem Unternehmen und dem Land Südtirol über die Finanzierung sind derzeit im Gange; außerdem wurden Aussprachen mit den Grundeigentümern für die genaue Trasse geführt. Da mit 31. Dezember 2010 die derzeitige Konzession für das Kraftwerk in der Hachel abläuft und ein neuer Konzessionsinhaber das Werk übernehmen wird, definierte der Gemeinderat Brixen bereits im Vorfeld, dass die Verlegung der Hochspannungsleitungen eine verpflichtende Umweltauflage für die Wasserkonzession ist.



Linee ad alta tensione

Il 14 dicembre 2006 il Consiglio comunale di Bressanone ha approvato l'inserimento nel piano urbanistico dei nuovi tracciati delle linee ad alta tensione a Millan, Elvas, Sarnes e Albes. Il successivo ricorso presentato il 9 gennaio da alcuni proprietari di terreni è stato respinto nell'aprile 2007. Il 10 dicembre dello stesso anno la Giunta Provinciale ha approvato la modifica al piano urbanistico, dopodiché l'amministrazione comunale di Bressanone ha avviato le trattative con i due gestori degli elettrodotti interessati, Terna Spa e RFI. Per il progetto esecutivo il Comune ha messo a disposizione di Terna Spa 270.000 euro e sono attualmente in corso ulteriori trattative con l'azienda e la Provincia per il finanziamento; vi sono stati inoltre colloqui con i proprietari dei terreni per l'esatta definizione del tracciato. Poiché il 31 dicembre 2010 scadrà l'attuale concessione per la centrale idroelettrica in zona "Hachel" e questa verrà rilevata da un nuovo concessionario, il Consiglio comunale di Bressanone ha già stabilito che lo spostamento delle linee ad alta tensione costituisca un vincolo ambientale imprescindibile per la concessione idroelettrica in oggetto.

Neue Abfallbeseitigung

Im Jahr 2005 errichteten die Stadtwerke Brixen den ersten halbunterirdischen Restmüll- und Biomüllbehälter („ECO-Underground“) in der Pfeffersberger Straße. Diese Container erleichtern den Bürgerinnen und Bürgern die Abfallentsorgung, da der Abfall ohne Zeitbeschränkung abgegeben werden kann. Mit der eingebauten Waage wird zudem das individuelle Müllgewicht festgehalten – die Müllkosten werden also kundenspezifisch nach Verursacherprinzip verrechnet. Aufgrund der positiven Reaktionen wurde das System sukzessive auf weitere Stadtzonen ausgedehnt: derzeit gibt es Brixen 20 halbunterirdische Restmüllbehälter und 20 halbunterirdische Biomüllbehälter. Eine im März 2007 durchgeführte Umfrage ergab, dass der „ECO-Underground“ sehr gut - mit einer Gesamtzufriedenheitsnote von 8,6 - angenommen wird. Zudem bewirkt das neue Abfallbeseitigungssystem ein größeres Umweltbewusstsein der Bürger: Ersichtlich wird dies durch die deutlich gestiegene Trennquote des Abfalls, die im Jahr 2009 rund 65,4 Prozent betrug. Des Weiteren erfolgte die Sanierung von 15 Werkstoffsammelstellen sowie die Verlegung und Erweiterung des Recyclinghofes Brixen im Jahr 2007. Brixner Bürgerinnen und Bürger können hier ihre Wertstoffe, Sperrmüll, Elektromüll und Sonderabfälle ohne Aufpreis entsorgen, wobei der Recyclinghof 44 Stunden in der Woche geöffnet ist. Auch im Bereich Abfallsammlung und -transport gab es Neuerungen: Seit dem Jahr 2007 wird der Rest- und Biomüll mit umweltfreundlichen Euro4- und Euro5-Fahrzeugen abgeholt. Die Entleerung der Papiersammelbehälter wird seit 2009 von der Stadtwerke Brixen AG durchgeführt.



Smaltimento rifiuti

Nel 2005 l'ASM di Bressanone ha installato il primo contenitore seminterrato per rifiuti solidi urbani residui e rifiuti organici („ECO-Underground“) in Via Monteponte. Questo tipo di contenitore facilita all'utente lo smaltimento dei rifiuti, che possono essere conferiti in qualsiasi momento. Il sistema di pesatura integrato consente inoltre di rilevare il peso dei rifiuti conferiti, e i costi possono essere così calcolati e attribuiti in base alla quantità effettivamente prodotta. Il sistema è stato accolto favorevolmente ed è quindi stato progressivamente esteso ad altre zone della città. Attualmente, a Bressanone vi sono 20 contenitori seminterrati per la raccolta dei rifiuti residui (frazione secca) e 20 contenitori seminterrati per i rifiuti organici, utilizzati da circa 3.350 famiglie e oltre 600 aziende con le apposite tessere dotate di transponder per registrare il peso del quantitativo conferito. Un sondaggio del marzo 2007 ha rivelato che il sistema „ECO-Underground“ soddisfa decisamente gli utenti, che gli hanno assegnato un voto complessivo pari a 8,6. Inoltre, il nuovo sistema di smaltimento rifiuti stimola una maggiore sensibilità dei cittadini nei confronti dell'ambiente: lo dimostra il netto aumento della quota di raccolta differenziata, che nel 2009 ha raggiunto il 65,4% circa. Sono stati poi risanati 15 minicentri di riciclaggio e nel 2007 si è provveduto a trasferire e ampliare il Centro di riciclaggio in zona industriale. Qui, i cittadini e le cittadine di Bressanone possono conferire materiali riciclabili, rifiuti ingombranti, materiale elettrico e rifiuti speciali, senza alcun sovrapprezzo. Il Centro rimane aperto 44 ore alla settimana. Ci sono novità anche riguardo alla raccolta e al trasporto dei rifiuti: dal 2007, infatti, sia i rifiuti residui che quelli organici vengono asportati utilizzando veicoli ecocompatibili Euro4 ed Euro5 e dal 2009 anche lo svuotamento dei contenitori della carta da macero viene effettuato dall'ASM Spa.

Solarstadt Brixen

Am 31. Juli 2008 verabschiedete der Gemeinderat Brixen das Grundsatzpapier mit zehn Thesen für die Solarstadt Brixen. In diesem Grundsatzpapier sowie im Leitbild wurde die Solarenergie als Baustein der zukünftigen Energieversorgung für Brixen verankert: Dazu gehört der schrittweise Ausbau der direkten und indirekten Nutzung von Solarenergie im Einklang mit der historischen Bausubstanz beziehungsweise als Standard für eine weitgehende Energie-Eigenversorgung für neue Gebäude. Auch die Ansiedlung und Förderung von wirtschaftlichen und unternehmerischen Tätigkeiten sowie die Aus- und Weiterbildung und Realisierung von Entwicklungs- und Demonstrationsanlagen in diesem Bereich werden festgehalten. Ein interdisziplinäres Projektteam kümmert sich um die Planung und Umsetzung der einzelnen Maßnahmen, die sich weitgehend selbst finanzieren sollen. Akzente im Bereich der Nutzung von Solarenergie wurden bereits umgesetzt: Mit den derzeit bestehenden Photovoltaik-Anlagen, unter anderem auf den Dächern von öffentlichen Gebäuden, werden insgesamt 40 Tonnen CO₂ eingespart. Noch heuer werden die Dächer von Gemeindegebäuden mit Photovoltaikanlagen bestückt, die Ausschreibung hierfür erfolgt in diesen Monaten. 62 Anlagen mit einer Gesamtleistung von 1.049,205 kW wurden bisher installiert.



Città solare

Il 31 luglio 2008 il Consiglio comunale di Bressanone ha approvato un documento strategico contenente 10 tesi per Bressanone città solare. Sia in questa deliberazione di principio che nel Piano di sviluppo l'energia solare viene indicata quale elemento costitutivo del futuro approvvigionamento energetico di Bressanone: ciò presuppone il progressivo incremento dell'utilizzo diretto e indiretto dell'energia solare nel rispetto del patrimonio edilizio storico e la graduale affermazione del solare quale standard per assicurare una sostanziale autonomia energetica nelle nuove costruzioni. Si prevedono inoltre l'insediamento e la promozione di attività economiche e imprenditoriali in tale settore, con relativa formazione e aggiornamento nonché realizzazione di impianti di studio, sperimentazione e dimostrazione. Un team interdisciplinare si occuperà della progettazione e attuazione dei vari interventi, che si dovranno in massima parte autofinanziare. Sono state già attuate le prime iniziative per l'utilizzo dell'energia solare: gli impianti fotovoltaici attualmente installati sui tetti di edifici anche pubblici assicurano un risparmio complessivo di 40 tonnellate di CO₂. Entro quest'anno è inoltre prevista la realizzazione di impianti fotovoltaici sui tetti degli edifici comunali. La relativa gara si svolgerà nei prossimi mesi. Nel frattempo sono stati installati 62 impianti con una potenza complessiva di 1.049,205 kW.

Un team interdisciplinare si occuperà della progettazione e attuazione dei vari interventi, che si dovranno in massima parte autofinanziare. Sono state già attuate le prime iniziative per l'utilizzo dell'energia solare: gli impianti fotovoltaici attualmente installati sui tetti di edifici anche pubblici assicurano un risparmio complessivo di 40 tonnellate di CO₂. Entro quest'anno è inoltre prevista la realizzazione di impianti fotovoltaici sui tetti degli edifici comunali. La relativa gara si svolgerà nei prossimi mesi. Nel frattempo sono stati installati 62 impianti con una potenza complessiva di 1.049,205 kW.

Energieberatungsdienst

Seit dem Jahr 2007 bietet die Gemeinde Brixen in Zusammenarbeit mit dem Energieforum Südtirol einen kostenlosen Energieberatungsdienst für alle Bürgerinnen und Bürger an. Die Beratung erfolgt dabei einmal monatlich im Gemeindehaus am Maria-Hueber-Platz. Mit diesem Angebot nimmt die Gemeinde Brixen im Sinne des Leitbilds ihre Mitverantwortung für den Klimaschutz wahr und unterstützt das umweltbewusste Verhalten der Bürgerinnen und Bürger. Beim Energieberatungsdienst informieren sich diese zu den verschiedensten aktuellen Themen im Energie- und Baubereich, wobei die Anzahl der Beratungen kontinuierlich zunimmt. Konkret erhalten Interessierte Tipps und Informationen zu folgenden Themen: Energiesparen im Haushalt, Klimahaus, Passivhaus, Förderungen, Steuerbegünstigungen, Heizungssysteme, Sonnenenergienutzung, Wärmedämmmaßnahmen, Fenster, Aufbau der verschiedenen Bauteile, Regenwassernutzung, Wintergärten, Kubaturbonus für die energetische Gebäudesanierung und Stromspartipps. Besonders gefragt waren Auskünfte rund um die Landesförderungen und Steuerbegünstigungen sowie zum Thema Wärmedämmung und energetische Gebäudesanierung. Zudem wird beim Energieberatungsdienst der Gemeinde Brixen die Möglichkeit geboten, die größten Energiefresser im Haushalt anhand eines Strommessgerätes ausfindig zu machen.



Consulenza energetica

Dal 2007 il Comune di Bressanone, in collaborazione con l'Energieforum Alto Adige, offre a tutta la cittadinanza un servizio di consulenza gratuito in materia di risparmio energetico. Tale servizio è disponibile una volta al mese presso gli uffici comunali in piazza Maria Hueber. Attraverso quest'iniziativa l'amministrazione intende mantenere l'impegno, sancito nel Piano di sviluppo, di aiutare i cittadini a contribuire attivamente alla salvaguardia dell'ambiente e del clima. Sono sempre più numerose le persone che si rivolgono al servizio di consulenza energetica per ottenere informazioni su vari argomenti inerenti l'energia e l'edilizia. In particolare, vengono fornite agli interessati indicazioni utili su temi quali il risparmio energetico nelle abitazioni, la CasaClima, la casa passiva, ma anche

contributi, agevolazioni fiscali, sistemi di riscaldamento, sfruttamento dell'energia solare, misure di isolamento termico, serramenti esterni, caratteristiche delle diverse componenti, utilizzo dell'acqua meteorica, giardini d'inverno, premio di cubatura per il risanamento energetico degli edifici e consigli per risparmiare energia elettrica. Particolarmente richieste le informazioni sui contributi provinciali e le agevolazioni fiscali, ma anche quelle sull'isolamento termico e il risanamento energetico degli edifici. Inoltre, il servizio di consulenza energetica del Comune di Bressanone offre la possibilità di noleggiare un misuratore di corrente per verificare quali apparecchi domestici consumino di più.

Handyumsetzer

Am 13. Dezember 2007 hat der Gemeinderat einstimmig eine Verordnung zur Standortbestimmung für Kommunikationsinfrastrukturen genehmigt. Durch die Regelung soll gewährleistet werden, dass sich mögliche künftige Sendeanlagen in Brixen bestmöglich in die Umgebung einfügen und die Belastung der Bevölkerung durch elektromagnetische Felder gering gehalten wird. Die Verordnung sieht eine nachvollziehbare Verteilung der Anlagen auf dem Gemeindegebiet vor. Festgelegt wird, dass keine Anlagen in so genannten „sensiblen“ Bereichen angebracht werden dürfen: als solche gelten Gebäude, die der stationären Krankenbetreuung dienen oder von Kindern genutzt werden, Schulgebäude und Seniorenunterkünfte sowie alle weiteren Gebäude im Umkreis von 100 Metern. Auch auf Kultur- und Landschaftsgütern sowie Liegenschaften und Objekten von besonderem künstlerischen oder architektonischem Wert dürfen Sendeanlagen nur in Ausnahmefällen installiert werden. Dank der neuen Regelung konnten eine Reihe von Anfragen zur Anbringung von Sendemasten abgelehnt werden.



Antenne per la telefonia mobile

Il 13 dicembre 2007 il Consiglio comunale ha approvato all'unanimità un regolamento per la disciplina della localizzazione delle infrastrutture di telecomunicazione. La nuova disciplina garantisce che gli eventuali futuri impianti ricetrasmittenti di Bressanone si inseriscano al meglio nel contesto ambientale e che l'impatto dei campi elettromagnetici sulla popolazione sia limitato al minimo. Il regolamento prevede una chiara distribuzione degli impianti sul territorio comunale e stabilisce inoltre che non si possano installare impianti nelle cosiddette aree "sensibili", tra cui rientrano gli edifici destinati al ricovero degli ammalati o ai bambini, gli edifici scolastici e le residenze per anziani, nonché qualsiasi altro edificio nel raggio di 100 m. Gli impianti ricetrasmittenti potranno essere installati solamente in via eccezionale su beni culturali e paesaggistici o immobili ed edifici di particolare pregio artistico o architettonico. Grazie alla

nuova regolamentazione è stato possibile respingere una serie di richieste per l'installazione di pali porta-antenna.

UMWELT & ENERGIE

AUSSERDEM ERLEDIGT:

- Umsetzung des Energiekonzepts mit zunehmender Produktion von erneuerbarer Energie
- Energiebewusstes Bauen und die Nutzung erneuerbarer Energien werden mit Ermäßigungen bei der Baukostenabgabe belohnt
- Fertigstellung des Kanalnetzes
- Fernheizwerke für Klerant, St. Andrä und Pairedorf (letztere sind in Planung)
- Hundekotkampagne für eine saubere Stadt
- Lärmstudie
- Aktion „Aktiv für gute Luft“
- Wasser- und Hochwasserschutz
- Schließung der Schottergrube in Albeins und Abwehr von neuen Anlagen
- Sanierung der Bezirksmülldeponie
- Trennung von Schwarz- und Weißwasser
- Camper-Entsorgungsstation
- Straßenräumung mit Feuchtsalz
- Regelung für Schrebergärten

WIR BLEIBEN AM BALL:

- Beteiligung der Gemeinde an der Stromproduktion
- Lärmschutzmaßnahmen an der Brennerlinie

AMBIENTE E ENERGIA

ABBIAMO INOLTRE REALIZZATO:

- attuazione del piano energetico con aumento della produzione di energia da fonti rinnovabili
- oneri di urbanizzazione ridotti per costruzioni ecologiche e l'utilizzo di fonti energetiche rinnovabili
- completamento della rete fognaria
- centrali di teleriscaldamento per Cleran, S. Andrea e Perara (gli ultimi due in fase di progettazione)
- campagna sulle deiezioni canine per una città pulita
- studio sull'inquinamento acustico
- interventi per la qualità dell'aria
- tutela delle acque e protezione dalle piene
- chiusura della cava di ghiaia ad Albes e impedimento della realizzazione di nuovi impianti
- risanamento della discarica comprensoriale
- separazione di acque nere e acque bianche
- servizio di scarico per camper
- sgombero strade con soluzione salina
- regolamentazione degli orti familiari

CI STIAMO LAVORANDO:

- partecipazione del Comune alla produzione di energia elettrica
- barriere antirumore lungo la linea ferroviaria del Brennero

Zivilschutz

Hunderte von Freiwilligen engagieren sich in den verschiedenen Zivilschutzorganisationen, die auf dem Gemeindegebiet tätig sind. Sie leisten wertvolle Hilfe in Notsituationen und retten nicht selten Menschenleben. Der Gemeinde unterstellt sind die 9 Freiwilligen Feuerwehren. Sie sichern flächendeckend Personen- und Sachschutz bei Bränden und Notfällen und garantieren innerhalb von 5 bis 10 Minuten nach Alarmierung ihren Ersteinsatz. Durch die stille Alarmierung ist dies für die Bevölkerung kaum sichtbar. Fast 350 Wehrmänner sind in der Stadt und in den Fraktionen praktisch rund um die Uhr zum Einsatz bereit. Hinzu kommen die drei Festangestellten der Gemeinde Brixen. Über 5.000 Einsatzstunden gab es im Jahr 2009, weitere 7.450 Stunden wurden in Schulungen und Übungen investiert. Besonders wertvoll ist die Zusammenarbeit mit den anderen Zivilschutzorganisationen wie Bergrettung, Weißes und Rotes Kreuz oder Wasserrettung. Beim ersten Zivilschutztag im Oktober 2005 stellten sich alle Rettungsorganisationen auf dem Domplatz vor und nutzten die Gelegenheit, um sich gegenseitig kennenzulernen. Großartig leisteten die Zivilschutzorganisationen in Zusammenarbeit mit anderen Vereinen vor allem im Rahmen des Papsturlaubes. Insgesamt 30 Vereine und über 600 Personen standen bei den beiden Angelusgebeten am 3. und 10. August im Einsatz.



Finanzielle Unterstützung

Die Gemeinde tätigt verschiedene Investitionen, um die Zivilschutzorganisationen zu unterstützen. So wurden in Sarns, Tschötsch und Albeins Feuerwehrrhallen gebaut bzw. erweitert (Kostenpunkt: 3 Millionen Euro), die Feuerwehrrhalle von Tils befindet sich in Planung. Rund 40.000 Euro wurden in Form von Beiträgen für Veranstaltungen und Jahrestätigkeit ausbezahlt. Für Felssicherungsarbeiten stellt die Gemeinde 1.300.000 Euro bereit.

Protezione civile

Nell'ambito delle diverse organizzazioni della protezione civile attive sul territorio comunale prestano la loro opera centinaia di volontari, offrendo il loro prezioso aiuto nelle situazioni di emergenza e contribuendo non di rado a salvare vite umane. I 9 corpi dei Vigili del fuoco volontari facenti capo al Comune di Bressanone assicurano una protezione capillare di persone e cose in caso di incendio e di emergenza e garantiscono un intervento tempestivo, entro 5-10 minuti dall'allarme. Il cosiddetto allarme silenzioso fa sì che la popolazione quasi non se ne accorga. In città e nelle frazioni, praticamente 24 ore su 24, sono pronti a intervenire quasi 350 vigili del fuoco, cui vanno ad aggiungersi i tre dipendenti del Comune di Bressanone. Nel 2009 le ore di intervento sono state oltre 5.000, e ulteriori 7.450 ore sono state investite in formazione ed esercitazioni. Particolarmente preziosa è anche la cooperazione con le altre organizzazioni della protezione civile, tra cui Soccorso alpino, Croce Bianca, Croce Rossa e

Soccorso subacqueo. Nell'ottobre 2005, in occasione della prima Giornata della protezione civile, tutte le organizzazioni impegnate nell'attività di soccorso si sono presentate in piazza Duomo, cogliendo l'occasione per conoscersi a vicenda. Le organizzazioni della protezione civile, in collaborazione con altre associazioni, hanno dato poi uno straordinario contributo durante la presenza del Santo Padre in città. Complessivamente, 30 associazioni e oltre 600 persone si sono messe a disposizione per l'Angelus del 3 e del 10 agosto.

Finanziamenti

Il Comune di Bressanone sostiene l'attività delle associazioni di protezione civile con vari contributi finanziari, ad esempio per la realizzazione o l'ampliamento delle caserme (sono stati stanziati complessivamente 3 milioni di euro per le caserme di Sarnes, Scezze ed Albes, mentre è in fase di progettazione la caserma di Tils). 40.000 euro sono stati erogati sotto forma di contributi per manifestazioni e l'attività annuale delle associazioni. 1.300.000 euro sono stati stanziati per interventi di protezione contro la caduta massi.

ZIVILSCHUTZ

AUSSERDEM ERLEDIGT:

- Weichen für Zivilschutzzentrum gestellt
- Zivilschutzplan
- Start für Gefahrenschutzplan
- Löschleitungen für Afers und Tschötsch
- Beschallungsplan
- Klare Finanzierungsregelung
- Neues Einsatzfahrzeug für den Bergrettungsdienst
- Flussraummanagement

NOCH NICHT GELUNGEN:

- Honorierung und Anerkennung der ehrenamtlichen und sozialen Leistung von Vereinen durch entsprechende Begünstigungen bei der Nutzung von Sportanlagen

PROTEZIONE CIVILE

ABBIAMO INOLTRE REALIZZATO:

- presupposti per un centro di protezione civile
- piano della protezione civile
- avvio dei lavori per il piano di protezione dai pericoli
- condotte antincendio per Eores e Scezze
- piano antirumore
- chiara regolamentazione finanziaria
- nuovo mezzo di intervento per il soccorso alpino (BRD)
- gestione aree fluviali

NON CI SIAMO ANCORA RIUSCITI:

- riconoscimento dell'attività sociale e di volontariato delle associazioni tramite adeguate agevolazioni nell'utilizzo degli impianti sportivi

Un filo diretto con il Comune

Semplificare le procedure e assicurarne la trasparenza creando un interlocutore unico per la cittadinanza: per rispondere a queste esigenze il Comune di Bressanone è stato il primo in Alto Adige a dotarsi nella primavera del 2006 di uno Sportello del cittadino.

Ubicato in pieno centro, lo Sportello del cittadino è l'interlocutore più immediato per tutti gli abitanti di Bressanone, ai quali fornisce informazioni su ogni genere di servizi comunali. Ma lo Sportello del cittadino non si limita a dare indicazioni o raccogliere reclami: esso consente infatti di sbrigare in modo semplice una serie di pratiche senza doversi recare in tanti uffici diversi o addirittura, via internet, direttamente da casa propria.

Organizzazione efficiente e moderni mezzi di comunicazione

Già nel primo anno di vita lo Sportello del cittadino ha gestito circa 2.000 domande utilizzando un sistema "virtuale" che non ha precedenti in nessun'altra amministrazione pubblica altoatesina: grazie a una procedura automatizzata, infatti, il richiedente può scaricare da internet il modulo che gli occorre e compilarlo comodamente a casa propria, per poi inviarlo sempre automaticamente all'ufficio competente che provvederà all'elaborazione. Tutto l'iter, dalla presentazione della domanda alla sua elaborazione, fino all'invio del provvedimento, avviene dunque all'interno di un sistema omogeneo di gestione elettronica dei dati, perlopiù senza necessità di documenti cartacei.

Il richiedente che lo desidera viene informato tramite sms, posta elettronica o posta tradizionale in merito all'avvio e alla conclusione della procedura che lo riguarda. È altresì possibile ottenere e scaricare in tempo reale da un'area protetta del sito del Comune di Bressanone tutte le informazioni sullo stato della propria pratica.

Un costante ampliamento dell'offerta

Dopo che nella fase iniziale il personale dello Sportello del cittadino si era occupato principalmente di coordinare la gestione virtuale delle domande, la gamma dei servizi offerti è stata progressivamente ampliata. Col passare del tempo lo Sportello del cittadino ha così iniziato a svolgere anche funzioni di anagrafe: esso rilascia carte di identità, documenti di identità per bambini, stati di famiglia, certificati di residenza e di nascita ed effettua cambi di indirizzo



e iscrizioni anagrafiche. Ci si può rivolgere allo Sportello del cittadino anche per far autenticare un documento o una firma; esso rappresenta inoltre un valido interlocutore in caso di eventi di particolare rilievo quali il soggiorno del Papa. Il team dello Sportello del cittadino è composto da sei persone, più altre sei che le aiutano a coprire l'orario di apertura prolungato al sabato mattina. Esse vengono costantemente aggiornate sulle novità nei vari ambiti e addestrate adeguatamente per assolvere al meglio ai loro molteplici compiti.

Un bilancio positivo

Dopo quasi tre anni di attività il bilancio è sicuramente positivo. Lo Sportello del cittadino ha dato ottimi risultati ed è molto apprezzato dalla popolazione. La flessibilità degli orari

(apertura ogni sabato mattina e in alcuni pomeriggi feriali fino alle ore 18) viene incontro alle esigenze dei cittadini, che ne usufruiscono volentieri: il sabato lo Sportello viene utilizzato mediamente da una cinquantina di persone, mentre sono circa 300 coloro che ogni settimana vi si recano per ottenere informazioni di carattere generale sui servizi del Comune o per ricevere assistenza nella presentazione di una domanda.

Lo Sportello del cittadino del Comune di Bressanone ha inoltre suscitato notevole interesse presso la stampa locale e non solo. Anche rappresentanti di altri Comuni e Comunità comprensoriali, tanto dell'Alto Adige quanto di altre province e regioni, sono venuti in visita nella nostra città per conoscere più da vicino questo riuscito progetto di e-government.

Direkter Draht zur Gemeinde

Amtswege vereinfachen, Verfahren transparent gestalten, eine zentrale Anlaufstelle für die Bürgerinnen und Bürger schaffen: Um diesen Anforderungen zu entsprechen, hat Brixen als erste Gemeinde Südtirols im Frühjahr 2006 einen Bürgerschalter eingerichtet.



Der Bürgerschalter der Gemeinde, zentral in der Stadt gelegen, ist ein Ansprechpartner und Anlaufstelle für die Bürgerinnen und Bürger der Stadt. Hier erhalten sie gesammelt an einem einzigen Ort – und nicht mehr verteilt in verschiedenen Büros – Informationen zu allen Gemeindediensten. Der Bürgerschalter ist aber nicht nur eine reine Informations- oder Beschwerdestelle, sondern ermöglicht es, Amtsgänge zentral in der Stadt und vereinfacht über den Bürgerschalter oder über das Internet von zuhause aus zu erledigen.

Bessere Arbeitsteilung – moderne Kommunikation

Allein im ersten Jahr wurden rund 2.000 Gesuche über den Bürgerschalter abgewickelt. Die virtuelle Bearbeitung der Gesuche ist erstmals

in dieser Form in einer öffentlichen Verwaltung in Südtirol möglich: Dank eines automatisierten Verfahrensablaufs können Gesuchssteller das gewünschte Formular im Internet abrufen und bequem zuhause ausfüllen. Von dort wird es automatisch an das zuständige Amt weitergeleitet und bearbeitet. Von der Gesuchstellung über die Bearbeitung bis hin zur Zusendung der Maßnahme erfolgt die gesamte Abwicklung somit einheitlich über ein elektronisches Datensystem – größtenteils papierlos.

Wer ein Gesuch stellt, wird außerdem auf Wunsch per SMS, E-Mail oder mittels Post über die Einleitung und den Abschluss des Verfahrens informiert. Dies gewährleistet einen Informationsfluss in Echtzeit. Über einen geschützten Bereich auf der Homepage der Gemeinde Brixen können zudem alle Informationen über den aktuellen Stand des Verfahrens in Echtzeit verfolgt und abgerufen werden.

Angebote laufend erweitert

Nachdem die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bürgerschalters in der Anfangsphase vor allem die virtuelle Abwicklung der Gesuche koordinierten, wurde das Angebot im Laufe der Zeit sukzessive ausgebaut. So hat der Bürgerschalter in der Zwischenzeit auch meldeamtliche Leistungen übernommen und stellt Identitätskarten, Kinderausweise, Familienbögen, Wohnsitz- oder Geburtsscheine aus oder nimmt Adressänderungen und Eintragungen ins Melderegister vor. Auch wer ein Dokument oder eine Unterschrift beglaubigen möchte, kann sich an den Bürgerschalter wenden. Auch bei Großereignissen, wie

etwa beim Papsturlaub, ist der Bürgerschalter ein wichtiger Ansprechpartner.

Insgesamt umfasst das Bürgerschalter-Team sechs Personen. Weitere sechs Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter helfen bei den erweiterten Öffnungszeiten am Samstagvormittag aus. Dieses Bürgerschalter-Team wird laufend über Neuerungen in den verschiedenen Bereichen informiert und entsprechend geschult, um dem umfangreichen Aufgabenfeld gerecht zu werden.

Positive Bilanz

Die Bilanz nach knapp drei Jahren Erfahrung ist durchwegs positiv. Der Bürgerschalter hat sich bewährt und findet bei der Bevölkerung viel Anklang. Durch flexible Öffnungszeiten – so ist der Bürgerschalter etwa jeden Samstagvormittag und an bestimmten Wochentagen bis 18 Uhr geöffnet – kommt die Gemeinde der Bevölkerung entgegen. Das Angebot wird entsprechend gut angenommen: Bis zu 50 Personen suchen durchschnittlich am Samstag den Bürgerschalter auf, pro Woche sind es rund 300, die allgemeine Informationen über die Gemeindedienste einholen beziehungsweise sich bei der Gesuchstellung helfen lassen. Zudem hat der Bürgerschalter der Gemeinde Brixen großes mediales Echo auf lokaler und auch auf überregionaler Ebene hervorgerufen. Auch Südtiroler Gemeinden und Bezirksgemeinschaften sowie Vertreter anderer Provinzen und Regionen sind bereits nach Brixen gekommen, um sich über dieses Vorzeigeprojekt in im Bereich E-Government zu informieren.



Fest des Ehrenamts

Die Mitglieder der 254 Brixner Vereine leisten in den unterschiedlichsten Bereichen kontinuierlich ihren Beitrag für die Allgemeinheit, unentgeltlich und freiwillig. Um dieses Engagement zu würdigen, organisierte die Gemeinde Brixen erstmals im Jahr 2007 das „Fest des Ehrenamts“. Rund 400 Vertreterinnen und Vertreter von ehrenamtlichen Vereinen aus Brixen nehmen seitdem an der regelmäßig stattfindenden Veranstaltung im Forum Brixen teil. Im Jahr 2008 wurde für das Fest ein Film über das Ehrenamt in Brixen konzipiert und aufgeführt; der auch im Rai Sender Bozen ausgestrahlt wurde.

Ehrenamtliche Vereine in Brixen Le associazioni di volontariato a Bressanone

- 74 im Bereich Kultur/ nel settore cultura
- 18 im Bereich Menschen mit Beeinträchtigung/ nel settore persone diversamente abili
- 10 im Bereich Senioren/ nel settore anziani
- 24 im Bereich Jugend/ nel settore giovani
- 9 im Bereich Entwicklungszusammenarbeit/ nel settore cooperazione allo sviluppo
- 38 im Bereich Sport/ nel settore sport
- 42 im Bereich Freizeit/ nel settore tempo libero
- 4 im Bereich Umweltschutz/ nel settore tutela dell'ambiente
- 13 im Bereich Zivilschutz/ nel settore protezione civile
- 6 im Bereich Tourismus/ nel settore turismo
- 8 im Bereich Landwirtschaft / nel settore agricoltura

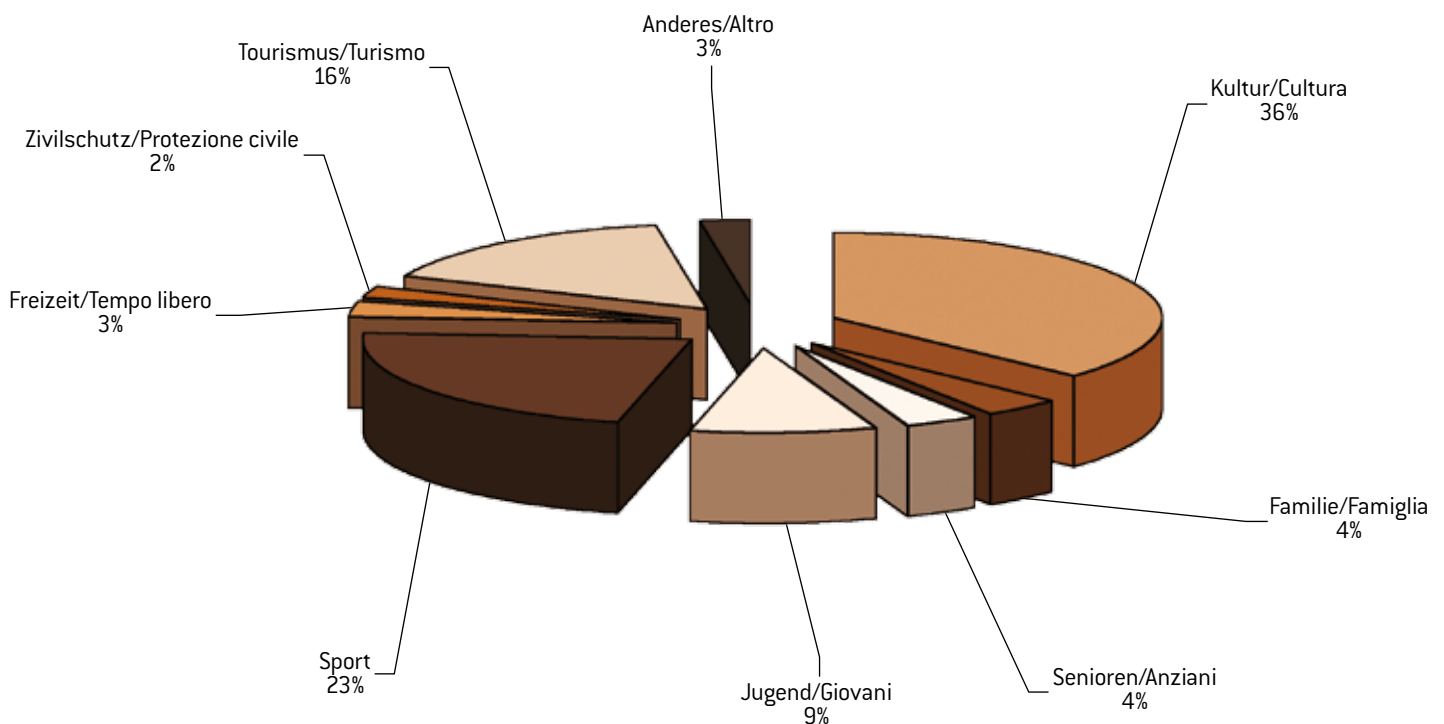
I membri delle 254 associazioni brissinesi svolgono negli ambiti più disparati un importante e costante servizio di volontariato per l'intera comunità. Per tributare il giusto riconoscimento al loro impegno il Comune di Bressanone ha organizzato nel 2007 la prima "Festa del volontariato". All'evento, che da allora si ripete periodicamente al Forum, partecipano circa 400 rappresentanti delle associazioni di volontariato operanti a Bressanone. Nel 2008 è stato inoltre girato a Bressanone un film sul volontariato, proiettato in occasione della festa e trasmesso anche da Rai Sender Bozen.



Beiträgen an Vereine nach Bereichen

2005 - 2009

Contributi per associazioni



Neuordnung der Ehrungen

Onorificenze



Im Jahr 2008 hat der Gemeinderat Brixen die Verordnung über die Ehrung verdienter Persönlichkeiten durch die Stadt Brixen überarbeitet. Demnach kann einmal in jeder Amtsperiode die Stadt Brixen Bürgerinnen und Bürger für besondere Verdienste auf wissenschaftlichem, kulturellem, sozialem, sportlichem oder wirtschaftlichem Gebiet ehren. Die Verordnung sieht vier verschiedene Formen von Ehrungen vor: die Ehrenbürgerschaft, den Ehrenring, die Ehrenmedaille und die Ehrenurkunde. Vorschläge für zu ehrende Personen können die Mitglieder von Stadt- und Gemeinderat sowie alle Bürgerinnen und Bürger von Brixen unterbreiten. Am 27. November 2009 zeichnete die Gemeinde im Forum Brixen 28 Menschen mit Ehrenring, Ehrenurkunde oder Ehrenmedaille aus.

Nel 2008 il Consiglio Comunale di Bressanone ha rielaborato il regolamento sul conferimento di onorificenze a persone particolarmente meritevoli, attribuendo al Comune la facoltà di tributare una volta per ogni legislatura un riconoscimento a cittadini e cittadine che si siano particolarmente distinti in ambito scientifico, culturale, sociale, sportivo o economico. Sono previste quattro forme di onorificenze: la cittadinanza onoraria, l'anello d'onore, la medaglia d'onore e l'attestato di riconoscenza. I nominativi delle persone da premiare possono essere proposti dai membri della Giunta e del Consiglio Comunale e da qualsiasi cittadino/a brissinese. Il 27 novembre 2009 al Forum il Comune di Bressanone ha conferito l'anello d'oro, l'attestato di riconoscenza o la medaglia d'onore a 28 personalità per i meriti da esse acquisiti.

Ehrungen 2009 / Onorificenze 2009:

Ehrenring / Anello d'onore:

- Othmar Barth (Architektur, Stadtplanung / *Architettura, Urbanistica*)
- Leo Munter (Kirche, Soziales / *Chiesa, Sociale*)
- Sarti Vinicio (Vereinswesen, Soziales / *Associazionismo, Sociale*)
- Luis Thaler (Soziales, Wirtschaft / *Sociale, Economia*)

Ehrenurkunde / Attestato di riconoscenza:

- Josef Lanz (Kultur, Kirchenmusik / *Cultura, Musica sacra*)
- Georg Jiri Morava (Partnerschaft zwischen Brixen/Tirol und Tschechien/Havlickuv Brod / *Gemellaggio tra Bressanone/Tirol e Cechia/Havlickuv Brod*)
- Dietrich Reinhardt (Kongresswesen / *Convegni*)
- Giuseppe Zuccalà (Bildungswesen / *Formazione*)

Ehrenmedaille / Medaglia d'onore:

- Auer Hansjörg (Sport, Soziales und Wirtschaft / *Sport, Sociale e Economia*)
- Barth Josef (Vereinswesen, Handwerk / *Associazionismo, Artigianato*)
- Bernardi Gino (Vereinswesen, Kino / *Associazionismo, Cinema*)
- Calissi in Olivieri Giacomina (Soziales / *Sociale*)
- Castiglioni Mario (Kultur, Wirtschaft / *Cultura, Economia*)
- Cimadam Eugen (Sport, insb. Jugendarbeit / *Sport, specie in ambito giovanile*)
- Dejaco Ralf (Sport, Wirtschaft / *Sport, Economia*)
- Ferdigg Anna (Soziales / *Sociale*)
- Fortarel Ada (Soziales / *Sociale*)
- Gasser Peter (Verwaltung/Gesellschaft / *Amministrazione, Società*)
- Gelmi Josef (Kirchengeschichte, Kultur / *Storia ecclesiastica, Cultura*)
- Heiss Klaus Peter (Wirtschaft, Wissenschaft / *Economia, Scienze*)
- Lubrano Luisa - Suor Ancilla Nicoletta (Soziales, Bildung / *Sociale, Formazione*)
- Pallestrong Hinterhuber Anna (Soziales / *Sociale*)
- Peer Richard (Soziales / *Sociale*)
- Reinthaler Paul (Landwirtschaft / *Agricoltura*)
- Röggl Benno (Soziales / *Sociale*)
- Scaggiante Luigino (Sport und Gesellschaft / *Sport, Società*)
- Stockner Luis (Kultur und Vereinswesen / *Cultura, Associazionismo*)
- Stremitzer Burghart (Wirtschaft, Tourismus / *Economia, Turismo*)

Die Welt zu Gast in Brixen

Papst Benedikt XVI.

Vom 28. Juli bis zum 11. August 2008 verbrachte Papst Benedikt XVI. seine Sommerferien im Priesterseminar von Brixen. Zum Angelusgebet am 3. und 10. August auf dem Domplatz kamen rund 9.000 Menschen, wobei die logistische Organisation die Gemeinde Brixen übernahm. Auch das Land Südtirol sowie Hunderte von Freiwilligen waren an der erfolgreichen Organisation des Papsturlobes beteiligt. Zahlreiche Brixner Vereine, der Tourismusverein sowie Pfarrei und Diözese erarbeiten ein Rahmenprogramm anlässlich des Papstbesuches. Am 9. August verlieh die Gemeinde Brixen Papst Benedikt XVI. die Ehrenbürgerschaft.



Il mondo ospite a Bressanone

Papa Benedetto XVI

Dal 28 luglio all'11 agosto 2008 Papa Benedetto XVI ha trascorso le proprie vacanze estive presso il Seminario Maggiore di Bressanone. Il 3 e il 10 agosto l'Angelus ha richiamato in piazza Duomo circa 9.000 persone; dell'organizzazione logistica si è fatto carico il Comune di Bressanone. Alla buona riuscita della vacanza del Pontefice hanno concorso anche la Provincia di Bolzano e centinaia di volontari. Numerose associazioni brissinesi, l'Associazione Turistica, la Parrocchia e la Diocesi hanno inoltre messo a punto di un adeguato programma di contorno. Il 9 agosto il Comune di Bressanone ha conferito a Papa Benedetto XVI la cittadinanza onoraria.

International Mountain Summit

Zum ersten Mal in der Geschichte des Bergsteigens kamen beim 1. International Mountain Summit (IMS) vom 3. bis 8. November 2009 im Forum Brixen die besten Alpinisten der Welt zu einem Gipfeltreffen zusammen. Mit dem IMS gelang es, den Tourismus in dieser ansonsten schwach gebuchten Jahreszeit zu beleben: zirka 8.500 Personen besuchten die Veranstaltungen in Brixen. Im Mittelpunkt des Kongressprogramms stand das Verhältnis von Berg und Mensch, weiters wurde ein Aktivprogramm sowie die Produktmesse „IMS Expo“ angeboten. Ein weiterer Höhepunkt war das Boulder Festival in der Sportzone Süd.



International Mountain Summit

Per la prima volta nella storia dell'alpinismo i migliori scalatori del mondo si sono riuniti in occasione del 1° International Mountain Summit, tenutosi al Forum di Bressanone dal 3 all'8 novembre 2009. L'IMS ha portato vitalità in una stagione dell'anno solitamente fiacca dal punto di vista turistico: la manifestazione ha infatti richiamato a Bressanone circa 8.500 persone. Il congresso, dedicato al rapporto fra uomo e montagna, è stato accompagnato da un programma di attività collaterali e dalla fiera specializzata "IMS Expo". Un altro highlight è stato il Boulder Festival nella zona sportiva sud.

U18-WM „Südtirol 2009“

Am 21. November 2006 erhielt Brixen den Zuschlag für die Ausrichtung der 6. IAAF World Youth Championships vom 8. bis 12. Juli 2009. Größte Herausforderung war die logistische Organisation für die über 2.000 Gäste, also die Transporte und die Unterbringung in rund 51 Gastbetrieben und Schülerheimen in Brixen und Umgebung. Mit der Eröffnungsfeier am 7. Juli 2009 fiel am Domplatz der Startschuss zur Jugend-WM, die sich bald als „WM der Rekorde“ herausstellte: 1.285 junge Athleten aus 176 Nationen nahmen an den Wettkämpfen teil - ein neuer Teilnehmerrekord. Begleitet wurden die Nachwuchsathleten von 648 Trainern und Betreuern. 524 ehrenamtliche Helfer unterstützten die WM tatkräftig. Hinzu gesellten sich die zahlreichen Veranstaltungen, die von Brixner Vereinen und Schulklassen rund um die WM organisiert worden waren. 124 Medienleute aus 27 Ländern berichteten täglich aus Brixen. Auf der Tribüne verfolgten neben vielen Gästen von auswärts auch viele Brixner die Wettkämpfe: Insgesamt wurden für die fünf Wettkampftage 9.855 Tickets verkauft. Die Gemeinde Brixen hat die WM mit einem Beitrag von 300.000 Euro sowie einer vom Land gedeckten Vorfinanzierung über 250.000 Euro unterstützt.



Campionati del mondo U18

Il 21 novembre 2006 Bressanone è stata scelta dalla IAAF per ospitare la sesta edizione dei Campionati del mondo allievi/e di atletica leggera, in calendario dall'8 al 12 luglio 2009. La sfida principale era quella logistica, in quanto si trattava di assicurare il trasporto di oltre 2.000 persone e la loro sistemazione in circa 51 esercizi alberghieri e studentati di Bressanone e dintorni. Il 7 luglio 2009 la cerimonia di apertura in piazza Duomo ha infine dato il via ai Mondiali "Südtirol 2009", destinati a battere ogni record di partecipazione: vi hanno infatti gareggiato ben 1.285 concorrenti provenienti da 176 nazioni. I giovani atleti erano accompagnati da 648 fra allenatori e tecnici. Alla manifestazione hanno prestato il loro prezioso contributo 524 volontari, senza contare le numerose manifestazioni di contorno organizzate dalle associazioni locali e dagli alunni delle scuole. La copertura mediatica da Bressanone è stata assicurata ogni giorno da 124 giornalisti provenienti da 27 paesi. Dalle tribune, insieme ai numerosi spettatori giunti da fuori, anche molti brissinesi hanno assistito alle competizioni: nelle cinque giornate di gare sono stati venduti complessivamente 9.855 biglietti. Il Comune di Bressanone ha sostenuto i Campionati del Mondo con un contributo di 300.000 euro, oltre a un prefinanziamento coperto dalla Provincia per ulteriori 250.000 euro.

Kommunikation

Rund 400 Personen besuchen täglich die Internetseite der Gemeinde Brixen. Auf www.brixen.it finden sie nicht nur Informationen über Termine, aktuelle Initiativen und Beschlüsse der Gemeindeverwaltung, sondern können über den virtuellen Bürgerschalter Ansuchen stellen, sich um eine Stelle in der Gemeinde bewerben, den Citybus-Fahrplan herunterladen, in die Tagesordnung der Baukommission Einsicht nehmen oder etwa im Familienportal die Vorträge der Familienvortragsreihe von Universität und Gemeinde nachlesen. Zu besonderen Anlässen hat die Gemeinde auf ihrer Webseite jeweils eigene Portale eingerichtet, so z. B. zum Leitbild- und Masterplanprozess oder zum Sommerurlaub von Papst Benedikt XVI.

In der viermal jährlich erscheinenden Gemeindezeitung *Bei Uns*, die alle Brixner Haushalte kostenlos zugeschickt bekommen, stellen die Gemeindedienste aktuelle Themen und Initiativen vor, und auch die verschiedenen Ratsfraktionen kommen zu Wort.

Um einen aktiven Dialog mit der Bevölkerung hat sich die Gemeindeverwaltung auch mit der Einrichtung der Bürgerstammtische bemüht. Bei den regelmäßig in verschiedenen Stadtteilen und Fraktionen organisierten Treffen (knapp 40 seit 2005) hatten die Brixnerinnen und Brixner die Möglichkeit, ihre Anliegen vorzubringen und mit den Vertreterinnen und Vertretern des Stadtrates offen zu diskutieren.



Con noi, il notiziario del Comune pubblicato quattro volte all'anno e inviato gratuitamente a tutte le famiglie di Bressanone, vede invece i servizi comunali presentare temi e iniziative di attualità, dando spazio anche agli interventi dei diversi gruppi consiliari.

Per dialogare attivamente con la popolazione l'amministrazione comunale organizza inoltre incontri periodici nei diversi quartieri e nelle frazioni (circa 40 dal 2005), offrendo così ai brissinesi l'occasione per esprimere le proprie esigenze e discutere apertamente con i vari assessori.

BÜRGERNAHE GEMEINDE

AUSSERDEM ERLEDIGT:

- Verbesserung der Öffnungszeiten
- Pilotprojekt Controlling mit dem Gemeindenverband
- Umbau altes Postgebäude
- Gebäudemanagement für öffentliche Gebäude
- Festgelegte Antwortzeiten und verbindliche Antworten auf schriftliche Anfragen
- Wahlrecht ab 16 bei Referenden
- Umsetzung GIS-System
- Willkommenstag für neue Bürger/innen
- Grüne Nummer für Bereitschaftsdienst

WIR BLEIBEN AM BALL:

- Verbesserung der Kostentransparenz bei den Tarifen

COMUNITÀ

ABBIAMO INOLTRE REALIZZATO:

- miglioramento degli orari di apertura
- progetto pilota di controlling insieme al Consorzio dei Comuni
- ristrutturazione dell'edificio ex-Posta
- management degli edifici pubblici
- tempi di risposta definiti e risposte vincolanti alle richieste scritte
- diritto di voto a partire dai 16 anni nei referendum
- implementazione del sistema di informazione territoriale GIS
- giornata di benvenuto per i nuovi cittadini e cittadine
- numero verde per servizio di reperibilità

CI STIAMO LAVORANDO:

- miglioramento della trasparenza tariffaria

Sostegno alle famiglie

Bressanone è una città relativamente giovane. Uno degli obiettivi perseguiti dall'amministrazione comunale è stato pertanto quello di fornire un sostegno attivo alle famiglie.

La politica per le famiglie si fonda essenzialmente su tre pilastri: maggiore sostegno economico, migliori possibilità di conciliare le esigenze famigliari e quelle lavorative (p. es. attraverso la creazione di strutture per l'infanzia) e offerta di iniziative di supporto e di formazione specificamente rivolte alle famiglie.

Sostegno economico

Dall'anno scolastico 2005/2006 al 2009/2010 le rette per la frequenza dell'asilo nido e della scuola materna sono rimaste praticamente invariate (per le famiglie residenti 67 euro al mese per il primo figlio, 33,50 euro per il secondo figlio e 16,70 euro per ogni ulteriore figlio), con riduzioni anche per le famiglie bisognose. Molto utilizzato è anche il servizio di refezione scolastica, offerto a prezzi decisamente convenienti in tutte e 13 le scuole elementari, tre scuole medie e quattro istituti superiori di Bressanone. Dall'anno scolastico 2005/2006 al 2009/2010 il numero dei pasti erogati è pressoché raddoppiato, passando da 51.769 a 99.325 pasti.

Il Comune sostiene economicamente le famiglie anche in ambito extrascolastico, p. es. mediante agevolazioni sulle tariffe del Citybus o attraverso l'innalzamento da 14 a 16 anni dell'età massima per usufruire dell'ingresso ridotto all'Acquarena.

Nel maggio 2007 il Comune ha inoltre istituito la Tessera famiglia, che garantisce a tutte le famiglie brissinesi con figli di età inferiore ai 18 anni riduzioni sull'ingresso a una serie di infrastrutture culturali e per il tempo libero. Dal gennaio 2010 è infine in vigore una riduzione tariffaria per l'asporto dei rifiuti rivolta a chi ha bambini piccoli: alle famiglie con figli di età inferiore all'anno vengono infatti abbunati svuotamenti per circa 1.000 litri.

Strutture per l'infanzia

È soprattutto nel settore dell'assistenza all'infanzia che il Comune può aiutare concretamente le famiglie a conciliare figli e lavoro, mettendo loro a disposizione le strutture necessarie. Negli ultimi cinque anni l'amministrazione si è adoperata per soddisfare

tutte le domande di iscrizione all'asilo nido acquisendo a tal fine, oltre ai 49 posti già disponibili presso la struttura comunale di via Goethe, altri 15 posti presso la microstruttura della cooperativa sociale Coccinella, in zona industriale. Sono state inoltre create due nuove sezioni della scuola materna, cui si aggiungono 20 nuovi posti presso l'asilo nido; sono state infine realizzate la nuova scuola materna di Rosslauf e una sezione per bambini di due anni presso la scuola materna Millecolori.

Per quanto riguarda l'assistenza extrascolastica, il Comune ha sostenuto le associazioni e istituzioni che organizzano campi estivi e attività doposcuola per bambini e adolescenti, riconoscendo loro un contributo alle spese o mettendo loro a disposizione gratuitamente locali, mense e personale di cucina del Comune. Il Comune ha inoltre finanziato il soggiorno estivo di 20 bambini a Ratisbona. L'elenco delle varie proposte disponibili nei mesi estivi viene pubblicato dal Comune sul Portale Famiglia del proprio sito internet. Il relativo materiale informativo e i moduli di iscrizione possono in alcuni casi essere ritirati direttamente presso lo Sportello del cittadino del Comune di Bressanone.

Supporto e formazione

Nel maggio 2007, contestualmente all'introduzione della Tessera famiglia, è stato inaugurato sul sito internet del Comune il Portale Famiglia, dove si possono trovare tutte le principali informazioni riguardanti i servizi e le offerte che il Comune di Bressanone e le varie associazioni e organizzazioni rivolgono ai nuclei famigliari. Dal portale possono essere inoltre richiamate informazioni sulle strutture di assistenza, le agevolazioni, i servizi comunali e le manifestazioni per le famiglie.

Nell'ottobre dello stesso anno il Comune di Bressanone ha avviato in collaborazione con la Provincia e con la Libera Università di Bolzano un ciclo di conferenze sui temi della famiglia e dell'educazione. Scopo dell'iniziativa è quello di fornire con il contributo di esperti illustri un aiuto concreto alle famiglie, con suggerimenti pratici per rafforzare le competenze genitoriali. Le famiglie vengono



coinvolte direttamente nella scelta degli argomenti: attraverso un questionario esse hanno infatti la possibilità di esprimere le proprie preferenze tematiche, dopodiché gli otto argomenti più votati vengono inseriti nel ciclo successivo. Al termine di ogni conferenza, la relativa documentazione viene messa a disposizione sul Portale Famiglia, dal quale può essere scaricata.

Il Comune pubblica inoltre con cadenza trimestrale l'opuscolo "Tempo per la famiglia", nel quale sono riepilogate le varie iniziative proposte alle famiglie brissinesi.

Dal gennaio 2010, infine, il Comune di Bressanone offre a tutti i neonati e ai loro genitori uno zainetto contenente oggetti utili per il bimbo o la bimba, oltre a una cartellina informativa con suggerimenti e buoni sconto.

Unterstützung für Familien

Brixen ist eine relativ junge Stadt. Daher lag ein Ziel der Brixner Gemeindeverwaltung darin, aktiv die Familien zu unterstützen.



Familienpolitik beruht auf drei Säulen: Familien verstärkt finanziell zu unterstützen, die Vereinbarkeit von Beruf und Familie - unter anderem durch die Schaffung von Betreuungsangeboten – zu erleichtern sowie den Familien Begleitung und spezifische Bildungsmöglichkeiten anzubieten.

Finanzielle Unterstützung

Die Tarife für den Besuch des Kinderhortes und des Kindergartens sind in den Jahren zwischen 2005/2006 und 2009/2010 praktisch unverändert geblieben (monatlich 67 Euro für ansässige Familien, 33,50 für das zweite Kind und 16,70 Euro für jedes weitere Kind), für finanziell bedürftige Familien sind ebenso Ermäßigungen vorgesehen. Besonders gut genutzt wird die kostengünstige

Schulausspeisung in allen 13 Grundschulen, drei Mittelschulen und vier Oberschulen in der Gemeinde. Die Anzahl der Mahlzeiten der Schulausspeisung haben sich vom Schuljahr 2005/2006 auf 2009/10 fast verdoppelt: von 51.769 auf 99.325 Essen.

Finanzielle Unterstützung bot die Gemeinde auch im außerschulischen Bereich, beispielsweise durch die familienfreundlichen Tarife beim Citybus oder der Anhebung des Höchstalters von 14 auf 16 Jahre für den reduzierten Eintritt zur Acquarena.

Im Mai 2007 wurde der Familienpass für Brixner Familien ins Leben gerufen. Der Familienpass der Gemeinde Brixen gewährt allen Familien mit Kindern bis 18 Jahren ermäßigten Zugang zu einer Reihe von Kultur- und Freizeitstrukturen in Brixen. Ab Jänner 2010 kommt auch eine Reduzierung der Müllgebühren für Familien mit Kindern bis zu einem Jahr zum Tragen: Demnach erhält jede Familie mit einem Kleinkind unter einem Jahr Müllentleerungen von zirka 1.000 Liter gutgeschrieben.

Betreuungsangebote

Insbesondere im Bereich der Kinderbetreuung hat die Gemeinde durch die Bereitstellung von Betreuungsplätzen die Möglichkeit, Familien zu unterstützen und die Vereinbarkeit von Familie und Beruf zu fördern. So war man in den vergangenen fünf Jahren bemüht, alle Anfragen zur Unterbringung von Kindern in den Kinderhorten zu berücksichtigen und hat zu diesem Zweck neben den 49 Plätzen im Gemeindekinderhort auch 15 Plätze in der Kindertagesstätte der Sozialgenossenschaft Coccinella in der Industriezone gemietet. Zudem wurden zwei neue Kindergartensektionen und 20 zusätzliche Kinderhortplätze errichtet, außerdem entstand der neue Kindergarten Rosslauf und eine Abteilung für Zweijährige im Kindergarten Millecolori.

Im Bereich der außerschulischen Betreuung unterstützte die Gemeinde jene Vereine und Einrichtungen, die Sommer- und Nachmittagsbetreuung für Kinder und Jugendliche anbieten. Diese Veranstalter erhielten einen finanziellen Spesenbeitrag oder ihnen wurden Räumlichkeiten, die Mensen und das Küchenpersonal der Gemeinde kostenlos bereitgestellt. Finanziert hat die Gemeinde außerdem einen Sommer-

aufenthalt von 20 Kindern in Regensburg. Um eine Übersicht über die verschiedenen Sommerangebote zu gewährleisten, listet die Gemeinde Brixen diese auf dem Familienportal ihrer Homepage auf. Prospekte und Einschreibeformulare können teilweise beim Bürgerschalter der Gemeinde Brixen abgeholt werden.

Familienbetreuung und -bildung

Zeitgleich mit der Einführung des Familienpasses ging im Mai 2007 auch das Familienportal auf der Internetseite der Gemeinde Brixen online. Hier erhalten Familien in gebündelter Form Zugang zu allen wichtigen Informationen über die Dienstleistungen und Angebote, welche die Gemeinde Brixen beziehungsweise verschiedene Vereine und Organisationen für Familien anbieten. Abrufbar sind auch die Betreuungsangebote und -einrichtungen, Förderungen, Dienste der Gemeinde sowie Veranstaltungen für Familien.

Im Oktober 2007 startete die Gemeinde Brixen in Zusammenarbeit mit dem Land Südtirol und der freien Universität Bozen eine Vortragsreihe zum Thema Familie und Erziehung. Ziel dieser Veranstaltung ist es, den Familien konkrete Hilfestellung und praktische Ratschläge durch namhafte Experten zu geben und so die Eltern in ihren Aufgaben und Kompetenzen stärken. Die Familien werden dabei direkt in die Themenwahl eingebunden: Sie erhalten im Vorfeld jeweils einen Fragebogen mit verschiedensten Vortragsthemen zur Auswahl, wobei die acht Vorschläge mit den meisten Rückmeldungen in die Reihe aufgenommen werden. Die Unterlagen zu den Vorträgen können nach der Veranstaltung auf dem Familienportal heruntergeladen werden.

Viermal jährlich publiziert die Gemeinde Brixen zudem die Broschüre „Zeit für Familie“, die eine Übersicht über die Veranstaltungen in Brixen rund um das Thema Familie bietet.

Ein Willkommensgeschenk der Gemeinde Brixen erhalten seit Jänner 2010 alle Neugeborene und deren Eltern – den Babyrucksack. Darin finden sich neben nützlichen Babysachen auch eine Infomappe mit Tipps und Informationen sowie Rabattgutscheine.

Chancengleichheit

Seit 1999 bemüht sich die 10-köpfige Kommission für Chancengleichheit der Gemeinde Brixen, die Anliegen der Frauen in der Öffentlichkeit sichtbarer und hörbarer zu machen. Eine besondere Errungenschaft für Brixen gelang der Kommission mit der Einrichtung des Kinderhorts in der Industriezone im Jahr 2005. Ein weiterer wichtiger Meilenstein war das Buchprojekt „Frauen auf dem Weg – Beiträge zur Frauengeschichte der Stadt Brixen vom Spätmittelalter bis ins 20. Jahrhundert“ mit der Historikerin Siglinde Clementi. Im Frühjahr 2007 organisierte die Kommission den ersten „Girls' Day“ in Südtirol – mit dem Ziel, Schülerinnen für männlich dominierte, insbesondere technische, handwerkliche und naturwissenschaftliche Bereiche zu gewinnen. Der „Girls' Day“ wird seither jährlich durchgeführt. Weiters wurden zwei Ausbildungskurse für ausländische Pflegefrauen, zahlreiche Vorträge, Lesungen und Kurse zu frauenspezifischen Themen und Initiativen zum Internationalen Tag gegen Gewalt an Frauen abgehalten. 2009 startete der Online-Adventkalender für Frauen und die Homepage www.brixladies.it ging online. Um die Erwartungen der Brixner Frauen an die Kommission abzuklären, wurde 2009/10 eine erste Umfrageaktion durchgeführt. Bereits Tradition ist hingegen das Frauenfest am 8. März, an dem die Kommission für Chancengleichheit alljährlich zu einem Abend mit kulturellem Rahmenprogramm einlädt.



Pari opportunità

Dal 1999 le 10 componenti della Commissione per le pari opportunità del Comune di Bressanone si impegnano per dare voce e visibilità alle esigenze delle donne. Un traguardo particolare per Bressanone è stato conquistato dalla Commissione nel 2005 con l'istituzione dell'asilo nido in zona industriale. Un'altra pietra miliare è costituita dal libro "L'altra storia: contributi alla storia delle donne di Bressanone dal basso Medioevo fino al XX secolo", realizzato insieme alla storica Siglinde Clementi. Nella primavera del 2007, poi, la Commissione ha organizzato il primo "Girls' Day" in Alto Adige con l'obiettivo di orientare le alunne delle scuole medie verso ambiti professionali tradizionalmente maschili, specie nel settore tecnico-scientifico e nell'artigianato. Da allora il "Girls' Day" si svolge ogni anno. Sono stati tenuti due corsi di formazione per badanti straniere, numerose conferenze, letture e corsi su temi femminili, oltre alle iniziative per la giornata internazionale contro la violenza sulle donne. Nel 2009 è stato inaugurato il calendario d'avvento online dedicato alle donne ed è stato messo in rete il sito www.brixladies.it. Per meglio comprendere le aspettative delle brixinesi nei confronti della Commissione è stato inoltre effettuato un primo sondaggio a cavallo fra il 2009 e il 2010. È infine una tradizione ormai consolidata la Festa della Donna, che la Commissione per le pari opportunità organizza ogni anno per l'8 marzo arricchendola con un interessante programma culturale.

Famiglia und Beruf

203 Menschen arbeiten derzeit für die Brixner Gemeindeverwaltung. Das Durchschnittsalter der Mitarbeiter liegt bei 43,02 Jahren (Frauen 41,71 Jahre und Männer 44,37 Jahre) – also gerade jener Lebensabschnitt, in dem die Vereinbarkeit von Familie und Beruf gewährleistet sein sollte. Die Gemeindeverwaltung hat daher zahlreiche Maßnahmen getroffen, um es ihren Mitarbeitern zu erleichtern, Familie und Beruf unter einen Hut zu bekommen: Derzeit arbeiten 61 Mitarbeiter in Teilzeit zwischen 40 und 95 % der Vollzeit, die Arbeitszeit lässt sich auf zwei Arbeitstage bündeln. Für die Büroangestellten wurde 2008 ein neues Zeitmodell mit fixen Kernzeiten genehmigt, das flexibles „Gleiten“ ermöglicht. Ein anderes Modell nutzt das Küchenpersonal der Schulen und Kindergärten: Sie blocken ihre Arbeitszeit unterm Schuljahr, dafür nützen sie im Sommer einen Zeitausgleich. Die „Telearbeit“ ist seit 2009 möglich: Vorerst können bis zu vier Mitarbeiter einen Teil der Arbeit von zu Hause aus abwickeln, sofern ihr Tätigkeitsfeld dies zulässt und sie ein Kind unter drei Jahren haben. Dabei kann maximal ein Viertel der wöchentlichen Arbeitszeit zuhause geleistet werden, wobei die Erreichbarkeit gewährleistet und die Arbeitsergebnisse klar nachvollziehbar sein müssen.



A misura di famiglia

L'amministrazione comunale di Bressanone conta attualmente 203 dipendenti. L'età media degli occupati è di 43,02 anni (41,71 per le donne e 44,37 per gli uomini) e si colloca quindi in un'epoca della vita in cui dovrebbe essere possibile conciliare attività professionale e vita familiare. L'amministrazione comunale si è dunque adoperata in tal senso, adottando diverse misure volte a mettere d'accordo famiglia e lavoro: al momento, 61 dipendenti svolgono un lavoro a tempo parziale, che può andare dal 40% al 95% del tempo pieno ed essere concentrato su soli due giorni della settimana. Nel 2008, per gli impiegati amministrativi è stato approvato un nuovo modello di orario con un nucleo centrale fisso che consente un'articolazione decisamente flessibile dei tempi. Un altro modello è quello cui ricorre soprattutto il personale di cucina delle mense scolastiche e delle scuole materne, che concentra tutto il lavoro nel corso dell'anno scolastico avvalendosi poi di un recupero delle ore straordinarie durante i mesi estivi. Dal 2009 è infine possibile optare per il "telelavoro", limitato per il momento a un massimo di quattro dipendenti il cui ambito di competenza lo consenta e che abbiano un figlio al di sotto dei tre anni di età. Può essere svolto a casa fino a un quarto dell'orario di lavoro settimanale, fermo restando l'obbligo di garantire la reperibilità e di assicurare risultati certi e dimostrabili.

Kinderhort Pinocchio

Der Kinderhort der Gemeinde erfreut sich zunehmender Beliebtheit. Um den Bedürfnissen der Familien entgegenzukommen, wurde in den vergangenen Jahren eine Reihe von Verbesserungen vorgenommen. So ermöglicht eine Konvention mit der Sozialgenossenschaft Tagesmütter, dass diese den Dienst bei Abwesenheit des regulären Personals übernimmt. Eine zusätzlich in Teilzeit eingestellte Erzieherin ermöglicht zudem eine flexiblere Abdeckung der Stunden. Seit einigen Jahren wird den Erzieherinnen außerdem eine regelmäßige Supervision angeboten. Wertvoll ist auch die Zusammenarbeit mit der Fakultät für Bildungswissenschaften: Im Rahmen eines Kooperationsprojekts zwischen der Gemeinde und der Universität wurde ein Weiterbildungszyklus für Eltern und Erzieherinnen

ausgearbeitet, um Eltern aktiver in das Geschehen im Kinderhort einzubinden und sie zu stärken. Entwickelt wurde zudem ein Konzept, das als Grundlage für die künftige pädagogische Ausrichtung und die qualitative Arbeit des Kinderhorts dienen soll. Verbesserungen gibt es schließlich auch in räumlicher Hinsicht: Im 1. Stock wurde ein Wintergarten fertig gestellt, der seitdem häufig von den einzelnen Sektionen genutzt wird. Die bisherige Hausmeisterwohnung wird demnächst umgebaut, wodurch der Kinderhort zusätzliche Räumlichkeiten erhält.



Asilo nido Pinocchio

L'asilo nido del Comune è sempre più apprezzato. Per venire incontro alle esigenze delle famiglie negli scorsi anni sono state attuate una serie di migliorie. È stata ad esempio stipulata una convenzione con la cooperativa sociale delle assistenti domiciliari, che si fa carico del servizio in assenza del personale titolare, ed è stata assunta un'ulteriore educatrice a tempo parziale per consentire una copertura più flessibile delle ore.

Inoltre, da alcuni anni viene offerta alle educatrici una supervisione a intervalli regolari. Preziosa è anche la collaborazione con la Facoltà di Scienze della formazione. Nell'ambito di un progetto di cooperazione fra Comune e Università è stato infatti messo a punto un ciclo di aggiornamento per genitori ed educatrici allo scopo di coinvolgere maggiormente i genitori nelle

attività dell'asilo nido e rafforzarne le competenze. È stato altresì elaborato un programma di base per il futuro indirizzo pedagogico e il lavoro qualitativo dell'asilo nido.

Sono stati apportati infine miglioramenti anche dal punto di vista degli spazi: al primo piano è stato ultimato un giardino d'inverno che viene ora utilizzato con frequenza dalle varie sezioni. Prossimamente si procederà anche alla ristrutturazione di quello che era l'alloggio del custode in modo da creare nuovi ambienti da mettere a disposizione dell'asilo nido.

FAMILIE

AUSSERDEM ERLEDIGT:

- Anpassung der Öffnungszeiten
- Familienportal auf www.brixen.it
- Familienbroschüre „Zeit für Familie“
- Zusammenarbeit mit der Universität zu Themen wie Partnerschafts- und Elternkompetenz
- Bessere Zusammenarbeit mit der Gemeinde Vahrn
- Kinder- und familienfreundliche Angebote für Plose, Acquarena, Eisstadion
- Ermäßigungen bei Veranstaltungen
- 20 zusätzliche Kinderhortplätze im Kinderhort Coccinella

FAMIGLIA

ABBIAMO INOLTRE REALIZZATO:

- adeguamento degli orari di apertura
- Portale Famiglia sul sito www.bressanone.it
- opuscolo "Tempo per la famiglia"
- collaborazione con l'Università su temi quali la competenza genitoriale e nella coppia
- migliore collaborazione con il Comune di Varna
- agevolazioni per bambini e famiglie alla Plose, all'Acquarena e al Palaghiaccio
- riduzioni per varie manifestazioni
- 20 posti aggiuntivi presso l'asilo nido Coccinella

Neue Spielplätze

Die Schaffung von Spiel- und Bewegungsräumen für Kinder war der Gemeindeverwaltung ein besonderes Anliegen. Ein wichtiger Schritt in diese Richtung wurde mit der Fertigstellung des Kinderspielplatzes „Wohnen am Park“ im Rosslauf im Sommer 2007 gesetzt. Die Gesamtkosten betragen 280.000 Euro, davon entfielen 26.000 Euro auf technische Spesen, 60.000 Euro auf die Spielgeräte und 194.000 Euro auf die Außengestaltung mit Brunnen, Beleuchtung und Grünanlagen. Saniert wurden außerdem die Spielplätze in Albeins, beim Kindergarten von St. Andrä und in der Schwesternau. Weiters wurden zwischen 2008 und 2009 neue Spielgeräte für die Spielplätze in der Millander Au und in der Erweiterungszone Pinzagen sowie für die Spielplätze bei den Kindergärten Arcobaleno und Mozart angekauft.



Parchi gioco

La creazione di spazi in cui i bambini possano muoversi e giocare è stata una delle priorità perseguite dall'amministrazione comunale. Un importante passo in tal senso è stato il completamento del parco giochi a ridosso del complesso "Wohnen am Park", nell'estate 2007. Il costo complessivo della realizzazione è stato di 280.000 euro, di cui 26.000 per spese tecniche, 60.000 per le attrezzature ludiche e 194.000 per la sistemazione esterna con fontanelle, illuminazione e spazi verdi. Sono stati inoltre risistemati parchi gioco ad Albes, presso la scuola materna di S. Andrea e in via Prà delle Suore. Fra il 2008 e il 2009 sono state infine acquistate nuove attrezzature ludiche per i parchi gioco di via Prà Millan e nella zona di espansione di Pinzago, nonché per le aree giochi adiacenti alle scuole materne Arcobaleno e Mozart.

Sommerbetreuung

Das Angebot für die Sommerbetreuung von Kindern und Jugendlichen hat in den letzten Jahren stetig zugenommen. So haben 2009 gleich neun Organisationen Sommercamps angeboten und insgesamt 4.260 Kinder betreut. Seit 2008 unterstützt die Gemeinde auch die Nachmittagsbetreuung für Kinder. Während sich die direkten Finanzierungen jährlich auf circa 3.000 Euro belaufen, betragen die Ausgaben für die indirekte Unterstützung der Vereine (Bereitstellung von Räumlichkeiten, Ausspeisung, usw.) zwischen 10.000 und 22.000 Euro. Die Gemeinde Brixen hat auch Qualitätskriterien für die Vereine erarbeitet, die eine Sommerbetreuung organisieren. Die Einhaltung dieser Kriterien ist Voraussetzung für das bindende Gutachten der Gemeinde für die Finanzierung durch das Land Südtirol. Jedes Jahr wird dazu ein Verein vor Ort kontrolliert.

Assistenza estiva per bambini

Negli ultimi anni, le proposte di assistenza estiva per bambini e ragazzi sono andate costantemente aumentando. Nel 2009, infatti, ben 9 organizzazioni hanno offerto campi estivi, accogliendo complessivamente 4.260 bambini, mentre dal 2008 il Comune sostiene anche l'assistenza pomeridiana. Il finanziamento diretto ammonta a circa 3.000 euro annui, mentre le spese per il sostegno indiretto alle associazioni (messa a disposizione degli spazi, servizio mensa ecc.) variano tra i 10.000 e i 22.000 euro. Il Comune di Bressanone ha poi definito i criteri di qualità cui si debbono attenere le varie associazioni che organizzano l'assistenza estiva. La rispondenza a tali criteri è presupposto essenziale per il benessere vincolante del Comune al finanziamento da parte della Provincia. A tal fine viene controllata sul posto un'associazione ogni anno.



Jugend

Die Gemeindeverwaltung hat sich in den vergangenen Jahren auf verschiedenen Ebenen für die Jugendarbeit eingesetzt. So zum Beispiel durch den Ausbau und die Förderung des Freizeitangebotes in den Sommerferien, die Errichtung von Skater- und Bolzplätzen sowie einen Basketballplatz, die aufsuchende Jugendarbeit in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus Kassianeum oder aber die Schaffung neuer Jugendräume (Elvas, St. Andrä, Albeins und Tschötsch). Aktiv sind auch zwei neue Jugendgruppen in St. Andrä und Albeins. Für Brixen Stadt wurde nach dem Scheitern der Neubestellung des Jugendrates Agora in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Jugendring, dem Jugenddienst und dem Kassianeum ein Jugendforum organisiert. In einem offenen, halbtägigen Workshop diskutierten Brixner Jugendliche über ihre Anliegen und stellten anschließend dem Gemeinderat ihre Themenschwerpunkte vor. Dazu gehören Freiräume und Freizeit ebenso wie die Integration und das Zusammenleben oder die Wahrnehmung der Jugendlichen in der öffentlichen Meinung. Ein Jugendbeirat mit neuer Besetzung und neuen Aufgaben soll in Zukunft den Themen der Jugend mehr Gewicht verleihen.

Giovani

Negli ultimi anni l'amministrazione comunale si è impegnata su vari fronti in favore dei giovani, p. es. ampliando e sostenendo le offerte estive per il tempo libero, realizzando spazi per lo skating, campi da calcio e un campo da pallacanestro, promuovendo l'educativa di strada in collaborazione con il Kassianeum e infine creando nuovi ambienti per i giovani a Elvas, S. Andrea, Albes e Scezze. Sono nati inoltre due nuovi gruppi giovanili a S. Andrea e Albes. Per quanto riguarda la città, dopo il mancato rinnovo del Consiglio dei Giovani Agora è stato organizzato in collaborazione con il Südtiroler Jugendring, il Jugenddienst e il Kassianeum un Forum Giovani: si è trattato di un workshop aperto di mezza giornata, in occasione del quale i giovani brissinesi hanno discusso delle loro esigenze e presentato al Consiglio comunale le problematiche che maggiormente stanno loro a cuore. Fra queste figurano in particolare gli spazi liberi, le attività ricreative, ma anche l'integrazione e la convivenza o il modo in cui i giovani vengono percepiti dall'opinione pubblica. In futuro una nuova Consulta per i giovani con nuove attribuzioni contribuirà a dare più peso ai temi giovanili.



JUGEND

AUSSERDEM ERLEDIGT:

- Jugendhomepage
- Unterstützung der Jugend- und Kinderarbeit von Vereinen
- Reglement und Präventionskampagne für den Umgang mit Alkohol
- Adaptierung der Eishalle für größere Veranstaltungen
- Mobile Jugendarbeit in Zusammenarbeit mit dem Kassianeum

NOCH NICHT GELUNGEN:

- Jugendstudie in Zusammenarbeit mit dem Jugendzentrum Kassianeum
- Multimedia-Terminals für Jugendliche
- Freier Zugang zu öffentlichen Sportanlage

GIOVANI

ABBIAMO INOLTRE REALIZZATO:

- sito internet per i giovani
- sostegno alle associazioni impegnate in attività giovanili
- regolamento e campagna di prevenzione sul consumo di alcol
- adeguamento del palazzo del ghiaccio per manifestazioni maggiori
- educativa di strada in collaborazione con il Kassianeum

NON CI SIAMO ANCORA RIUSCITI:

- studio sui giovani in collaborazione con il centro giovani Kassianeum
- terminali multimediali per giovani
- libero accesso agli impianti sportivi pubblici

Netzwerk Migration

Mit dem Netzwerk Migration hat die Gemeinde Brixen den Versuch gestartet, mit den ausländischen Bürgerinnen und Bürgern in Dialog zu treten und sie stärker in das Gemeinschaftsleben einzubinden. Dies ist nur ansatzweise gelungen, da jede Nation andere und spezifische Bedürfnisse hat und das Interesse an einer Teilnahme vonseiten der Migrantinnen und Migranten gering war. In der Folge hat sich das ursprünglich geplante Netzwerk zu einer Arbeitsgruppe entwickelt, in der Fachleute aus verschiedenen Sparten und Einrichtungen saßen: vom Sprachenzentrum über das HdS, KVW, Berufsberatung bis hin zu den Schulen. Unter der Federführung der Gemeinde Brixen hat sich diese Gruppe mit migrations- und integrationsspezifischen Themen und Projekten auseinandergesetzt und versucht, Einblick in den Umgang der hiesigen Einrichtungen mit den Migrantinnen und Migranten zu gewinnen. Im Rahmen einer Studienreise in die Schweiz wurden mehrere Strukturen und Dienste für Migrantinnen und Migranten besucht. Auch ein Erfahrungsaustausch mit dortigen Fachleuten fand statt. Das Ergebnis ist ein 10-Punkte-Programm, das als Grundlage für eine gelingende Integrationspolitik auf Gemeindeebene genutzt werden kann.



“Netzwerk Migration”

Il Comune di Bressanone ha avviato il tentativo di dialogare con i cittadini stranieri e di renderli maggiormente partecipi della vita della comunità istituendo il “Netzwerk Migration”. L’iniziativa è riuscita solo in parte, dal momento che ogni nazionalità presenta bisogni specifici, diversi, e che l’interesse manifestato dai migranti è stato scarso. La Rete originariamente prevista ha dato poi vita a un gruppo di lavoro composto da esperti provenienti da ambiti e istituzioni diversi, dal Centro linguistico alla Casa della Solidarietà, dal KVW all’Ufficio orientamento scolastico e professionale fino alle scuole. Sotto la guida del Comune di Bressanone il gruppo affronta tematiche e progetti inerenti la migrazione e l’integrazione e cerca di comprendere meglio il rapporto delle istituzioni locali con i soggetti migranti. Nel

corso di un viaggio di studio in Svizzera si sono visitate varie strutture e centri di servizio per migranti, avvalendosi di uno scambio di esperienze con gli esperti locali. L’iniziativa ha prodotto un programma in 10 punti che potrà essere utilizzato per impostare a livello comunale una politica di integrazione con buone prospettive di riuscita.

Dritte Generation

Eine wichtige Einrichtung für die Förderung der aktiven Teilnahme der Seniorinnen und Senioren am gesellschaftlichen Leben sind die Seniorenclubs. Insgesamt neun Clubs gibt es in Brixen, deren Aktivitäten die Gemeinde mit durchschnittlich 33.000 Euro unterstützt. Besonderer Beliebtheit erfreuen sich die Seniorenurlaube mit jährlich durchschnittlich 300 Eingeschriebenen: rund 90% davon fahren jeweils ans Meer, etwa 10% in die Berge. Der Beitrag, mit dem die Gemeinde die Seniorenurlaube fördert, ist von 14.855 Euro im Jahr 2005 auf 35.845 Euro im Jahr 2009 angestiegen.



Eine weitere Initiative zur Unterstützung der Seniorinnen und Senioren sind die Taxigutscheine. Sie wurden 2005 versuchsweise eingeführt und haben sich mittlerweile bewährt. Vollinvaliden und Personen über 75 Jahren mit Wohnsitz in Brixen können demnach bei der Gemeinde um Taxigutscheine ansuchen und diese bei Taxifahrten im Raum Brixen einlösen. Die Anzahl der Personen, welche die Taxigutscheine in Anspruch nehmen, ist von 26 im Jahr 2005 auf 140 im Jahr 2009 angestiegen, die Anzahl der ausgestellten Gutscheine von 208 auf 1.260.

Sostegno alla terza età

Una risorsa importante per promuovere la partecipazione attiva delle persone anziane alla vita sociale è rappresentata dai club anziani. A Bressanone ve ne sono complessivamente 9 e le loro attività vengono sovvenzionate dal Comune per un importo medio di 33.000 euro l’anno.

Particolarmente apprezzati sono i soggiorni per gli anziani, cui si iscrivono ogni anno in media 300 persone: di queste, il 90% circa va al mare, mentre il restante 10% sceglie la montagna. L’importo destinato dal Comune per sostenere i soggiorni estivi è salito da 14.855 euro nel 2005 a 35.845 euro nel 2009.

Un’ulteriore iniziativa in favore della terza età è rappresentata dai buoni taxi, introdotti in via sperimentale nel 2005 e mantenuti in virtù dei risultati ottenuti. Essi possono essere richiesti presso il Comune da residenti con invalidità totale o età superiore a 75 anni, che li possono utilizzare per spostamenti in taxi nella zona di Bressanone. Il numero delle persone che ne fanno utilizzo è aumentato da 26 nel 2005 a 140 nel 2009, mentre il numero dei buoni emessi è passato nello stesso periodo da 208 a 1.260.

Tarifpolitik

Zwischen 2003 und 2009 sind die Gemeindetarife für Wasser, Kanalisierung, Kläranlage, Müll und Fernwärme in Brixen um 6,98 % angestiegen. Gemessen an der Teuerungsrate im selben Zeitraum von 15,1 % ergibt dies einen inflationsbereinigten Rückgang der Tarife um 6,41 %.

Die Gemeindeverwaltung hat sich insbesondere um eine sozial verträgliche Gestaltung der Gebühren für soziale Dienste bemüht. Um etwa die Tagessätze für das Pflegeheim trotz gestiegener Betriebskosten beizubehalten, hat die Gemeinde einen Beitrag zur Deckung des Fehlbetrages bereitgestellt. Der Tarif für die Ausspeisung ist seit 2005 unverändert, während sich die Anzahl der Personen, die den Dienst in Anspruch nehmen, praktisch verdoppelt hat.

Im Dezember 2006 hat der Stadtrat die Gebühren für die Müllentsorgung je nach Zone um zwischen 3 % und 5 % herabgesetzt. Der Windelbonus, der seit 1. Jänner 2010 in Kraft ist, sieht darüber hinaus eine Befreiung von zirka 1.000 Litern Entleerungen jährlich für Familien mit Kindern bis zu einem Jahr vor. Für Seniorinnen und Senioren gelten Müllreduzierungen bereits seit mehreren Jahren. Im Dezember 2008 wurde weiters der Tarif für Trinkwasser und Kanalnetz reduziert. Demnach können Familien, die ihren Erstwohnsitz in Brixen haben, bei einem Pro-Kopf-Verbrauch von bis zu 30 m³ Wasser rund 12 % einsparen

Preise Haushalt · Prezzi uso domestico

		2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	%	Anmerkungen/note
Wasser Grundgebühr Acqua quota fissa	€	13,3900	13,3900	13,3900	13,3900	13,3900	13,3900	13,3900	0,00%	unverändert seit 1993 invariato dal 1993
Wasser Verbrauch · Acqua consumo	€/m ³	0,5100	0,5150	0,5150	0,5150	0,5100	0,5170	0,4578	-10,24%	
Kanalisation · Fognatura	€/m ³	0,3700	0,3750	0,3750	0,3750	0,3750	0,3660	0,3770	1,89%	
Kläranlage Impianto di depurazione	€/m ³	0,5660	0,5760	0,6100	0,6410	0,6410	0,6580	0,6800	20,14%	Preis bedingt von Kosten Bezirksgemeinschaft Prezzo determinato da costi comunità comprensoriale
Umwelt Grundgebühr (gemittelt) Ambiente quota fissa (media)	€	128,8700	126,6800	126,6800	126,6800	118,7800	117,8600	117,8600	-8,54%	Preis bedingt von Personal und Transportkosten (Straßenreinigung!) · Prezzo determinato da costi personale e trasporti (nettezza urbana!)
Müllentsorgung · Rifiuti asporto	€/lt	0,0380	0,0400	0,0420	0,0420	0,0420	0,0430	0,0430	13,16%	Preis bedingt von Kosten Bezirksgemeinschaft und Transporte · Prezzo determinato da costi comunità comprensoriale e trasporti
Fernwärme · Teleriscaldamento	€/kWh	0,0850	0,0834	0,0815	0,0845	0,0845	0,0870	0,0940	10,59%	Der Vertrag sieht Angleichung mit 75% Gaspreis vor (= +82,37%) · Il contratto prevede adeguamento con 75% prezzo gas (= +82,37%)

Politica tariffaria

Dal 2003 al 2009 le tariffe comunali per acquedotto, fognatura, depuratore, rifiuti e teleriscaldamento a Bressanone sono aumentate del 6,98%. Tenendo però conto dell'aumento del costo della vita, che nel periodo in esame è stato pari al 15,1%, esse hanno subito in realtà al netto di inflazione un calo del 6,41%. L'amministrazione comunale si è impegnata in modo particolare per assicurare tariffe sociali nei servizi alla persona. Per mantenere ad esempio invariate le rette giornaliere della struttura per lungodegenti nonostante l'aumento delle spese di gestione, il Comune ha stanziato un contributo a copertura dell'importo mancante. Anche la tariffa per il servizio di refezione non ha subito variazioni dal 2005, mentre è praticamente raddoppiato il numero di coloro che si avvalgono di questo servizio. Nel dicembre 2006 la Giunta comunale ha deliberato per le tariffe di smaltimento rifiuti una riduzione compresa tra il 3% e il 5% a seconda della zona. Il "bonus pannolini", in vigore dal 1 gennaio 2010, prevede inoltre un'esenzione per circa 1.000 litri di svuotamenti l'anno in favore delle famiglie con bambini di età inferiore ai 12 mesi, mentre per gli anziani le agevolazioni sulla tariffa di smaltimento rifiuti vengono applicate già da diversi anni. Nel dicembre 2008 è stata poi ridotta la tariffa per l'acqua potabile e le acque reflue: le famiglie con residenza principale a Bressanone e consumi pro capite fino a 30 m³ d'acqua possono così risparmiare circa il 12% rispetto a quanto spendevano in precedenza.

Rastplätze

86 neue Parkbänke haben die Mitarbeiter des Gemeindebauhofs in den vergangenen Jahren an den verschiedensten Orten in Brixen aufgestellt. 52.000 Euro wurden dafür bereitgestellt. Dabei war man auch bemüht, die Anregungen von Bürgerinnen und Bürgern zu berücksichtigen. In der Altstadt, auf Spielplätzen und in Parks, entlang von Rad- und Spazierwegen sowie an verschiedenen Citybus-Haltestellen können Spaziergängerinnen und Spaziergänger, die in der Stadt unterwegs sind, nun eine Ruhepause einlegen. Besonders die älteren Bürgerinnen und Bürgern nutzen diese Gelegenheit oft und gerne.



Luoghi di sosta

Sono 86 le nuove panchine che i dipendenti del Cantiere comunale hanno installato negli ultimi anni in vari punti di Bressanone, cercando di tenere conto dei suggerimenti dei nostri concittadini e concittadine: in centro storico, nei campi gioco e nei parchi, lungo le piste ciclabili e le passeggiate e in corrispondenza di alcune fermate del Citybus le persone, soprattutto anziane, vi si possono fermare in tutta tranquillità per riposarsi un po'. Per realizzare i nuovi luoghi di sosta il Comune ha investito 52.000 euro.

Friedhöfe

2008 wurde die neue Aufbahrungshalle in Afers fertig gestellt; 627.259 Euro hat die Gemeinde dafür investiert. Rund eine Million Euro kostete die Erweiterung des Friedhofs in Milland. Hier wurde Platz für etwa 180 neue Grabstellen und 60 Urnennischen geschaffen. 10.500 Euro betragen die Eingriffe zur Verbesserung der Beleuchtungs- und Elektroanlage im Friedhof von Brixen. Dort laufen derzeit noch die Arbeiten für die Dachsanierung und Errichtung von 108 neuen Nischen; die voraussichtlichen Kosten hierfür betragen 1.097.262 Euro.



Nel 2008 è stata ultimata la nuova camera ardente a Eores, per la quale il Comune ha investito 627.259 euro. Si aggira invece sul milione di euro il costo sostenuto per l'ampliamento del cimitero di Millan, che può ora ospitare circa 180 nuove sepolture e 60 nicchie cinerarie. Nel cimitero di Bressanone sono stati effettuati interventi di miglioria sull'impianto elettrico e di illuminazione per una spesa di 10.500 euro. Sempre a Bressanone sono ancora in corso i lavori per il risanamento del tetto e la realizzazione di 108 nuove nicchie, per un costo previsto di 1.097.262 euro.

Umbau des Bürgerheims

Im Bürgerheim Brixen eröffnete im August 2007 ein neuer Wohnbereich für an Demenz erkrankte Menschen. Er bietet 15 Personen, die aufgrund ihrer Erkrankung nicht mehr im Alten- und Pflegeheim integriert werden können, ein geschütztes Ambiente. Die 7 Einzel- und 4 Zweibettzimmer sind für Dauer-, Kurzzeit- und für Tagesaufnahmen bestimmt. Die Wohnstruktur bietet außerdem ausreichend Aufenthaltsmöglichkeiten, Nischen, Wanderwege, einen Innengarten und eine direkte Anbindung an die geschützte Parkanlage des Bürgerheimes. Diese Raumsituation ermöglicht auch eine begrenzte Aufnahme von Tagesgästen. Für diesen fünften Wohnbereich wurde der ehemalige Pflegewohnbereich abgebrochen, im Zuge der Arbeiten erhielt das Bürgerheim auch einen neuen Zugang. Der Brixner Künstler Josef Rainer gestaltete die Außenmauer des Eingangsbereiches mit einer Fotoreihe, die Eindrücke aus dem Leben im Altersheim widerspiegelt. Den zweiten Teil des Kunstwerks bildet eine Sitzskulptur. Die reinen Baukosten betragen 3 Millionen Euro, die Gesamtkosten einschließlich Einrichtung und Ausstattung 3,6 Millionen Euro – davon haben 60 % das Land und 40 % die Gemeinde Brixen finanziert. Derzeit laufen die Planungsarbeiten für eine energetische und strukturelle Optimierung des alten Gebäudeteils, um auch diesen den Standards der heutigen Zeit anzupassen.



Casa di Riposo

Presso la Casa di Riposo di viale Mozart a Bressanone è stata inaugurata nell'agosto del 2007 una nuova area abitativa per persone affette da demenza: essa offre un ambiente protetto a 15 persone che a causa della loro malattia non possono più essere integrate in una casa di riposo o in un centro di degenza. Le sue 7 stanze singole e le 4 doppie sono utilizzate per ricoveri permanenti o temporanei e assistenza diurna. L'area abitativa offre inoltre ampi spazi di soggiorno, nicchie, passeggiate, un giardino interno e un collegamento diretto con il parco recintato della Casa di Riposo. Gli spazi disponibili consentono di accogliere anche alcuni ospiti diurni. Per realizzare questa quinta area abitativa è stato demolito il reparto lungodegenti; con l'occasione è stato realizzato anche un nuovo accesso alla Casa di Riposo. Lungo il muro esterno della zona di ingresso l'artista brissinese Josef Rainer ha collocato un ciclo di fotografie che rappresentano scene di vita all'interno della struttura, completando l'opera con una scultura-panchina. Per la sola costruzione dell'edificio sono stati spesi 3 milioni di euro, mentre il costo complessivo, comprensivo di arredi e attrezzature, è stato di 3,6 milioni di euro finanziati per il 60% dalla Provincia e per il 40% dal Comune di Bressanone. Attualmente è in fase di progettazione l'ottimizzazione strutturale ed energetica della parte più vecchia dell'edificio, onde adeguare anche questa ai moderni standard.

„Aus anderer Sicht“

Die Schwierigkeiten im Alltag von Menschen mit Beeinträchtigungen rückte das Sensibilisierungsprojekt „Menschen aus anderer Sicht“ in den Blickpunkt. Die Aktion der Gemeinde Brixen und des Dachverbandes der Sozialverbände, in Zusammenarbeit mit zahlreichen Vereinen aus Brixen, bot im Zeitraum vom 2. bis 4. Oktober 2008 verschiedenste Möglichkeiten, die Lebenswelten von Menschen mit Beeinträchtigungen kennen zu lernen. Gelegenheit dazu boten unter anderem ein Barriereparcours, Theatervorstellungen mit Gehörlosen und Rollstuhlfahrern, Selbsterfahrungen zum Thema Wahrnehmungsstörungen, Seminare über architektonische Barrierefreiheit, Infostände oder ein Café, das von mental beeinträchtigten Jugendlichen geführt wurde. Herausgegeben wurde auch eine Broschüre, in der sich alle Organisationen vorstellen, die sich im Raum Brixen für Menschen mit Beeinträchtigung einsetzen. Sie dient Betroffenen als Orientierung hinsichtlich der Hilfsangebote und Anlaufstellen auf lokaler Ebene. Zudem ernannte die Gemeinde Brixen einen Referenten für Menschen mit Beeinträchtigung, der die Gleichstellung und Integration fördert und die Gemeinde bei der Umsetzung und Weiterentwicklung der Anliegen beeinträchtigter Menschen berät. Das Sensibilisierungsprojekt erhielt im März 2009 den Cultura-Socialis-Preis der Landesabteilung Sozialwesen, der besonders vorbildhafte Projekte im Sozialbereich auszeichnet.



“Da un'altra prospettiva”

La campagna di sensibilizzazione “Da un'altra prospettiva” ha richiamato l'attenzione sulle difficoltà quotidiane delle persone diversamente abili. L'iniziativa, organizzata dal 2 al 4 ottobre 2008 dal Comune di Bressanone e dalla Federazione provinciale delle associazioni sociali in collaborazione con numerose associazioni brissinesi, ha offerto svariate opportunità di avvicinarsi al mondo delle persone diversamente abili, fra cui un percorso con barriere, spettacoli teatrali con persone non udenti o su sedia a rotelle, esperienze dirette sul tema dei disturbi cognitivi, seminari sull'abolizione delle barriere architettoniche, stand informativi e un caffè gestito da giovani con disturbi mentali. È stato inoltre pubblicato un opuscolo che presenta tutte le organizzazioni impegnate in favore delle persone diversamente abili nella zona di Bressanone, fungendo da orientamento per quanto riguarda le offerte di aiuto e i vari interlocutori a livello locale. Il Comune di Bressanone ha altresì nominato un referente per le persone disabili, incaricato di promuovere la parità e l'integrazione e di

consigliare l'amministrazione nella realizzazione di interventi in loro favore. La campagna di sensibilizzazione “Da un'altra prospettiva” è stata insignita nel marzo 2009 del premio “Cultura Socialis” che la Ripartizione provinciale per le Politiche sociali conferisce a progetti sociali particolarmente meritevoli d'emulazione.

SOZIALES

AUSSERDEM ERLEDIGT:

- Intensivere Zusammenarbeit mit Bezirksgemeinschaft
- Sozialeitbild
- Sozial- und Sanitätssprengel ist im Bau
- Obdachlosenheim und Frauenhaus
- Reglement und Präventionskampagne für den Umgang mit Alkohol
- Veranstaltungen zur Förderung des generationenübergreifenden Miteinanders
- Sportfest für Menschen mit Behinderung
- Unterstützung für Vereine, die Sommerbetreuung für Menschen mit Behinderung anbieten

WIR BLEIBEN AM BALL:

- Sozialpartnerforum in der Gemeinde
- Sensibilisierung von Architekten und Planern für barrierefreies Bauen
- Einsatz von behindertengerechten Bussen
- Einstellung von Menschen mit besonderen Bedürfnissen und Fähigkeiten durch die Gemeinde

AFFARI SOCIALI

ABBIAMO INOLTRE REALIZZATO:

- intensificazione della cooperazione con la Comunità comprensoriale
- linee guida per il sociale
- avvio dei lavori per la costruzione del distretto sociale e sanitario
- struttura per senzatetto e casa delle donne
- regolamento e campagna di prevenzione sul consumo di alcol
- manifestazioni per promuovere il contatto intergenerazionale
- festa dello sport per persone diversamente abili
- sostegno alle associazioni che offrono assistenza alle persone diversamente abili nei mesi estivi

CI STIAMO LAVORANDO:

- forum delle parti sociali nel Comune di Bressanone
- sensibilizzazione di architetti e progettisti sull'abolizione delle barriere architettoniche
- impiego di autobus accessibili alle persone disabili
- assunzione di persone con esigenze e abilità particolari da parte del Comune

Nuova rete culturale

La creazione di sinergie, la concentrazione delle risorse e il sostegno e ampliamento della già vasta offerta culturale di Bressanone sono gli aspetti salienti della politica comunale in tema di cultura

Nel giugno 2006 è stato istituito un gruppo di lavoro per le attività culturali quale organismo consultivo e di supporto alle politiche del Comune in tale ambito. Precedentemente tutte le associazioni culturali erano state invitate a presentare proposte per la nomina dei membri di tale consulta, nella quale sono rappresentati i settori biblioteca, archeologia, musei, arti figurative, teatro, organizzazione di eventi musicali, cori, bande musicali, storia e tutela del patrimonio artistico e culturale e che insieme ai/alle rappresentanti del Comune ha elaborato un piano di sviluppo per la cultura.

Ciclo di manifestazioni "Forum Cultur"

In collaborazione con il Comune di Bressanone, il Kulturverein Brixen ha messo a punto il ciclo di manifestazioni "Forum Cultur Brixen Bressanone", presentato per la prima volta nel 2006. Esso comprende spettacoli musicali e teatrali di qualità ospitati presso il Forum, che si afferma così quale importante punto di riferimento per la vita culturale della città. Sono stati coinvolti sinora sia soggetti locali come la Musikschule, il Concertino Brixen, la banda musicale di Bressanone, il MGV, il Theaterpädagogisches Zentrum e la Pro Cultura, sia istituzioni operanti a livello provinciale quali il Südtiroler Kulturinstitut, l'Orchestra Haydn o il Teatro Stabile. L'intento primario di "Forum Cultur" è quello di suscitare nel maggior numero possibile di persone l'interesse per la cultura, in modo da stimolarne la partecipazione alla vita culturale della città. L'iniziativa costituisce un primo passo verso l'auspicata realizzazione di una vera e propria rete culturale: attraverso l'intensificazione della collaborazione fra i vari operatori si intende infatti ampliare sistematicamente l'offerta culturale a Bressanone, rendendola più visibile. L'abbonamento trasferibile per sei spettacoli a scelta permette di assistere alle manifestazioni di "Forum Cultur" a un prezzo conveniente; vi sono inoltre riduzioni per bambini, studenti, anziani, titolari di "Kulturpass", allievi dei corsi di musica e famiglie.

Il Comune ha dato il proprio sostegno anche all'ampliamento del programma annuale del Südtiroler Kulturinstitut, che ora ospita



a Bressanone ben cinque spettacoli di note compagnie estere. Anche in questo caso è stato introdotto dal 2008 un abbonamento valido per cinque spettacoli.

Concorso all'affitto delle sale

Per consentire alle associazioni l'utilizzo dei locali del Forum, il Comune si fa carico del 50% circa dell'affitto delle sale per gli spettacoli organizzati da associazioni brissinesi e per le produzioni di associazioni esterne inserite nel ciclo "Forum Cultur". Nel 2005, ad esempio, il Comune ha speso in tutto 65.000 euro per l'affitto di sale al Forum, sostenendo così indirettamente anche l'associazionismo brissinese. Complessivamente i contributi erogati alle associazioni culturali a Bressanone sono saliti da 352.723,57 euro nel 2005 a 454.334,50 euro nel 2009.

Pubblicizzazione delle manifestazioni

Dall'ottobre del 2008 il Comune si avvale del calendario delle manifestazioni dell'Associazione Turistica di Bressanone, integrandolo nel proprio sito ufficiale. Scopo di tale collaborazione è far sì che in futuro le varie manifestazioni in programma a Bressanone e dintorni vengano riportate in un unico calendario (quello dell'Associazione Turistica, appunto) in modo da offrire una panoramica completa di tutti gli eventi locali. Anche il Forum Bressanone partecipa a questo progetto, che dà anche alle associazioni la possibilità di inserire autonomamente le proprie iniziative. Il calendario unico è utile sia per pubblicizzare meglio i vari eventi, sia per consentire alle associazioni una più efficace pianificazione a medio termine delle rispettive attività.

Kulturnetzwerk im Aufbau

Synergien schaffen, Ressourcen bündeln sowie das bereits reichhaltige Kulturangebot in Brixen zu unterstützen und auszuweiten waren einige der Schwerpunkte der Brixner Kulturpolitik.



Um auf die Kulturarbeit der Gemeinde beratend und unterstützend einwirken zu können, wurde im Juni 2006 eine Arbeitsgruppe für Kulturfragen eingesetzt. Alle Kulturvereine waren hierfür im Vorfeld eingeladen worden, Vorschläge für die Ernennung der Mitglieder des Kulturbeirates zu unterbreiten. Dem Kulturbeirat gehören Vertreterinnen und Vertreter für die Bereiche Bibliothek, Archäologie, Museen, bildende Kunst, Theater, Musikveranstalter, Chöre, Musikkapellen sowie Heimatpflege und Geschichte an. Sie entwickelten unter anderem gemeinsam mit den Gemeindevertreterinnen und -vertretern ein Kulturleitbild.

„Forum Cultur“

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde entwickelte der Kulturverein Brixen die Veranstaltungsreihe „Forum Cultur Brixen Bressanone“,

die erstmals im Jahr 2006 angeboten wurde. Die Veranstaltungsreihe bündelt qualitativ hochwertige Musik- und Theateraufführungen, die im Forum Brixen stattfinden – womit das Forum zugleich als ein kultureller Brennpunkt der Stadt etabliert wurde. In die Veranstaltungsreihe eingebunden waren lokale Kulturträger wie Musikschule, Concertino Brixen, Bürgerkapelle, der MGV Brixen, Theaterpädagogisches Zentrum Brixen, Pro Cultura sowie landesweit aktive Institutionen wie Südtiroler Kulturinstitut, Haydn-Orchester oder Teatro Stabile. „Forum Cultur“ soll in erster Linie bei möglichst vielen Menschen Lust auf Kultur wecken und sie zur Teilnahme am kulturellen Leben anregen. Sie dient als erster Baustein des angestrebten Kulturnetzwerkes, das es weiterhin zu etablieren gilt: Durch eine verstärkte Kooperation zwischen den einzelnen Kulturträgern soll das Kulturangebot

in Brixen systematisch ausgeweitet und sichtbar gemacht werden. Ein übertragbares Abonnement für sechs Aufführungen freier Wahl gewährt kostengünstigere Eintritte zu Veranstaltungen von „Forum Cultur“; zudem gibt es Ermäßigungen für Kinder, Studenten, Senioren, Inhaber des Kulturpasses, Musikschüler und Familien.

Unterstützt hat die Gemeinde auch die Ausweitung des Gastprogramms des Südtiroler Kulturinstitutes, das nun jährlich fünf Aufführungen renommierter ausländischer Bühnen in Brixen organisiert. Im Jahr 2008 wurde auch hierfür erstmals ein Fünfer-Abo angeboten.

Übernahme der Saalmiete

Um Vereinen die Anmietung der Räumlichkeiten im Forum Brixen zu ermöglichen, übernimmt die Gemeinde Brixen rund 50 % der Saalmiete für Veranstaltungen von Brixner Vereinen oder Aufführungen auswärtiger Vereine, die in der Kulturreihe „Forum Cultur“ aufgenommen wurden. So hat die Gemeinde beispielsweise im Jahr 2005 insgesamt 65.000 Euro für die Übernahme von Saalmieten im Forum ausgegeben und damit die Vereinstätigkeit in Brixen indirekt unterstützt. Insgesamt stiegen die Beiträge für kulturelle Vereine in Brixen von 352.723 Euro im Jahr 2005 auf 454.334 Euro im Jahr 2009.

Veranstaltungskalender

Seit Oktober 2008 nutzt die Gemeinde den Veranstaltungskalender des Tourismusvereins Brixen und hat diesen in die gemeindeeigene Homepage integriert. Ziel der Zusammenarbeit ist es, in Zukunft alle Veranstaltungen, die im Raum Brixen stattfinden, in einen einzigen Kalender einzugeben – nämlich jenen des Tourismusvereins – und somit einen umfassenden Gesamtüberblick über das Veranstaltungsprogramm in Brixen zu schaffen. Auch das Forum Brixen ist Partner in diesem Projekt. Die Vereine können ihre Veranstaltungen dabei auch selbst eintragen. Der einheitliche Veranstaltungskalender ist nicht nur für die Bewerbung der Veranstaltungen von Vorteil, sondern kommt den Vereinen auch bei der mittelfristigen Planung ihrer Veranstaltungen zugute.

Archäologischer Lehrpfad

Percorso archeologico didattico



Der „Archeo-Pfad“ wird ab dem Jahr 2010 die archäologischen Raritäten in der Umgebung von Brixen sowohl Erwachsenen wie auch Kindern anschaulich vermitteln. Für den archäologischen Lehrpfad wurde ab 2007 ein Konzept ausgearbeitet, die Route ist nun definiert: Der Archeo-Pfad wird entlang bereits bestehender Wanderwege von Stufles aus über den Pinazweg zum Pinazhügel und Elvas führen, und wiederum zurück über Kranebitt nach Stufles. Von der Elvaser Kirche aus kann die acht Kilometer lange Rundwanderung auch in umgekehrter Reihenfolge begangen werden. Entlang des Archeo-Pfades sind voraussichtlich elf Halt- und Aussichtspunkte eingeplant: An diesen wird auf Besonderheiten vor Ort wie beispielsweise die „Hexenrutsche“ hingewiesen oder vandalensichere Schaukästen präsentieren archäologische Fundstücke aus der Zone. Auch besondere Attraktionen wie der Nachbau eines römischen Streitwagens oder römische Palisaden sind vorgesehen. Die Halte- und Aussichtsstellen werden in den nächsten drei Jahren realisiert, der erste Teil soll im Herbst 2010 fertig gestellt sein. Ebenso in Ausarbeitung sind didaktisches Lehrmaterial für Schulen sowie Broschüren. Die Kosten für den archäologischen Lehrpfad belaufen sich auf zirka 300.000 Euro.

A partire dal 2010 un nuovo percorso didattico avvicinerà adulti e bambini ai tesori archeologici che circondano Bressanone. Il progetto e il tracciato, allo studio dal 2007, sono ormai definiti: il percorso si snoderà lungo le passeggiate che già collegano Stufles a Elvas passando per il Colle Pinaz, per ritornare a Stufles via Costa d'Elvas. Il circuito, lungo otto chilometri, potrà essere effettuato anche a ritroso partendo dalla chiesa di Elvas. Lungo il percorso saranno distribuiti undici punti di sosta panoramici, nei quali verranno segnalate particolarità quali lo "scivolo delle streghe" o esposti reperti archeologici della zona, protetti da bacheche a prova di vandali. Sono previste inoltre attrazioni particolari come la ricostruzione di una biga o palizzate di epoca romana. I punti di sosta panoramici saranno realizzati nei prossimi tre anni; la prima parte sarà ultimata nell'autunno del 2010. Si sta inoltre provvedendo all'elaborazione di opuscoli e materiale didattico per le scuole. Il costo complessivo del percorso archeologico didattico ammonta a circa 300.000 euro.



Walthersaal

Am 15. Oktober 2009 unterzeichneten Bürgermeister Albert Pürgstaller und der Obmann des Männergesangsvereins Brixen (MGV) Alfred Ellecosta gemeinsam mit Sparkassenpräsident Norbert Platter den Vertrag zum Ankauf historischen Walthersaals zum Betrag von 400.000 Euro. Damit ist der Walthersaal als historische Heimstätte des MGV nach 129 Jahren wieder in Brixner Händen: Besitzer sind zu 99% die Gemeinde und zu 1% der Männergesangsverein. Die Nutzungshoheit liegt beim MGV, der laut Kaufvertrag im ehemaligen Walthersaal, der nun den Namen „Sparkassensaal im Waltherhaus“ trägt, „zeit seines Bestehens weiterhin für die Ausübung seiner Tätigkeit“ verbleiben darf. Die Sparkasse kann den Saal für bis zu 10 Veranstaltungen im Jahr nutzen.



Sala Walther

Il 15 ottobre 2009 il Sindaco Albert Pürgstaller e il Presidente del Männergesangsverein Alfred Ellecosta hanno firmato insieme al Presidente della Cassa di Risparmio Norbert Platter il contratto di compravendita della Sala Walther, per un importo di 400.000 euro. Dopo 129 anni la sede storica del MGV ritorna così in mani bressinensi: i nuovi proprietari sono il Comune di Bressanone per il 99% e il Männergesangsverein per il restante 1%. In base al contratto, il diritto d'uso dell'ex Sala Walther, ora denominata "Sala Cassa di Risparmio presso la Casa Walther", viene concesso al MGV che potrà esercitarvi la propria attività fino a quando non cesserà di esistere. La Cassa di Risparmio potrà invece utilizzare la sala per un massimo di 10 manifestazioni l'anno.

StadtGalerie Brixen

Wie kann die Ausstellungsfläche der Rathausgalerie erweitert und die Galerie wieder ein Treffpunkt für die zeitgenössische Kunst werden?

Um diese Fragen rund um Führung und Ausstellungskonzept zu erörtern, bestellte die Gemeinde ein Führungskomitee sowie ein Kuratorium. Im Jahr 2007 erfolgte die Ausschreibung des Architekturwettbewerbs zur räumlichen Erweiterung, schlussendlich wurde das Raumkonzept des Brixner Architekten Matteo Scagnol umgesetzt: eine von zwei Seiten – den großen Lauben und dem Domplatz - zugängliche, lichtdurchflutete Galerie. Der Umbau dauerte ein halbes Jahr und kostete 314.665,14 Euro, am 12. Juli 2008 wurde die neue StadtGalerie Brixen eröffnet. Das Kuratorenteam um den Galeristen und Künstler Alex Pergher, dem die Führung der StadtGalerie übertragen wurde, erstellt seitdem jährlich ein Ausstellungsprogramm, das die einheimische Kunstszene mit der internationalen verbindet. Das Führungskonzept weist klare Vorgaben auf: Jedes Jahr gibt es zwei große Ausstellungen von einem Künstler von Weltrang, eine bestimmte Anzahl von Ausstellungen sind der zeitgenössischen Kunst vorbehalten. Einen festen Platz haben auch die Veranstaltungen des Brixner Kunstkreises St. Erhard und des Südtiroler Künstlerbundes Bozen sowie eine Ausstellung mit Werken eines Künstlers aus einer Brixner Partnerstadt. Im Durchschnitt besuchten 1.300 bis 1.500 Besucher eine Ausstellung.



Galleria Civica Bressanone

Come ampliare lo spazio espositivo della galleria comunale riportandola ad essere un punto d'incontro per l'arte contemporanea?

Per rispondere agli interrogativi sull'utilizzo e la strategia espositiva, il Comune ha nominato un comitato di gestione e un gruppo di curatori. Nel 2007 è stato indetto il concorso di architettura per l'ampliamento degli spazi e alla fine è stata realizzata la proposta dell'architetto bressinese Matteo Scagnol: una galleria inondata di luce e accessibile da due lati, ovvero i Portici Maggiori e piazza Duomo. I lavori di sistemazione sono durati sei mesi e la nuova Galleria Civica di Bressanone ha potuto così essere inaugurata il 12 luglio 2008. Il team dei curatori guidato dal gallerista e artista Alex Pergher, cui è stata affidata la gestione della Galleria Civica, elabora ogni anno un programma espositivo che mira a creare un collegamento tra produzione artistica locale e contesto internazionale. Il progetto gestionale è chiaramente definito e prevede che ogni anno si organizzino due grandi mostre di artisti di caratura internazionale e che un determinato numero di esposizioni sia riservato all'arte contemporanea.

Hanno una collocazione fissa anche le iniziative del Circolo artistico S. Erardo di Bressanone e del Südtiroler Künstlerbund di Bolzano, oltre a una mostra con opere di un artista proveniente da una città gemellata con Bressanone. In media, ogni mostra viene visitata da 1.300-1.500 persone.



Beiträge Contributi	2006	2007	2008	2009
	Gesamt · Totale	Gesamt · Totale	Gesamt · Totale	Gesamt · Totale
Kultur - Cultura	352.723,57	371.006,89	390.667,84	454.334,50



KULTUR

AUSSERDEM ERLEDIGT:

- Förderung von Brixens Museen
- Verbesserung der Synergien zwischen Kultur-Weiterbildung-Tourismus
- Sanierung Weißer Turm
- Zusätzliche Lokale für Musikausbildung angemietet
- Leitsäulen für die Altstadt
- Lesesommer
- Vereinbarung für die Nutzung der Adlergalerie
- Jazzsommer
- Internationaler Orgelwettbewerb „Daniel Herz“
- Räumlichkeiten für Verein Archa
- Veranstaltungen zum Gedenkjahr
- Unterstützung des Landesjugendsinfonieorchesters

WIR BLEIBEN AM BALL:

- Druckereimuseum in Brixen
- Italienische und deutsche Musikschule

NOCH NICHT GELUNGEN:

- Kino für Brixen

CULTURA

ABBIAMO INOLTRE REALIZZATO:

- promozione dei musei di Bressanone
- miglioramento delle sinergie fra cultura, educazione permanente e turismo
- ristrutturazione della Torre Bianca
- affitto di ulteriori locali per la formazione musicale
- colonnine informative per il centro storico
- Estate di lettura
- convenzione per l'utilizzo della galleria dell' "Aquila d'oro"
- Estate jazz
- Concorso organistico internazionale Daniel Herz
- spazi per l'associazione Archa
- celebrazioni per il bicentenario del 1809
- sostegno all'Orchestra sinfonica provinciale

CI STIAMO LAVORANDO:

- Museo della stampa
- istituto musicale italiano e tedesco

NON CI SIAMO ANCORA RIUSCITI:

- cinema per Bressanone

Bildungseinrichtungen

Brixen hat eine lange Tradition als Bildungsstadt und will diesem Anspruch auch weiterhin gerecht werden. Auch in den vergangenen Jahren wurden eine Vielzahl von Investitionen in den Bau und Ausbau bzw. die Sanierung von Bildungseinrichtungen in der Stadt und in den Fraktionen getätigt.

Hier ein Überblick über die wichtigsten Vorhaben, die realisiert wurden bzw. sich konkret in Planung befinden:

Neuer Wintergarten im Kinderhort · <i>Nuovo giardino d'inverno dell'asilo nido</i>	160.000 Euro
Erneuerung der Mittelschule M. Pacher · <i>Rifacimento della scuola media M. Pacher</i>	5.344.000 Euro
Sanierung des Schulhofs der Grundschule Tschurtschenthaler · <i>Risanamento del cortile scolastico della scuola elementare Tschurtschenthaler</i>	60.000 Euro
Errichtung einer zusätzlichen Kindergartensektion im Kindergarten Rosmini <i>Apertura di una sezione aggiuntiva presso la scuola materna Rosmini</i>	44.000 Euro
Sanierung der Dachterrasse beim Kinderhort <i>Risanamento della terrazza sul tetto dell'asilo nido</i>	31.000 Euro
Neubau der Grundschule in St. Andrä · <i>Costruzione della nuova scuola elementare a S. Andrea</i>	9.400.000 Euro
Sanierung der Grundschule L. Waldner in Milland samt Schulhof · <i>Risanamento della scuola elementare L. Waldner di Milland e del relativo cortile scolastico</i>	4.122.000 Euro
Errichtung des Mehrzweckgebäudes in Elvas <i>Costruzione dell'edificio polifunzionale di Elvas</i>	3.750.000 Euro
Errichtung des Mehrzweckgebäudes in Tschötsch <i>Costruzione dell'edificio polifunzionale di Scezze</i>	1.527.000 Euro
Sanierung der Alten Schule in St. Andrä als Haus der Vereine · <i>Risanamento della vecchia scuola di S. Andrea e sua destinazione a sede delle associazioni</i>	838.000 Euro
Errichtung eines neuen Kindergartens im Rosslauf mit 4 Sektionen <i>Costruzione di una nuova scuola materna con 4 sezioni a Rosslauf</i>	3.700.000 Euro
Sanierung Kindergarten in der Vintlerstraße (Dach und Außengestaltung) <i>Risanamento della scuola materna di via Vintler (tetto ed esterni)</i>	150.000 Euro

Strutture formative

Bressanone vanta una lunga tradizione quale centro di formazione e intende svolgere questo ruolo auch in futuro. Negli ultimi anni sono proseguiti gli investimenti per la realizzazione, l'ampliamento e il rinnovamento delle strutture formative della città e delle frazioni.

Riepiloghiamo di seguito i principali interventi già realizzati o in fase di progettazione:



Projekt Grundschule St. Andrä
Progetto scuola elementare S. Andrea



Schule in Elvas
Scuola a Elvas

Außerdem in Planung: Altri interventi in fase di progettazione:

Sanierung der Grundschule in Afers · <i>Risanamento della scuola elementare di Eores</i>	6.722.000 Euro
Aufstockung des Gebäudes für Kindergarten und Grundschule in St. Leonhard <i>Innalzamento dell'edificio della scuola materna ed elementare di S. Leonardo</i>	Gesamtkosten · <i>Costi complessivi</i> ca. 435.000 Euro
Sanierung der Grundschule Tschurtschenthaler <i>Risanamento della scuola elementare Tschurtschenthaler</i>	Geschätzte Kosten: 2.097.000 Euro – Baubeginn 2010 <i>Costi presunti: 2.097.000 Euro – Inizio lavori 2010</i>
Wiedergewinnung des Areals Don Bosco <i>Recupero dell'area Don Bosco</i>	Voraussichtlich 4.600.000 Euro – Baubeginn 2010 <i>Presumibilmente 4.600.000 Euro – Inizio lavori 2010</i>
Erweiterung der Mittelschule Manzoni <i>Ampliamento della scuola media Manzoni</i>	Voraussichtlich 4.786.000 Euro – Baubeginn 2011 <i>Presumibilmente 4.786.000 Euro – Inizio lavori 2011</i>

Bibliothek Brixen

Die drängende Standortfrage der Bibliothek beschäftigt die Gemeinde Brixen seit Jahren, da diese seit 25 Jahren provisorisch auf engstem Raum untergebracht ist. Um den Anforderungen einer modernen Bibliothek gerecht zu werden, muss die Fläche von den derzeit 400 Quadratmetern auf 1.500 Quadratmeter erhöht werden. Eine Umsiedlung in das Finanzgebäude und Gerichtsgebäude am Domplatz – vorgeschlagen von einem Brixner Architektenteam –, ein Neubau in der Zone Priel oder die Verwendung des Gemeindegebäudes am Maria-Hueber-Platz samt Einbindung des alten Schlachthofes kamen als Standorte in die engere Auswahl. Im September 2009 entschied sich der Gemeinderat für die Unterbringung der Bibliothek im Gerichtsgebäude. Bei dieser Variante behält die Bibliothek ihre zentrale Lage bei, allerdings muss die Gemeinde die Gebäude erst vom Staat erwerben. Die vermögensrechtliche Verfügbarkeit wird derzeit abgeklärt, ebenso die denkmalpflegerische Umsetzbarkeit dieser Variante. Der Architektenwettbewerb für dieses Projekt wird noch im Frühjahr ausgeschrieben.

Derweil stiegen die Anzahl der Nutzerinnen und Nutzer der Bibliothek sowie der Medienbestand kontinuierlich. Im Oktober 2005 hat die Stadtbibliothek Brixen benutzerfreundliche, verlängerte Öffnungszeiten eingeführt und ist seitdem von Montag bis Samstag durchgehend von 9 bis 19 Uhr zugänglich, wobei kein zusätzliches Personal eingestellt wurde.



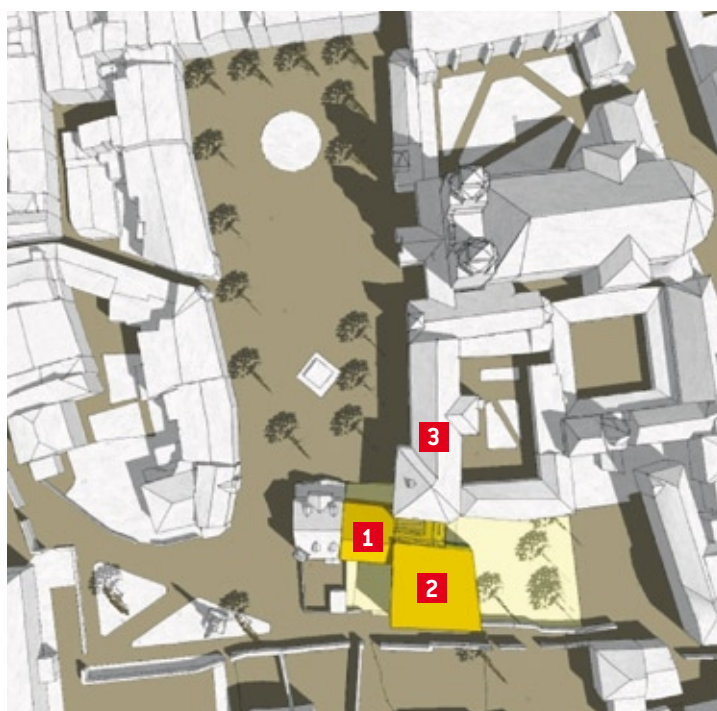
Biblioteca Civica

Il Comune è impegnato da tempo nella ricerca di una nuova collocazione per la Biblioteca, che da 25 anni risente della sistemazione provvisoria in spazi troppo angusti. Per far fronte alle esigenze di una biblioteca moderna la superficie dovrebbe passare dagli attuali 400 metri quadri a 1.500 metri quadri. La rosa delle alternative possibili era stata alla fine ristretta al trasferimento presso l'ex Caserma della Guardia di Finanza con annesso edificio del Tribunale in piazza Duomo (come proposto da un team di architetti brissinesi), alla realizzazione di una nuova costruzione in zona Priel e all'utilizzo dell'edificio comunale di piazza Maria Hueber insieme all'ex Macello. Nel settembre 2009 il Consiglio comunale ha optato per la sistemazione della Biblioteca nel complesso del Tribunale. In questo modo la struttura potrà essere mantenuta in una posizione centrale, anche se il Comune dovrà prima acquisire i relativi immobili dallo Stato. La disponibilità patrimoniale è attualmente in fase di verifica, come anche la fattibilità di questa soluzione sotto il profilo della tutela delle belle arti. Il relativo concorso di architettura verrà indetto questa primavera. Nel frattempo il numero degli/delle utenti della Biblioteca ha continuato ad aumentare ed è cresciuto anche il patrimonio librario e multimediale. Nell'ottobre del 2005 la Biblioteca Civica di Bressanone ha introdotto anche orari prolungati per soddisfare al meglio le esigenze del pubblico ed è ora aperta dal lunedì al sabato con orario continuato dalle 9 alle 19, senza che sia stato assunto personale aggiuntivo.

Jahr Anno	Nutzer/innen insgesamt Totale utenti	aktive Nutzer/innen Utenti attivi/e	Entlehnungen Prestiti
2005	12.570	6.252	163.121
2006	13.611	6.413	174.021
2007	14.724	6.468	182.026
2008	15.821	6.640	192.172
2009	16.956	6.797	195.357

Die von einer Architektengruppe erarbeitete Machbarkeitsstudie sieht den Standort der neuen Bibliothek im ehemaligen Finanzgebäude (1), in einem zu errichtenden Neubau (2), mit Einbeziehung des Gerichtsgebäudes (3) vor.

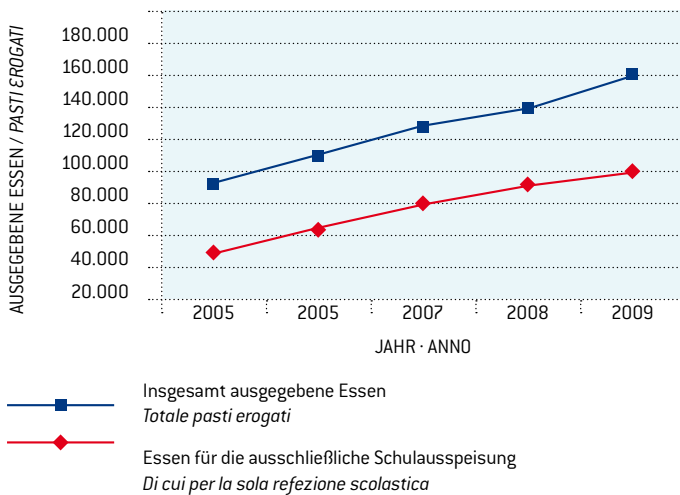
Lo studio di fattibilità elaborato da un gruppo di architetti prevede la collocazione della nuova biblioteca civica nell'ex Caserma della Guardia di Finanza (1) con l'aggiunta di una nuova struttura (2) e l'integrazione dell'edificio del Tribunale (3).



Mensadienst

Die Gemeinde Brixen betreibt drei eigene Ausspeisungen in der Dantestraße, in der Mittelschule M. Pacher und die Ausspeisung St. Michael. Auch in verschiedenen Gasthäusern und in den Kindergärten werden Mahlzeiten zubereitet. Der Ausspeisungsdienst der Gemeinde wird nicht nur von den Schulen in Anspruch genommen, für welche der Dienst eigentlich vorgesehen ist, sondern auch vom Gemeindepersonal, von den Schülerinnen und Schülern der Berufsschule Tschuggmall sowie von Teilnehmerinnen und Teilnehmern von Sommercamps. Sie alle können hier zu vergleichsmäßig günstigen Preisen essen. Die Gemeindetarife für die Schulausspeisung liegen bei 2,50 Euro für Ansässige, mit Reduzierungen für Geschwister oder bei niedrigem Familieneinkommen, und bei 3,50 Euro für Nichtansässige. Aus der Grafik ist ersichtlich, dass sich die Anzahl der ausgegebenen Mahlzeiten in den vergangenen Jahren praktisch verdoppelt hat:

Ausspeisungsdienst der Gemeinde Brixen Servizio di refezione del Comune di Bressanone



Refezioni



Il Comune di Bressanone gestisce tre refezioni: quella di via Dante, quella della scuola media M. Pacher e quella di S. Michele. Ulteriori pasti vengono preparati presso vari ristoranti e nelle scuole materne. Il servizio di refezione del Comune non viene utilizzato solo dalle scuole elementari e medie, bensì anche dal personale comunale, dagli studenti e studentesse della scuola professionale Tschuggmall e dai/dalle partecipanti ai campi estivi, che possono consumarvi i propri pasti a prezzi relativamente contenuti. Le tariffe comunali per la refezione scolastica ammontano a 2,50 euro a pasto per i residenti, con riduzioni per fratelli/sorelle e famiglie a basso reddito, e a 3,50 euro per i non residenti. Il grafico indica come negli ultimi anni il numero dei pasti erogati sia praticamente raddoppiato.

BILDUNG

AUSSERDEM ERLEDIGT:

- Gebäudemanagement für Schulbauten
- Gesellschaftliche Einbindung der Universität als Forschungs- und Bildungsstätte
- Zentrales Weiterbildungsangebot mit langfristigem und koordiniertem Bildungskalender durch die Bildungsausschüsse
- Ausbau der Schulausspeisungen M. Pacher und Luise Waldner

WIR BLEIBEN AM BALL:

- Ausstattung der Pflichtschulen mit Geräten zur Entwicklung von Medienkompetenz
- Schulkoordinierungsausschuss
- Integration von Kindern mit Migrationshintergrund
- Zeit- und Fremdsprachenförderung

NOCH NICHT GELUNGEN:

- Erneuerung des Schulhofs in der Dantestraße

FORMAZIONE

ABBIAMO INOLTRE REALIZZATO:

- management degli edifici scolastici
- integrazione nel tessuto sociale dell'Università quale luogo di ricerca e formazione
- offerta centralizzata di iniziative per l'aggiornamento e coordinamento a lungo termine del calendario formativo da parte dei comitati per l'educazione permanente
- ampliamento delle refezioni scolastiche M. Pacher e Luise Waldner

CI STIAMO LAVORANDO:

- dotazione delle scuole dell'obbligo di attrezzature per lo sviluppo delle competenze mediatiche
- comitato per il coordinamento scolastico
- integrazione di bambini con background migratorio
- promozione della seconda lingua e delle lingue straniere

NON CI SIAMO ANCORA RIUSCITI:

- rifacimento del cortile scolastico di via Dante

Sport- und Freizeitanlagen

Insgesamt acht neue Sport- und Freizeitanlagen sind in den letzten Jahren in Brixen entstanden bzw. befinden sich noch in der Planungs- und Umsetzungsphase. Vier weitere Anlagen wurden umgebaut beziehungsweise saniert. Die entsprechenden Investitionen belaufen sich auf 14 Millionen Euro. Zudem hat die Gemeinde in den vergangenen vier Jahren rund eine Million Euro an Beiträgen an die Sportvereine ausgeschüttet.

Sportanlagen · Impianti sportivi

Sportanlage „Klaus Seebacher“ - Neubau
Zona sportiva "K. Seebacher"-nuova costruzione

Eishalle - statische Sanierung
Palaghiaccio – consolidamento statico

Vereinssitz SSV - WSV
Sede associativa SSV - WSV

Sanierung Sportzone Brixen Süd für Leichtathletik-WM
Risanamento della zona sportiva Bressanone sud per i Mondiali di atletica leggera

Bolzplatz Albeins · Campetto da calcio Albes

Bolzplatz Elvas · Campetto da calcio Elvas

Kletterhalle · Palestra di roccia indoor

Sanierung der Sportzone Albeins
Risanamento della zona sportiva di Albes

Bau einer neuen Dreifachturnhalle Schulzone Nord
Costruzione di una nuova palestra tripla nel polo scolastico nord

Mehrzweckgebäude Pfeffersberg · Verbesserungsarbeiten
Edificio polifunzionale di Montepoente – interventi di miglioria

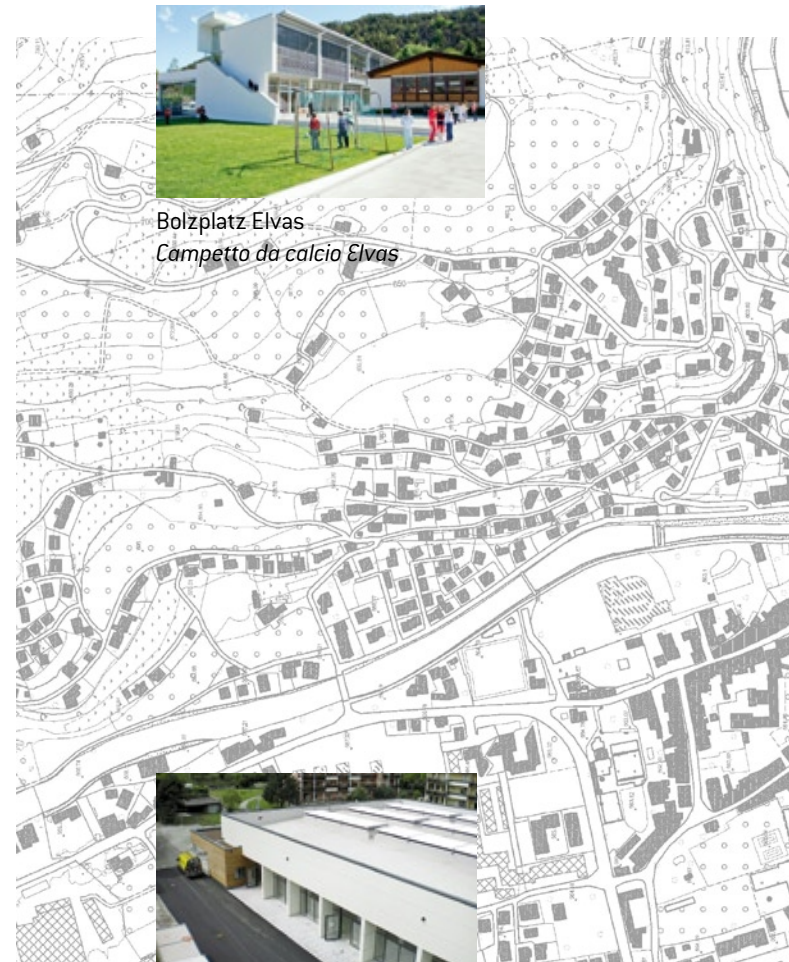
Neubau Bolzplatz O.v.Wolkensteinstraße
Nuovo campetto da calcio in via O.v.Wolkenstein

Streetbasket Campill · Streetbasket Campill

Bau der Sportzone in Milland
Realizzazione della zona sportiva di Millan

Impianti sportivi

Sono ben 8 i nuovi impianti sportivi e per il tempo libero realizzati negli ultimi anni o attualmente in fase di progettazione e costruzione, mentre altri 4 sono stati ristrutturati o risanati. I relativi investimenti ammontano a 14 milioni di euro. Inoltre il Comune ha erogato negli ultimi 4 anni contributi per circa un milione di euro alle associazioni sportive.



Dreifachturnhalle Schulzone Nord
Palestra tripla zona scolastica nord





	Halle Süd / Palestra Sud	Fußballplatz / Leichtathletikanlage Campo da calcio/impianto di atletica leggera	Kunstturnhalle / Palestra artistica	Dreifachturnhalle / Palestra tripla	M. Pacher	LKB / Istituto commerciale	Eishalle / Palaghiaccio	Rosslauf	Rosmini	Halle Milland / Palestra Millan	Fußballplatz Milland Campo da calcio Millan	Tschuggmall	„Klaus Seebacher“	Tschurtschenthaler	Goller	Tennis	Aquarena	Albeins / Albes	St. Andrä / S. Andrea	Pluricomprendivo	Pfeffersberg / Montepoente	Realgymnasium / Liceo scientifico	Gesamt / Totale
Benutzer pro Woche Utenti alla settimana	353	346	293	400	283	224	494	254	100	270	466	310	683	186	43	160	572	234	303	270	185	88	6517



Bolzplatz O.v.Wolkensteinstraße
Campetto da calcio in Via
O.v.Wolkenstein



Sportanlage · impianto
„Klaus Seebacher“



Sportzone Albeins
Zona sportiva Albes

SPORT

AUSSERDEM ERLEDIGT:

- Weichen für Kletterhalle gestellt
- Sportfest „Brixen bewegt sich“
- Sportbeirat
- Abstimmung des Nutzungsprogramms der Sporthallen im Winter
- Beleuchtung Sportplatz St. Andrä
- Neuer Boden für die Handballhalle
- Weichen für den Neubau des Sportplatzes in Albeins gestellt

WIR BLEIBEN AM BALL:

- Einbindung der Vereine bei der Führung der Sportplätze

NOCH NICHT GELUNGEN:

- Honorierung und Anerkennung der ehrenamtlichen und sozialen Leistung von Vereinen durch entsprechende Begünstigungen bei der Nutzung von Sportanlagen

SPORT

ABBIAMO INOLTRE REALIZZATO:

- presupposti per la costruzione della palestra di roccia
- festa dello sport “Bressanone in movimento”
- consulta per lo sport
- concertazione del programma di utilizzo degli impianti sportivi coperti nei mesi invernali
- illuminazione del campo sportivo di S. Andrea
- nuova pavimentazione del campo da pallamano
- presupposti per la costruzione del nuovo campo sportivo ad Albes

CI STIAMO LAVORANDO:

- coinvolgimento delle associazioni nella gestione dei campi sportivi

NON CI SIAMO ANCORA RIUSCITI:

- riconoscimento dell'attività sociale e di volontariato delle associazioni tramite adeguate agevolazioni nell'utilizzo degli impianti sportivi



Impressum:

Herausgeber: Gemeinde Brixen, 2010 ©

Editore: *Comune di Bressanone*, 2010 ©

Redaktion / Redazione:

Drⁱⁿ Claudia Messner, Dr. Doris Brunner

Übersetzung / Traduzione:

Maria Antonella Telmon

Fotos:

Gemeinde Brixen, Brixmedia GmbH

Comune di Bressanone, Brixmedia srl

Layout & DTP:

Heidi Oberhauser, Verena Campestrini, Brixmedia GmbH

Druck / Stampa:

Athesiadruck

Auflage / Tiratura:

9.000

